



## Asignaturas

*Antropología y cosmovisiones I (ILCE, Inter. Found. Program)*

*Antropología y cosmovisiones II (ILCE, Inter. Found. Program)*

*Arte español, Grupo A*

*Arte español, Grupo B*

*Conversación en Español I, A1*

*Conversación en Español I, A2*

*Conversación en Español I, B1*

*Conversación en Español I, B2*

*Conversación en Español II, A1*

*Conversación en Español II, A2*

*Conversación en Español II, B1*

*Conversación en Español II, B2*

*Cultura y sociedad hispánica, Grupo A*

*Cultura y sociedad hispánica, Grupo B*

*Español I A1*

*Español I A2*

*Español I B1a*

*Español I B1b*

*Español I B2*

*Español I C1 (Grado Ilce)*

*Español II, A1*

*Español II, A2*

*Español II, B1*

*Español II, B2a*

*Español II, B2b*

*Español II, C1*

*Español de los negocios*

*Expresión escrita en español, Grupo A*

*Expresión escrita en español. Grupo B*



Universidad  
de Navarra

*Grandes figuras de la Literatura en español, Grupo A*

*Grandes figuras de la Literatura en español, Grupo B*

*Historia de España, Grupo A (Ilce)*

*Historia de España, Grupo B (Ilce)*

*Historia actual de España y América (ilce)*

*Introducción a la traducción*

*Legado cultural hispánico (Ilce)*

*Literatura del siglo XX en español, Grupo A*

*Literatura del siglo XX en español, Grupo B*

*Redacción en español, Grupo A*

*Redacción en español, Grupo B*

*Traducción Inglés/español, Grupo A*

*Traducción Inglés/español, Grupo B*



**Asignatura: Antropología y cosmovisiones I (ILCE, Inter. Found.  
Program)**

*Guía Docente*

*Curso académico: 2014-15*

## Presentación

<http://www.unav.es/asignatura/antropoalfyl/>

# Antropología y cosmovisiones I

## Descripción de la asignatura

En esta asignatura se estudian las respuestas que ofrecen algunas filosofías y religiones -antiguas y modernas, tanto de Oriente como de Occidente- a las preguntas fundamentales de la vida: ¿qué es el hombre? ¿cuál es su origen y cuál es su destino? ¿qué sentido tiene la existencia humana? ¿en qué consiste la felicidad? ¿el ser humano es verdaderamente libre o es un esclavo de fuerzas externas? ¿hay algún modo de saber qué es bueno y qué es malo? Se estudian en concreto las ideas de tres filósofos de la antigua Grecia (Aristipo (hedonismo absoluto), Epicuro (hedonismo mitigado) y Platón), dos religiones (hinduismo y cristianismo) y un filósofo del siglo XX (Sartre (existencialismo)). Estas cosmovisiones han sido elegidos por las coincidencias y diferencias que tienen entre sí, y que permiten hacer comparaciones de gran interés.

## Calendario

Semana	Día	Tema	Exámenes
1	3 de septiembre	Introducción. Aristipo.	
2	10 de septiembre	Aristipo	
3	17 de septiembre	Aristipo	
4	24 de septiembre	Epicuro	
5	1 de octubre	Epicuro	
6	8 de octubre	Epicuro	
7	15 de octubre	Platón	
8	22 de octubre	Examen 1	Examen 1 (Aula 33, 16.00-18.00)
9	29 de octubre	Platón / Hinduismo	
10	5 de noviembre	Hinduismo	
11	12 de noviembre	Cristianismo	
12	19 de noviembre	Sartre (Existencialismo)	
13	26 de noviembre	Sartre (Existencialismo)	
14	11 de diciembre (jueves)	Examen 2	Examen 2 (Aula 33, 14.00-16.00)

## Profesor/Aula/Horario

**Profesor:** [J. José Alviar](#)

**Lugar:** Aula 33, Edificio Central



**Horario:** miércoles, 16.00-16.45 y 17.00-17.45

## Programa

### Programa

Las preguntas últimas: ¿Qué es el hombre? ¿De dónde viene? ¿A dónde va?

La pregunta por el sentido de la existencia. ¿Qué busca el hombre en la vida? ¿La vida tiene sentido? (La idea de un fin último). Todo el mundo quiere ser feliz, pero ¿en qué consiste la felicidad?

La libertad. ¿El hombre es realmente libre, o está atrapado por el destino? ¿Puede hacer todo lo que quiere? ¿Qué es ser libre?

El bien y el mal. ¿Cómo se puede calificar una acción como "buena" o "mala"? ¿En qué consiste ser "bueno"?

Relación entre cosmovisión (concepción del hombre, del mundo, de Dios) y conducta moral.

Examen crítico de diversas respuestas:

- El hedonismo absoluto (Aristipo) y mitigado (Epicuro).
- El platonismo.
- El hinduismo.
- El cristianismo.
- El existencialismo (Sartre).

## Evaluación

### Sistema de calificación

Primer examen (octubre) = 30%

Segundo examen (diciembre) = 40%

Asistencia y participación = 30%

## Bibliografía y recursos

### Obras de referencia

Ayllón, José Ramón. *En torno al hombre*. Rialp, Madrid 1997.

\*Copleston, Frederick Charles. *Historia de la filosofía*, vols. I, VI, VII, IX. Ariel, Barcelona 1969 y 1980.

Cruz Prados, Alfredo. *Historia de la filosofía contemporánea*. EUNSA, Pamplona 1992.

Choza, Jacinto / Vicente, Jorge. *Filosofía del hombre*. Rialp, Madrid 1995.



\*Gambra, Rafael. *Historia sencilla de la filosofía*. Rialp, Madrid 1997.

Grenet, Paul. *Historia de la filosofía antigua*. Herder, Barcelona 1992.

\*Guerra, Manuel. *Historia de las religiones*. EUNSA, Pamplona 1984/85.

\*Leclercq, Jacques. *Las grandes líneas de la filosofía moral*. Gredos, Madrid 1977.

Llano, Alejandro. *La vida lograda*. Ariel, Barcelona 2002.

Maritain, Jacques. *Filosofía moral: examen histórico-crítico de los grandes sistemas*. Morata, Madrid 1966.

Polo, Leonardo. *Quién es el hombre*. Rialp, Madrid 1993.

Sanz Santacruz, Víctor. *Historia de la filosofía moderna*. EUNSA, Pamplona 1998.

Pamplona : Ediciones Universidad de Saranyana, Josep-Ignasi. *Historia de la filosofía medieval*. EUNSA, Pamplona 1999.

\*Spaemann, Robert. *Ética: cuestiones fundamentales*. EUNSA, Pamplona 1995.

Verneaux, Roger. *Historia de la filosofía contemporánea*. Herder, Barcelona 1989.

Yarza, Iñaki. *Historia de la filosofía antigua*. EUNSA, Pamplona 1992.

\*Yepes Stork, Ricardo - Aranguren, Javier. *Fundamentos de antropología*. EUNSA, Pamplona 2001.

## **Horarios de atención**

Horas de consulta

Miércoles: 17.45-18.45, Despacho del Instituto de Antropología y Ética, Edificio Central

Jueves: 16.15-17.00, Despacho 1270, Edificio de Facultades Eclesiásticas

Viernes: 9.15-10.00, Despacho 1270, Edificio de Facultades Eclesiásticas

## **Competencias**

Edite el contenido aquí

## **Actividades formativas**

Edite el contenido aquí

## **Documentos**



Universidad  
de Navarra

**Asignatura: Antropología y cosmovisiones II (ILCE, Inter. Found.  
Program)**

*Guía Docente*

*Curso académico: 2014-15*

## **Presentación**

<http://www.unav.es/asignatura/antropoal2fy/>

# **Antropología y cosmovisiones II**

---

### **Descripción de la asignatura**

En esta asignatura se estudian las respuestas que ofrecen algunas filosofías y religiones -antiguas y modernas, tanto de Oriente como de Occidente- a las preguntas fundamentales de la vida: ¿qué es el hombre? ¿cuál es su origen y cuál es su destino? ¿qué sentido tiene la existencia humana? ¿en qué consiste la felicidad? ¿el ser humano es verdaderamente libre o es un esclavo de fuerzas externas? ¿hay algún modo de saber qué es bueno y qué es malo? Se estudian en concreto las ideas de dos filosofías de la antigua Grecia (el estoicismo y el aristotelismo), dos religiones (el budismo y el islam) y un filósofo del siglo XX (Mounier (personalismo)). Estas cosmovisiones han sido elegidos por las coincidencias y diferencias que tienen entre sí, y que permiten hacer comparaciones de gran interés.

---



Universidad  
de Navarra

## Calendario

--	--	--	--



Universidad  
de Navarra

--	--	--	--





	Se maDía na	Tema	Exáme nes
1	13 de enero	Introducci ón. Los estoicos	
2	20 de	Los	



	enero	estoicos		
3	27 de	Los		
	enero	estoicos		
4	3 de	Aristótele		
	febrero	s		
5	10 de	Aristótele		
	febrero	s		
6	17 de	Aristótele		
	febrero	s		
7	27 de	Budismo		
	febrero	Budismo		
8	3 de	Budismo		
	marzo	Examen	Exam	
9	10 de	1	en 1	
	marzo	Islam		
10	17 de	Islam		
	marzo	Islam		
11	24 de	Islam		
	marzo			
12	31 de	Nietzsche		
	marzo			
13	1 de abril	Nietzsch		
		e		
14	8 de abril	(Día		
		festivo)		
15	14 de abril	(Día		
		festivo)		
		Mounier		
16	21 de abril	(Personal		
		ismo)		
		Mounier		
17	28 de abril	(Personal		
		ismo)		
			Aula	
			32 Ed.	
18	13 de	Examen	Centra	
	mayo	2	l 2:00-	
			4:00	
			pm	



Universidad  
de Navarra

---

## Profesor/Aula/Horario

**Profesor:** [J. José Alviar](#)

**Lugar:** Aula 33, Edificio Central

**Horario:** martes, 16.00-16.45 y 17.00-17.45

## Programa

### Programa

Las preguntas últimas: ¿Qué es el hombre? ¿De dónde viene? ¿A dónde va?



La pregunta por el sentido de la existencia. ¿Qué busca el hombre en la vida? ¿La vida tiene sentido? (La idea de un fin último). Todo el mundo quiere ser feliz, pero ¿en qué consiste la felicidad?

La libertad. ¿El hombre es realmente libre, o está atrapado por el destino? ¿Puede hacer todo lo que quiere? ¿Qué es ser libre?

El bien y el mal. ¿Cómo se puede calificar una acción como "buena" o "mala"? ¿En qué consiste ser "bueno"?

Relación entre cosmovisión (concepción del hombre, del mundo, de Dios) y conducta moral.

Examen crítico de diversas cosmovisiones:

- dos filosofías de la Grecia antigua:

- a) Los estoicos
- b) Aristóteles

- dos religiones:

- a) Budismo
- b) Islam

- dos filósofos:

- a) Tomás de Aquino o Nietzsche (la clase podrá elegir)
- b) Mounier (Personalismo)

## Evaluación

### **Sistema de calificación**

Primer examen (marzo) = 30%

Segundo examen (mayo) = 40%

Asistencia y participación = 30%

## Horarios de atención

### **Horas de consulta**

Martes: 17.45-18.45, Despacho del Instituto de Antropología y Ética, Edificio Central

Miércoles: 18.00-19.00, Despacho 1270, Edificio de Facultades Eclesiásticas

Viernes: 9.15-10.00, Despacho 1270, Edificio de Facultades Eclesiásticas

## Bibliografía y recursos



## Obras de referencia

Ayllón, José Ramón. *En torno al hombre*. Rialp, Madrid 1997.

\*Copleston, Frederick Charles. *Historia de la filosofía*, vols. I, VI, VII, IX. Ariel, Barcelona 1969 y 1980.

Cruz Prados, Alfredo. *Historia de la filosofía contemporánea*. EUNSA, Pamplona 1992.

Choza, Jacinto / Vicente, Jorge. *Filosofía del hombre*. Rialp, Madrid 1995.

\*Gambra, Rafael. *Historia sencilla de la filosofía*. Rialp, Madrid 1997.

Grenet, Paul. *Historia de la filosofía antigua*. Herder, Barcelona 1992.

\*Guerra, Manuel. *Historia de las religiones*. EUNSA, Pamplona 1984/85.

\*Leclercq, Jacques. *Las grandes líneas de la filosofía moral*. Gredos, Madrid 1977.

Llano, Alejandro. *La vida lograda*. Ariel, Barcelona 2002.

Maritain, Jacques. *Filosofía moral: examen histórico-crítico de los grandes sistemas*. Morata, Madrid 1966.

Polo, Leonardo. *Quién es el hombre*. Rialp, Madrid 1993.

Sanz Santacruz, Víctor. *Historia de la filosofía moderna*. EUNSA, Pamplona 1998.

Pamplona : Ediciones Universidad de Saranyana, Josep-Ignasi. *Historia de la filosofía medieval*. EUNSA, Pamplona 1999.

\*Spaemann, Robert. *Ética: cuestiones fundamentales*. EUNSA, Pamplona 1995.

Verneaux, Roger. *Historia de la filosofía contemporánea*. Herder, Barcelona 1989.

Yarza, Iñaki. *Historia de la filosofía antigua*. EUNSA, Pamplona 1992.

\*Yepes Stork, Ricardo - Aranguren, Javier. *Fundamentos de antropología*. EUNSA, Pamplona 2001.



**Asignatura: Arte español, Grupo A**

*Guía Docente*

*Curso académico: 2014-15*

**Datos de la asignatura**

**Arte español, Grupo A**

---

Nombre de la asignatura: ARTE ESPAÑOL

Departamento, Titulación, Facultad: ILCE

Duración: del 1 de septiembre al 20 de diciembre de 2014

Número de créditos ECTS: 6

Numero de horas de trabajo del alumno: 150

Profesores: MIGUEL MONREAL [migmonreal@unav.es](mailto:migmonreal@unav.es), ASUNCIÓN DOMEÑO [adomeno@unav.es](mailto:adomeno@unav.es)

Plan de estudios: CURSO DE LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLAS

Tipo de asignatura: OPTATIVA

Página web de la asignatura:

Idioma en que se imparte: ESPAÑOL

**Descripción de la asignatura**

Esta asignatura pretende ofrecer al estudiante una aproximación a las manifestaciones artísticas y cinematográficas más importantes de la cultura española.

A lo largo del curso se realizará un recorrido por algunos de los movimientos artísticos y cinematográficos más representativos desde los orígenes hasta nuestros días, seleccionando las obras más características de cada uno de ellos y utilizándolas además como pretexto para ampliar la competencia sociocultural y las habilidades comunicativas del estudiante.

Se pretende, en líneas generales, que el alumno:

- Adquiera conocimientos básicos de arte español que le permitan reconocer, apreciar y comentar obras artísticas.
- Sea capaz de comprender y manejar la terminología específica básica del arte
- Mejore sus habilidades lingüísticas y comunicativas generales

**Objetivos de la asignatura**



## Contenidos

- Adquirir una visión general de las corrientes y manifestaciones artísticas y cinematográficas españolas más relevantes.
- Adquirir una terminología artística básica y aprender a comentar y valorar una obra cinematográfica o artística apropiadamente.
- Aprender a expresar, tanto de forma oral como de forma escrita, las propias preferencias artísticas o cinematográficas.

## Habilidades y actitudes

- Mejorar las capacidades de búsqueda y organización de información sobre los contenidos propuestos por el profesor.
- Ampliar la competencia sociocultural y mejorar las habilidades comunicativas del estudiante a través del estudio del arte y del cine español.
- Participar activamente en el aula, comentando los aspectos más característicos o interesantes de las obras seleccionadas por el profesor.

## Resultados de aprendizaje

- Realizar actividades y ejercicios prácticos de diverso tipo en el aula con el fin de mejorar las diversas destrezas.
- Elaborar comentarios sobre obras artísticas o cinematográficas, mostrando una visión crítica y aplicando el vocabulario y los conocimientos adquiridos en el aula.
- Demostrar la adecuada asimilación de los conceptos básicos a través de diversas actividades y pruebas, incluido un examen final.

## Metodología

Las explicaciones del profesor se sustentarán principalmente en materiales audiovisuales. Se fomentará siempre la participación del estudiante en el aula, pues con frecuencia este deberá comentar de manera oral aspectos que le llamen la atención sobre las obras escogidas. La asistencia regular a las clases será esencial.

Por otro lado, la asignatura concederá también importancia al trabajo personal del estudiante, quien deberá asimilar el vocabulario y contenidos expuestos en el aula, así como investigar sobre determinadas obras, guiado por el profesor.

## Distribución del tiempo

45 horas de clases teórico-prácticas presenciales

22 horas de trabajos dirigidos, visitas y actividades prácticas, de las cuales se contabilizarán hasta 16 horas en una excursión de día completo y dos tardes de visitas culturales.

5 horas de evaluación

40 minutos de tutoría personal con cada alumno



64 horas de estudio personal

## Evaluación

La nota final del curso se repartirá de la siguiente manera:

- **Examen final (60%).** Consistirá en preguntas cortas sobre el temario, el vocabulario y ejercicios y comentarios basados en obras (para los que deberá emplearse adecuadamente la terminología artística adquirida a lo largo del curso). El examen de los contenidos correspondientes a **Arte (temas 1-8)** tendrá lugar **el lunes 27 de octubre**. El lunes 3 de noviembre comenzarán las clases de cine con la profesora A. Domeño.

- **Breve trabajo de investigación (20%).** El estudiante deberá documentarse sobre un tema de interés artístico propuesto por el profesor, que estará relacionado con alguna de las visitas culturales que se realizarán fuera del horario de clases. También se realizarán cuestionarios breves durante dichas visitas:

- Visita a la Catedral de Pamplona: jueves 9 de octubre (4.15h en la Plaza del Castillo)
- Leyre, Sangüesa, Olite: sábado 11 de octubre (9:30h, Edificio Central)
- Museo de Navarra: semana del 20-26 de octubre

- **Nota de clase (20%).** Se tendrán en cuenta la asistencia a clase y a las actividades, la participación y la realización de tareas breves, tanto escritas (pequeños ejercicios basados en textos) como orales (comentarios de obras de arte). Las faltas de asistencia no podrán superar en ningún caso el 30%.

## Programa de la asignatura

- 1.- Breve recorrido por las manifestaciones artísticas anteriores a la romanización. El arte romano. Características generales. La ciudad romana. La vivienda. Los edificios de espectáculos. Las obras de ingeniería. La escultura. El mosaico.
- 2.- El arte hispanomusulmán. Características generales. La arquitectura y sus etapas. La mezquita de Córdoba. Las artes decorativas. El arte mudéjar.
- 3.- El arte románico. Precedentes. La sociedad medieval y el Camino de Santiago. Arquitectura. Escultura. Pintura.
- 4.- El arte gótico. Evolución de la sociedad y de las formas artísticas. Las grandes catedrales. Escultura. Pintura.
- 5.- El Renacimiento. Ciudades renacentistas: Salamanca, Toledo y Granada. La pintura: El Greco.
- 6.- El Barroco. Características generales. La arquitectura. La escultura. La pintura: Velázquez.
- 7.- El siglo XIX: el camino hacia la modernidad. El estilo independiente de Goya. El Modernismo de





Gaudí.

8.- Algunos artistas del siglo XX: Picasso. Dalí.

9.- Introducción al cine: técnica, el proceso de producción, el lenguaje cinematográfico. Principales géneros cinematográficos.

10.- Los orígenes del cine y su aparición en España. La producción barcelonesa y madrileña. El cine popular y el cine de la burguesía urbana.

11.- El cine de los años 30 y 40: los años dorados del cine español, la guerra civil y el cine de posguerra. El cine como propaganda política.

12.- El cine de los años 50 y 60: El cine disidente, el Nuevo Cine español y el cine comercial. El cine de los años 70: del cine franquista a la democracia.

13.- El cine contemporáneo: géneros, directores, actores y actrices. Premios y proyección internacional

## Plan de clases

Semana	PROGRAMA	PRUEBAS Y ACTIVIDADES
1-7 sept	Introducción. Tema 1	
8-14 sept	Tema 2	
15-21 sept	Tema 3	
22-28 sept	Tema 4	
29 sept - 5 oct	Tema 5	Visita a la Catedral de Pamplona
6-12 oct	Tema 6	Excursión (sábado 11 de octubre)
13-19 oct	Tema 7	
20-26 oct	Tema 8	Visita al Museo de Navarra
27 oct - 2 nov	Repaso y examen	Prueba escrita sobre contenidos de arte
3-9 nov	Tema 9	
10-16 nov	Tema 10	
17-23 nov	Tema 11	
24-30 nov	Tema 12	
1 dic	Tema 13	última clase



## **Bibliografía**

ABRANTES, Ricardo, Araceli Fernández y Santiago Manzarbeitia: Arte español para extranjeros. Hondarribia, Ed. Nerea, 1999.

ALONSO BARAHONA, F., Biografía del Cine español, Barcelona, CILEH, 1992.

CEBOLLADA, P. Y RUBIO GIL, L., Enciclopedia del cine español, 2 vols., Barcelona, Sorbal, 1996.

DELGADO CASADO, J., La bibliografía cinematográfica española: aproximación histórica, Madrid, Arco-Libros, 1993.

Enciclopedia del cine español, CD-ROM, Micronet, Madrid.

Espino Nuño, J. y M. Morán Turina, Historia del Arte español, Madrid, SGEL, 2000 (2ª).

GARCÍA FERNÁNDEZ, E., El cine español contemporáneo, Barcelona, CILEH, 1992.

GARCÍA FERNANDEZ, E., Historia ilustrada del cine español. Madrid, 1985.

GOROSTIZA, J., Directores artísticos del cine español: cronología, Barcelona, Cátedra, 1996.

GUBERN, R. Y OTROS, Historia del cine español, Madrid, Lumen, 1995.

HOPEWELL, J., El cine español después de Franco, Madrid, 1989.

MARCEL MARTIN, El lenguaje del cine. Ed. Gedisa Editorial, Barcelona, 1996.

ZUBIAUR CARREÑO, F.J., Historia del cine y otros medios audiovisuales. Eunsa, Pamplona, 1999

## **Horarios de atención al alumno**

Se concretarán al comenzar el curso



Universidad  
de Navarra

**Asignatura: Arte español, Grupo B**

*Guía Docente*

*Curso académico: 2014-15*

## **ARTE ESPAÑOL B (ILCE) (2014-2015)**

### **Arte español, Grupo B**

---

DATOS DE LA ASIGNATURA

DESCRIPCIÓN DE LA ASIGNATURA

OBJETIVOS

METODOLOGÍA

DISTRIBUCIÓN DEL TIEMPO

EVALUACIÓN

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

PLAN DE CLASES/CRONOGRAMA

BIBLIOGRAFÍA

HORARIOS DE ATENCIÓN AL ALUMNO

### **DATOS DE LA ASIGNATURA**

NOMBRE DE LA ASIGNATURA: ARTE ESPAÑOL

DEPARTAMENTO, TITULACIÓN, FACULTAD: ILCE

DURACIÓN: DEL 1 DE SEPTIEMBRE AL 1 DE DICIEMBRE DE 2014

NÚMERO DE CRÉDITOS ECTS: 6

NÚMERO DE HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO: 150

PROFESORES:

ASUNCIÓN DOMEÑO MARTÍNEZ DE MORENTÍN [adomeno@unav.es](mailto:adomeno@unav.es)

REYES DURO RIVAS [rduro@alumni.unav.es](mailto:rduro@alumni.unav.es)

PLAN DE ESTUDIOS: CURSO DE LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLAS

TIPO DE ASIGNATURA: OPTATIVA



PÁGINA WEB DE LA ASIGNATURA:

IDIOMA EN QUE SE IMPARTE: ESPAÑOL

## **DESCRIPCIÓN DE LA ASIGNATURA**

Esta asignatura pretende ofrecer al estudiante una aproximación a las manifestaciones artísticas y cinematográficas más importantes de la cultura española.

A lo largo del curso se realizará un recorrido por algunos de los movimientos artísticos y cinematográficos más representativos desde los orígenes hasta nuestros días, seleccionando las obras más características de cada uno de ellos y utilizándolas además como vehículo para ampliar la competencia sociocultural y las habilidades comunicativas del estudiante.

## **OBJETIVOS**

### CONTENIDOS

- Adquirir una visión general de las corrientes y manifestaciones artísticas y cinematográficas españolas más relevantes.
- Adquirir una terminología artística básica y aprender a comentar y valorar una obra cinematográfica o artística apropiadamente.
- Aprender a expresar, tanto de forma oral como de forma escrita, las propias preferencias artísticas o cinematográficas.

### HABILIDADES Y ACTITUDES

- Mejorar las capacidades de búsqueda y organización de información sobre los contenidos propuestos por el profesor.
- Ampliar la competencia sociocultural y mejorar las habilidades comunicativas del estudiante a través del estudio del arte y del cine español.
- Participar activamente en el aula, comentando los aspectos más característicos o interesantes de las obras seleccionadas por el profesor.

### RESULTADOS DE APRENDIZAJE

- Realizar actividades y ejercicios prácticos de diverso tipo en el aula con el fin de mejorar las diversas destrezas.
- Elaborar comentarios sobre obras artísticas o cinematográficas, mostrando una visión crítica y aplicando el vocabulario y los conocimientos adquiridos en el aula.
- Demostrar la adecuada asimilación de los conceptos básicos a través de diversas actividades y pruebas, incluido un examen final.

## **METODOLOGÍA**

La asignatura tiene un carácter teórico-práctico. Las explicaciones del profesor se sustentarán principalmente en la proyección de materiales gráficos y audiovisuales. Se fomentará siempre la participación del estudiante en el aula y se requerirá su participación para el comentario de aspectos relevantes sobre las obras escogidas. La asistencia regular a las clases será fundamental.



Por otro lado, la asignatura concederá también importancia al trabajo personal del estudiante, quien deberá asimilar el vocabulario y contenidos expuestos en el aula, así como investigar sobre determinadas obras, guiado por el profesor.

## DISTRIBUCIÓN DEL TIEMPO

45 horas de clases teórico-prácticas presenciales.

22 horas de trabajos dirigidos, visitas y actividades prácticas, de las cuales se contabilizarán hasta 16 horas en una excursión de día completo y dos tardes de visitas culturales.

5 horas de evaluación.

40 minutos de tutoría personal con cada alumno.

64 horas de estudio personal.

## EVALUACIÓN

### CONVOCATORIA ORDINARIA

La nota final se repartirá de la siguiente manera:

- **Dos pruebas escritas (60%):** Una primera correspondiente a los contenidos de Historia del Arte con preguntas cortas sobre el temario y comentarios de obras; y una segunda específica de la parte de Historia del Cine, en la que se formularán preguntas tipo test sobre una secuencia proyectada, y sobre cualquier contenido de la asignatura. Para evaluarlas, además de los contenidos, se tendrá en cuenta el empleo apropiado de la terminología aprendida en la asignatura.
- **Dos trabajos de investigación dirigidos (20%):** El estudiante deberá documentarse sobre un tema de interés artístico propuesto por el profesor y exponerlo. Dicho tema estará relacionado con alguna de las visitas culturales que se realizarán a lo largo del curso, fuera del horario de clases.
- **Nota de clase (20%):** Se tendrán en cuenta la asistencia a clase y a las actividades, la participación y realización de tareas breves, tanto escritas (pequeños ejercicios basados en textos) como orales (comentarios de obras de arte). Las faltas de asistencia no podrán superar en ningún caso el 30% ya que se perderá el derecho a realizar los exámenes de evaluación.

### CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA

- En el caso de que el alumno/a suspenda en la convocatoria ordinaria, tendrá la posibilidad de presentarse nuevamente a un examen extraordinario en junio.
- La materia de la que se examinará el alumno será el temario completo de la asignatura, tanto de Historia del Arte como de Historia del Cine españoles.
- En dicha convocatoria, la nota final será la calificación total recibida en el examen extraordinario (100%).

## PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

1. Introducción a la terminología artística. El arte romano. Características generales. La vivienda. La



ciudad. Los edificios de espectáculos y las obras de ingeniería. La escultura. El mosaico.

2. El arte hispanomusulmán. Características generales. La arquitectura. La mezquita de Córdoba. La Alhambra de Granada. Las artes decorativas.

3. El arte románico. La sociedad medieval y el Camino de Santiago. Arquitectura. La catedral de Santiago de Compostela. Escultura. Pintura.

4. El arte gótico. Evolución de la sociedad y de las formas artísticas. Las grandes catedrales góticas: León, Burgos y Toledo. Escultura. Pintura. El arte mudéjar.

5. El Renacimiento. Arquitectura: Salamanca, Granada, y el Escorial. La pintura: el Greco.

6. El Barroco. Características generales. La arquitectura. La escultura. La pintura: Velázquez.

7. El siglo XIX. El estilo independiente de Goya. El modernismo de Gaudí.

8. Algunos artistas del siglo XX: Picasso, Dalí. Miró.

9. Introducción al cine. El nacimiento del cine. Géneros cinematográficos. Elementos del lenguaje cinematográfico. Festivales y premios de nivel internacional. Glosario del cine.

10. Los orígenes del cine en España. El cine mudo en España (1896-1930): La producción barcelonesa y madrileña. Luis Buñuel.

11. El cine de los años 30 y 40: los años dorados del cine español, la guerra civil y el cine de posguerra. El cine como propaganda política.

12. El cine de los años 50 y 60: Las conversaciones de Salamanca. Los niños actores. La influencia del neorrealismo: Juan Antonio Bardem y García Berlanga. El cine de los años 70: del cine franquista a la democracia.

13. El cine contemporáneo: géneros, directores, actores y actrices. Premios y proyección internacional.

## **PLAN DE CLASES /CRONOGRAMA**

<b>SEMANA</b>	<b>PROGRAMA</b>	<b>ACTIVIDADES</b>
1 al 7 de septiembre	Introducción y tema 1	
8 al 14 de septiembre	Tema 2	
15 al 21 de septiembre	Tema 3	
22 al 28 de septiembre	Tema 4	
29 de sept. al 5 de octubre	Tema 5	Visita a la catedral de Pamplona
6 al 12 de octubre	Tema 6	11 oct: excursión a Leire y OLite
13 al 19 de octubre	Tema 7	
20 al 26 octubre	Tema 8	Visita al museo de Navarra



27 octubre al 2 de noviembre	Repaso y prueba escrita arte	30 Oct: Prueba escrita arte
3 al 9 de noviembre	Tema 9	
10 al 16 de noviembre	Tema 10	
17 al 23 de noviembre	Tema 11	
24 al 30 de noviembre	Tema 12	
1 dic	Tema 13	última clase
4 al 11 de diciembre	Prueba escrita cine	

## **BIBLIOGRAFÍA**

### **ARTE ESPAÑOL**

ABRANTES, R., FERNÁNDEZ, A., MANZARBEITIA, S., *Arte español para extranjeros*, San Sebastián, Ed. Nerea, 2006. (SIGNATURA CATÁLOGO BIBLIOTECA: SD 026.571) ISBN: 8489569363.

ESPINO NUÑO, Jesús, MORÁN TURINA, Miguel, *Historia del arte español*, Madrid, Sociedad General Española de Librería, 1996. (SIGNATURA CATÁLOGO BIBLIOTECA: D.027.773) ISBN: 84-7143-585-3.

FATÁS, G., y BORRÁS, G. M., *Diccionario de términos de arte y elementos de arqueología, heráldica y numismática*, Alianza Editorial, Madrid, 1999; SIGNATURA CATÁLOGO BIBLIOTECA: SF.260.501) ISBN: 84-206-0292-2.

GONZÁLEZ MONCLÚS, Antonino, MUÑOZ SILVOSO, Javier (realización), *El arte y su historia en la Península Ibérica* [Video]: características generales /, Madrid : Videplay, D.L. 2008; (SIGNATURA CATÁLOGO BIBLIOTECA: DVD 001.649 (13 DVDs)

MARTÍNEZ DE LA TORRE, Cruz, *Mitología Clásica e iconografía cristiana*, Madrid, Editorial Universitaria Ramón Areces, 2010. (SIGNATURA CATÁLOGO BIBLIOTECA: SF 258.011) ISBN:9788480049429.

ROMERO GUALDA, María Victoria, QUINTANILLA MARTÍNEZ, Emilio, *Para ver y para hablar : 50 obras de arte español*, EUNSA, Pamplona, 1998 (SIGNATURAS CATÁLOGO BIBLIOTECA: J.045.523, SJ 035.040) ISBN: 84-313-1565-2.

#### **PÁGINAS WEB:**

[http://www.spanisharts.com/e\\_index.html](http://www.spanisharts.com/e_index.html)

La obra de Arte, web del IES María Zambrano de Leganés, profesor Eduardo Sánchez

<http://ntic.educacion.es/w3/eos/MaterialesEducativos/bachillerato/arte/arte/indice.html>

ARTEHISTORIA, página de Arte y Cultura españolas

<http://www.artehistoria.jcyl.es/>

Portal de la Historia del Arte en España y Occidente

<http://www.artespana.com/>

Historia del Arte; contenidos de 1º y 2º de Bachillerato. Wikillerato



Universidad  
de Navarra

[http://www.educared.org/wikiEducared/index.php/Historia\\_del\\_Arte](http://www.educared.org/wikiEducared/index.php/Historia_del_Arte)

Museo Nacional del Prado, galería online

<http://www.museodelprado.es/coleccion/galeria-on-line/>

Museo Nacional del Prado, galería online de pintura española

<http://www.museodelprado.es/coleccion/pintura/pintura-espanola/>

Museo Nacional de Arte de Cataluña, colecciones online

<http://art.mnac.cat>

Museo Picasso de Barcelona, colección online

<http://www.bcn.cat/museupicasso/ca/colleccio/cataleg.html>

Museo Picasso de Málaga, colección online

[http://www.museopicassomalaga.org/02\\_1frameset.htm](http://www.museopicassomalaga.org/02_1frameset.htm)

Salvador Dalí, colección online

[http://www.salvador-dali.org/dali/coleccio/es\\_index.html](http://www.salvador-dali.org/dali/coleccio/es_index.html)

Fundación El Greco 2014

<http://elgreco2014.com/index.html>

Glosarios de Historia del Arte

[http://iesalagon.juntaextremadura.net/web/departamentos/sociales/documentos/glosario\\_histoarte.pdf](http://iesalagon.juntaextremadura.net/web/departamentos/sociales/documentos/glosario_histoarte.pdf)

[http://www.almendron.com/arte/glosario/glosario\\_a.htm](http://www.almendron.com/arte/glosario/glosario_a.htm)

## CINE ESPAÑOL

ALONSO BARAHONA, F., , Barcelona, CILEH, *Biografía del Cine español*, Barcelona, CILEH, 1992. (SIGNATURA CATÁLOGO BIBLIOTECA: L.036.017) ISBN: 84-87411-14-2.

CAPARRÓS LERA, J.M., *Historia crítica del cine español (Desde 1897 hasta hoy)*, Barcelona, Ariel Historia, 1999. (SIGNATURA CATÁLOGO BIBLIOTECA: L036.701) ISBN: 84-344-6610-4.

CEBOLLADA, P. Y RUBIO GIL, L., *Enciclopedia del cine español*, 2 vols., Barcelona, Sorbal, 1996. (SIGNATURA CATÁLOGO BIBLIOTECA: SL 035.065 I, II) ISBN: 8476281641 (o.c.)

DELGADO CASADO, J., *La bibliografía cinematográfica española: aproximación histórica*, Madrid, Arco-Libros, 1993. (SIGNATURA CATÁLOGO BIBLIOTECA L.036.021) ISBN: 84-7635-139-9.

GARCÍA FERNÁNDEZ, E., *El cine español contemporáneo*, Barcelona, CILEH, 1992. (SIGNATURA CATÁLOGO BIBLIOTECA L.035.864)

GOROSTIZA, J., *Directores artísticos del cine español: cronología*, Barcelona, Cátedra, 1996. (SIGNATURA CATÁLOGO BIBLIOTECA L.036.596) ISBN: 84-376-1587-9.

GUBERN, R. Y OTROS, *Historia del cine español*, Madrid, Cátedra, 2010. (SIGNATURA CATÁLOGO





Universidad  
de Navarra

BIBLIOTECA L038.658) ISBN: 978-84-376-2561-4.

HOPEWELL, J., *El cine español después de Franco*, Madrid, El Arquero, 1989. (SIGNATURA CATÁLOGO BIBLIOTECA L.036.016) ISBN: 84-86902-06-1.

MARTÍN, M., *El lenguaje del cine*, Barcelona, Gedisa Editorial, 1996 (SIGNATURA CATÁLOGO BIBLIOTECA SL.035.049/Ej.2) ISBN: 84-7432-381-9.

ZUBIAUR CARREÑO, F.J., *Historia del cine y otros medios audiovisuales*, Pamplona, EUNSA, 2008. (SIGNATURA CATÁLOGO BIBLIOTECA SL 035.059) ISBN: 9788431325282.

PAGINAS WEB:

<http://recursos.cnice.mec.es/media/cine/bloque3/index.html>

## **HORARIOS DE ATENCIÓN AL ALUMNO**

REYES DURO

Despacho 2490. Historia del Arte. Edificio de Bibliotecas. Segunda planta.

Horarios de atención al alumno: Lunes de 13.00 a 14.00 h. Jueves de 12.00 a 14.00 h.

Correo electrónico: [rduro@alumni.unav.es](mailto:rduro@alumni.unav.es)



**Asignatura: Conversación en Español I, A1**

*Guía Docente*

*Curso académico: 2014-15*

## **1. Presentación**

### **Conversación en Español I, A1**

---

Datos de la asignatura

Nombre: Conversación en español I (A1)

Departamento: ILCE. Instituto de Lengua y Cultura Españolas.

Facultad de Filosofía y Letras.

Duración: 1 de septiembre - 2 de diciembre del 2014.

Número de créditos ECTS: 3

Número de horas de trabajo del alumno: 75

Profesora: Virginia Marín Marín

Contacto: vmarin@alumni.unav.es

Idioma en que se imparte: Español

Horario: Lunes (14.15-16.00 hrs.)

Aula: 2340 C (Edificio Central)

## **2. Descripción**

La asignatura Conversación en español I le proporcionará al alumno las habilidades de competencia lingüística necesarias para expresarse oralmente a un nivel inicial A1 de acuerdo con lo establecido por el Marco de Referencia Europeo. Con una frecuencia de una vez por semana en sesiones de 45 minutos, la asignatura representará un espacio en el que los estudiantes podrán aplicar, a través de la práctica verbal, los conocimientos adquiridos en la asignatura de Español I (A1).

## **3. Objetivos**

Desarrollar la capacidad de comprensión y expresión oral en español de los estudiantes de nivel inicial a través de actividades dinámicas que estimulen las competencias propias involucradas en una inmersión lingüística. Para la concreción de ello se establecen los siguientes objetivos particulares:

- Manejo de las fórmulas de tratamiento básicas del español.
- Empleo correcto de estructuras gramaticales sin gran complejidad.



- Dominio de vocabulario básico implicado en las situaciones cotidianas.
- Aplicación de los conocimientos gramaticales adquiridos en la asignatura Español I en el ámbito de la conversación.
- Pronunciación que no dificulte la comunicación.
- Grado de fluidez aceptable.
- Desarrollo de habilidades a través de actividades que impliquen la interacción verbal con el grupo.

## **4. Metodología**

Puesto que el principal objetivo de la asignatura Conversación en Español I es que los estudiantes se expresen verbalmente en la sesión, la metodología para facilitar el conocimiento será de naturaleza práctica e inducida. Se propondrán temas semanales de interés general que funcionen como marco a la actividad de expresión oral pertinente. Cada actividad incorporará los contenidos gramaticales revisados en la asignatura Español I.

El alumno debe:

1. Asistir puntualmente a clase.
2. Mantener una actitud proactiva y abierta al diálogo, que lo integre en las actividades propuestas.
3. Llevar a clase el material visual que se le pida con antelación, de manera que las actividades sean realizadas con efectividad.
4. Participar activamente en los debates de la clase.
5. Ejercitar la comprensión oral en el aula.
6. Cumplir oportunamente con las tareas fuera del aula que sean indicadas por el profesor.
7. Realizar un examen final.

## **5. Distribución del tiempo**

40 horas de clases presenciales, de las cuales:

- 30 horas de clases teórico-prácticas
- 10 horas de trabajo del alumno en el aula

12 horas de trabajos dirigidos

1.5 horas de evaluación

20 minutos de tutoría personal con cada alumno

22 horas de estudio personal

## **6. Evaluación**

**Breve exposición oral por parejas (unos 20 min.) [30%]**

La pareja escogerá un tema de debate, investigará sobre él y preparará



cuidadosamente argumentos y vocabulario. No podrá leer, y deberá presentar una estructura dialogada. Además, formulará preguntas al resto de la clase e intentará iniciar un debate en grupo.

También podrá entregar materiales complementarios al resto de los compañeros de clase. El profesor permanecerá en un plano secundario durante la exposición, y sólo intervendrá si es necesario.

## **Nota de clase [20%].**

Se controlará estrechamente la asistencia a clase y se observará la participación del alumnado, tanto en las clases regulares como en las exposiciones de los compañeros. Además, se requerirá del alumno un documento escrito con el vocabulario adquirido a lo largo del curso. Las faltas de asistencia, justificadas o no, no podrán superar, en ningún caso, el 30%.

## **Práctica oral fuera del aula [20%].**

El estudiante, guiado por el profesor, recogerá información mediante encuestas a hablantes nativos. Posteriormente, presentará los resultados y conclusiones en clase.

## **Examen final [30%].**

Consistirá en una breve entrevista en la que el examinador pedirá opiniones de diverso tipo al estudiante, quien deberá demostrar los conocimientos lingüísticos y habilidades del debate aprendidos a lo largo del curso.

## **7. Programación**

### **Tema 1: Viaje al español**

Los estudiantes aprenderán cuestiones básicas sobre la pronunciación y la entonación españolas. Practicarán el alfabeto y los números a través de diversas actividades lúdicas. Asimismo, los alumnos dominarán el recurso comunicativo del saludo y la despedida.

### **Tema 2: Primeros contactos**

Los alumnos aprenderán a presentarse y a realizar preguntas sobre la información personal básica (nombre, procedencia, edad, idiomas...) Serán capaces de presentar a alguien (Este es...), preguntar por alguien (¿El Sr. García, por favor?) e identificarse (Sí, soy yo). Además, los estudiantes aprenderán a pedir aclaraciones (más despacio; alto, por favor; ¿puedes repetir...?; ¿cómo se dice...?; ¿cómo se llama...?). Finalmente, conocerán el uso del verbo "tener" para expresar la edad y otros estados.

### **Tema 3: Mi entorno**

Los alumnos adquirirán las herramientas lingüísticas adecuadas para manifestar expresiones de existencia, localización y cantidad (Hay un/una...; El...está en...; ¿Qué hay en...?; ¿Dónde está...?; ¿Cuántos...?). También serán capaces de realizar descripciones básicas de las cosas y las personas.



Los estudiantes aprenderán a realizar propuestas e invitaciones, a manifestar sus gustos e intereses (¿Qué me gusta? ¿Qué no me gusta? ), sus deseos (Quiero...) y sus obligaciones (Tengo que...). Por último, sabrán expresar la posesión a través de los posesivos y del verbo tener, y utilizarán los demonstrativos para señalar.

## **Tema 4: Mi rutina diaria**

Los alumnos desarrollarán diálogos ambientados en las situaciones cotidianas más comunes, como por ejemplo, comprar billetes para viajar, ordenar y preguntar por precios en un restaurante, solicitar una dirección, etcétera. Asimismo, esta unidad incluye temas como "Mi tiempo libre" y "Mi rutina diaria". Se establecerán diálogos colectivos en el aula para que los alumnos discutan entorno a los temas planteados. Aprenderán a expresar la hora y a desenvolverse en situaciones en las que tengan que hablar de acciones habituales en presente (Normalmente...; Los lunes...) y con verbos reflexivos (levantarse, ducharse, peinarse). Finalmente, los estudiantes serán capaces de narrar acontecimientos sencillos en presente y en perfecto (Viajo; he viajado).

## **Tema 5: Preguntas y opiniones**

A través de diferentes actividades se enseñará a los alumnos a construir expresiones de causa (¿por qué?/ porque...) y finalidad (¿para qué?/ para...). Asimismo, aprenderán a expresar su opinión y a pedirla ( Yo opino que... ¿y tú?), a manifestar sentimientos con exclamaciones (¡Qué bien!, ¡qué raro!, ¡qué suerte!) y a preguntar por el conocimiento de algo o por habilidades (¿Sabes dónde está? ¿Sabes conducir?).

## **Tema 6: Pronuncia narrativa**

El alumno se enfrentará a la lectura de un cuento, "Vacaciones al sol", de la Colección de relatos de Lola Lago. A través de una serie de actividades propuestas y dirigidas por la profesora, se pretende que el estudiante mejore su pronunciación de la lengua española y asimismo amplie su vocabulario. Por su parte, demostrará una óptima comprensión lectora al ejecutar una tarea consistente en elaborar un cómic con cuatro viñetas que refleje el capítulo que le ha correspondido leer.

## **8. Bibliografía**

Aparici R., *El cómic y la fotonovela en el aula*, 1992. (recurso electrónico)

Castón R. y García E., *Aula 1*, Barcelona, Difusión, 2003.

Costa A. y Alves Marra P., *¡Vamos a jugar!*, Barcelona, Difusión, 1997.

Diego M., *Al habla. Tácticas de conversación*, Madrid, Cesma, 1995.

Montaner Montava M., *Juegos y actividades para enriquecer el vocabulario*, Madrid, Arco Libros, 1999.

Pena Abal B., *Juegos en clase de ELE*, Madrid, Enclave-Ele, 2013.

VV.AA., *Sueña 1*, Madrid, Anaya, 2006.

Yousefian S., "El teatro en clase de ELE: Una propuesta propuesta didáctica". *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada* 13, 2013.



Universidad  
de Navarra



**Asignatura: Conversación en Español I, A2**

*Guía Docente*

*Curso académico: 2014-15*

## **DATOS DE LA ASIGNATURA**

### **Conversación en Español I, A2**

- Nombre de la asignatura: CONVERSACIÓN EN ESPAÑOL (A2)
- Departamento, Titulación, Facultad, ILCE
- Duración: del 1 de septiembre al 2 de diciembre de 2014
- Número de créditos ECTS: 3
- Numero de horas de trabajo del alumno: 75
- Profesor que la imparte: IRANZU PEÑA, ipena@unav.es
- Plan de estudios: CURSO DE LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLAS
- Tipo de asignatura: OPTATIVA
- Página web de la asignatura:
- Idioma en que se imparte: ESPAÑOL

## **OBJETIVOS DE LA ASIGNATURA**

### **Contenidos**

- Empleo correcto de estructuras gramaticales básicas
- Dominio de un vocabulario variado y apropiado en las situaciones comunes.
- Adecuación mediante el manejo de las marcas básicas de registro
- Uso de algunos mecanismos de cohesión para enlazar con fluidez frases e ideas.

### **Habilidades y actitudes**

- Mejora de la comprensión y expresión orales en español
- Pronunciación adecuada, que no dificulte la comunicación.
- Expresión oral con un grado de fluidez aceptable.
- Capacidad de interacción adecuada en diversos contextos.
- Desarrollo de la competencia estratégica y sus recursos

### **Resultados de aprendizaje**

- Demostración de la adecuada asimilación de las estructuras, vocabulario y estrategias aprendidas durante el curso mediante su uso en el aula y en el examen final.
- Elaboración de una exposición oral en pareja que refleje la capacidad de buscar información, de expresar y argumentar opiniones y de reaccionar a las opiniones de los compañeros.
- Desarrollo del espíritu crítico mediante la organización y participación en debates sobre cuestiones



de interés, controvertidas y/o de actualidad.

- Trabajo en equipo durante diversos tipos de tareas (debates, diálogos, simulaciones, etc.)
- Realización de un cuestionario sobre un tema de interés para el alumno, posterior entrevista e interacción oral con variedad de hablantes nativos.
- Extracción de conclusiones basadas en los resultados de la encuesta

## METODOLOGÍA

El alumno debe:

1. asistir a clase puntualmente, debido al carácter práctico de la asignatura;
2. leer algunos textos entregados en clase y preparar las cuestiones planteadas;
3. realizar encuestas fuera del aula y entregarlas en clase acompañadas de su introducción y conclusión;
4. ejercitar la comprensión oral en el aula;
5. realizar diversas actividades de interacción oral en pareja o en grupo;
6. participar de manera regular y espontánea en los debates y actividades propuestos en el aula;
7. preparar y exponer una presentación oral en pareja;
8. intervenir en los debates originados tras las exposiciones orales;
9. realizar un examen final por parejas

## DISTRIBUCIÓN DEL TIEMPO

30 horas de clases presenciales teórico-prácticas

12 horas de trabajos dirigidos

1.5 horas de evaluación

20 minutos de tutoría personal con cada alumno

22 horas de estudio personal

## EVALUACIÓN

**EXAMEN FINAL DE CONVERSACIÓN EN ESPAÑOL I**

**Martes, 5 de diciembre 2014**

**AULA 32 (EDIFICIO CENTRAL)**

La nota final del curso se repartirá del siguiente modo:

**Práctica oral fuera del aula** El estudiante escoge un tema de su interés sobre el que prepara un





cuestionario. Posteriormente, tras una revisión del profesor, recoge información mediante encuestas a hablantes nativos fuera de clase **(20%)**.

**Breve exposición oral** (unos 20 min.) **(30%)** El estudiante presenta los resultados de su investigación en el aula. La exposición de tema incluye una explicación del principal vocabulario, introducción, resultados y conclusiones. Al final, formula preguntas al resto de la clase e intenta promover la participación de sus compañeros (a los que puede entregar material complementario). Durante la presentación, el alumno solo puede consultar un guión y/o su propia presentación sin leerla por completo. El profesor permanece en un plano secundario durante la exposición, y sólo interviene si es necesario.

**Nota de clase (20%)**. Se controla estrechamente la asistencia y se observa la participación del alumnado, tanto en las clases regulares como en las exposiciones de los compañeros. Además, se requiere del alumno un documento escrito con el vocabulario adquirido a lo largo del curso.

### **Examen final (30%):**

Consiste en una breve entrevista por parejas con las siguientes partes:

1. la recreación o simulación de una situación o diálogo trabajado en el aula. Se valoran distintos aspectos, en especial, la aplicación y uso del léxico y estructuras aprendidas.
2. la expresión de la opinión sobre alguno de los temas traídos a clase por el profesor o el resto de los compañeros en sus presentaciones. El alumno deberá demostrar los conocimientos lingüísticos y habilidades del debate aprendidos a lo largo del curso.

## **PROGRAMA DE LA ASIGNATURA**

Se trata de que el alumno adquiera un grado de competencia aceptable para las siguientes funciones comunicativas:

### **1. EL SALUDO Y LAS PRESENTACIONES. CONOCERSE**

Contenido gramatical: Usos de ser y estar. Usos del presente de indicativo

Funciones comunicativas: Saludar. Pedir y dar información personal. Expresar acciones que suceden en el presente

### **2. EL TIEMPO LIBRE: GUSTOS Y AFICIONES**

Contenido gramatical: Usos de los verbos de estado. Fórmulas como *Me gusta + infinitivo*. Pronombres de complemento indirecto

Funciones comunicativas: Expresar gustos y sentimientos

### **3. LOS HORARIOS Y COSTUMBRES EN ESPAÑA Y EN OTROS PAÍSES**

Contenido gramatical: Usos del presente. Comparación

Funciones comunicativas: Expresar acciones habituales. Hablar del tiempo y comparar



#### 4. RELACIONARSE EN EL DÍA A DÍA I: PEDIR PERMISO Y FAVORES

Contenido gramatical: verbos poder e importar en forma presente, imperfecto y condicional. Tú y Usted

Funciones comunicativas: pedir permiso y favores en distintas situaciones (comercios, universidad, casa, calle, etc.) y con distinto grado de formalidad. Conceder o denegar un favor

#### 5. RELACIONARSE EN EL DÍA A DÍA II: CONCERTAR Y NEGOCIAR UNA CITA

Contenido gramatical: verbos quedar, poder, apetecer. Tú y Usted

Funciones comunicativas: proponer, aceptar, rechazar y concretar una cita con distinto grado de formalidad. Expresiones y fórmulas para la conversación telefónica

#### 6. OPINIÓN Y PREFERENCIAS

Contenido gramatical: Verbos y fórmulas de opinión. Pronombres personales

Funciones comunicativas: Expresar preferencias, probabilidad, existencia de algo o de alguien

#### 7. DEBATIR Y ARGUMENTAR

Contenido gramatical: Marcadores reformuladores. Expresiones de acuerdo y desacuerdo

Funciones comunicativas: Argumentar. Repetir, resumir. Mostrar acuerdo y desacuerdo en función de la situación comunicativa. Pronombres sujeto con función enfática

#### 8. RECUERDOS Y ANÉCDOTAS

Contenido gramatical: Pretéritos Indefinido e Imperfecto

Funciones comunicativas: Expresar acciones o sucesos en el pasado. Describir objetos, personas, situaciones o lugares

#### 9. PLANES Y PROYECTOS

Contenido gramatical: Futuro simple, presente de Indicativo y perífrasis de futuro

Funciones comunicativas: Hablar del futuro con mayor o menor seguridad. Expresar planes y proyectos

#### 10. CONTAR UNA HISTORIA

Contenido gramatical: Los marcadores del discurso. Uso de los conectores

Funciones comunicativas: Contar historias. Ordenar los acontecimientos de un relato. Destacar o dar importancia a algo

### **PLAN DE CLASES**

Semana	PROGRAMA	ENTREGAS Y PRUEBAS
1ª semana de septiembre	Presentación.	



2ª semana de septiembre	Tema 1	
3ª semana de septiembre	Tema 2	
4ª semana de septiembre	Tema 3	
1ª semana de octubre	<b>Tema 4</b>	
2ª semana de octubre	Tema 5	
3ª semana de octubre	Tema 6	
4ª semana de octubre	<b>Tema 7</b>	Exposiciones orales
1ª semana de noviembre	Tema 7	Exposiciones orales
2ª semana de noviembre	<b>Tema 8</b>	Exposiciones orales
3ª semana de noviembre	<b>Tema 8</b>	Exposiciones orales
4ª semana de noviembre	Tema 9	Exposiciones orales y entrega de encuestas
diciembre	<b>EXÁMENES FINALES ILCE</b>	

## HORARIOS DE ATENCIÓN

Se concretarán al comenzar el curso



Universidad  
de Navarra

**Asignatura: Conversación en Español I, B1**

*Guía Docente*

*Curso académico: 2014-15*

## **Presentación**

<http://www.unav.es/asignatura/conversaespanol1B1/>

# **Conversación en Español I, B1**

---

- Nombre de la asignatura: CONVERSACIÓN EN ESPAÑOL (B1)
- Departamento, Titulación, Facultad, ILCE
- Duración: del 1 de septiembre al 2 de diciembre de 2014, ambos inclusive.
- Número de créditos ECTS: 3
- Numero de horas de trabajo del alumno: 75
- Profesor que la imparte: CARMEN POHER [cpoher@unav.es](mailto:cpoher@unav.es)
- Plan de estudios: CURSO DE LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLAS
- Tipo de asignatura: OPTATIVA
- Página web de la asignatura: <http://www.unav.es/asignatura/conversaespanol1B1>
- Idioma en que se imparte: ESPAÑOL

## **Competencias**

**Objetivos y conocimientos de la asignatura**



Se trata de describir experiencias, deseos y aspiraciones así como de justificar de forma breve sus opiniones y planes en lengua estándar sobre cuestiones conocidas en situaciones de trabajo, estudio y ocio hasta lograr un dominio de la norma idiomática equivalente al nivel B1 del MCER:

- Empleo correcto de estructuras gramaticales de cierta complejidad.
- Dominio de un vocabulario variado y apropiado en las situaciones comunes.
- Adecuación mediante el manejo de las marcas básicas de registro.
- Uso de algunos mecanismos de cohesión para enlazar con fluidez frases e ideas.

## **Habilidades y actitudes**

- Mejora de la comprensión y expresión orales en español.
- Pronunciación adecuada, que no dificulte la comunicación.
- Expresión oral con un alto de fluidez aceptable.
- Capacidad de interacción adecuada en diversos contextos.
- Desarrollo de la competencia estratégica y sus recursos.

## **Resultados de aprendizaje**

- Demostración de la adecuada asimilación de las estructuras, vocabulario y estrategias aprendidas durante el curso mediante su uso en el aula, en la prueba parcial y en el examen final.
- Elaboración de una exposición oral que refleje la capacidad de buscar información, de expresar y argumentar opiniones y de reaccionar a las opiniones de los compañeros.
- Desarrollo del espíritu crítico mediante la organización y participación en debates sobre cuestiones de interés, controvertidas y/o de actualidad.
- Trabajo en equipo durante diversos tipos de tareas (debates, diálogos, simulaciones, etc.)

## **Programa**

### **Tema 1.**

*Funciones comunicativas:* romper el hielo, presentarse, establecer comunicación, expresar gustos.

*Contenidos gramaticales:* presente del subjuntivo.

*Contenidos léxicos:* entorno personal.

### **Tema 2.**

*Funciones comunicativas:* describir.

*Contenidos gramaticales:* contraste entre ser y estar.



*Contenidos léxicos:* dimensión personal, carácter y personalidad.

### **Tema 3.**

*Funciones comunicativas:* expresar gustos, preferencia, indiferencia.

*Contenidos gramaticales:* contraste entre presente y presente de subjuntivo.

*Contenidos lexicales:* la alimentación

### **Tema 4.**

*Funciones comunicativas:* expresión de la obligación, de la necesidad.

*Contenidos gramaticales:* contraste entre formas de expresar grados de cualidad o cantidad, adverbios comparativos.

*Contenidos lexicales:* educación y enseñanza.

### **Tema 5.**

*Funciones comunicativas:* expresar planes e intenciones.

*Contenidos gramaticales:* contraste entre las distintas formas de futuro.

*Contenidos lexicales:* trabajo

### **Tema 6.**

*Funciones comunicativas:* comparar, aconsejar, intentar convencer a alguien,

*Contenidos gramaticales:* Imperativo

*Contenidos lexicales:* salud e higiene.

### **Tema 7.**

*Funciones comunicativas:* hacer, no hacer, expresar intereses

*Contenidos gramaticales:* preposiciones

*contenidos lexicales:* tiempo libre y entretenimiento

### **Tema 8.**

*Funciones comunicativas:* describir y narrar en pasado.

*Contenidos gramaticales:* contraste pretérito perfecto e indefinido y contraste entre preterito indefinido e imperfecto.



*Contenidos lexicales:* sucesos

### **Tema 9.**

*Funciones comunicativas:* ofrecer/invitar, proponer y sugerir, aceptar o rehusar un plan de fin de semana.

*Contenidos gramaticales:* condicional.

*Contenidos lexicales:* geografía y naturaleza, espacios naturales

### **Tema 10.**

*Funciones comunicativas:* establecer la comunicación telefónica y reaccionar.

*Contenidos gramaticales:* verbos irregulares de presente del subjuntivo.

*Contenidos lexicales:* información y comunicación.

## **Evaluación**

**La nota final del curso se repartirá del siguiente modo:**

**- Breve exposición oral por parejas (unos 20 min.) [10%]**

La pareja escogerá un tema de debate, investigará sobre él y preparará cuidadosamente argumentos y vocabulario. No podrá leer, y deberá presentar una estructura dialogada. Además, formulará preguntas al resto de la clase e intentará iniciar un debate en grupo. También podrá entregar materiales complementarios al resto de los compañeros de clase. El profesor permanecerá en un plano secundario durante la exposición, y sólo intervendrá si es necesario.

**- Nota de clase [20%]**

Se controlará estrechamente la asistencia a clase y se observará la participación del alumnado, tanto en las clases regulares como en las exposiciones de los compañeros. Además, se requerirá del alumno un documento escrito con el vocabulario adquirido a lo largo del curso. **Las faltas de asistencia, justificadas o no, no pueden superar el 30%.**

**- Práctica oral fuera del aula [20%]**

El estudiante, guiado por el profesor, recogerá información mediante encuestas a hablantes nativos. Posteriormente, presentará los resultados y conclusiones en clase.

**- Examen final [50%]**



Consistirá en una breve entrevista en la que el examinador pedirá opiniones de diverso tipo al estudiante, quien deberá demostrar los conocimientos lingüísticos y habilidades del debate aprendidos a lo largo del curso.

Los **criterios para evaluar** la producción oral de alumno son cuatro:

- Precisión: corrección fonética y gramatical.
- Variedad: diversidad gramatical, lexical y de recursos aprendidos en clase.
- Respuesta: fluidez en el discurso.
- Conocimiento: preparación de los contenidos, en su caso.

**Fecha:** ver horario de atención y plan de clases.

**Convocatoria ordinaria:** 5 de diciembre de 2014, 14h en el aula 33 del edificio central.

**Convocatoria extraordinaria:**

## **Actividades formativas**

Se combinan breves exposiciones del profesor con prácticas de comprensión y producción orales. Se pretende seleccionar actividades que fomenten el aprendizaje basado en la resolución de situaciones. A través de estas prácticas, se busca igualmente potenciar el aprendizaje autónomo del alumno aprendiente fuera del aula. Por su parte, los alumnos deberán:

- asistir a clase puntualmente
- ejercitar la comprensión y expresión oral en el aula: leer los materiales entregados, realizar las actividades de interacción oral, en pareja o en grupo, participar de manera regular y espontánea en los debates y actividades varias
- preparar y exponer una presentación oral individual o en pareja y realizar un examen final por pareja
- estudiar las partes teóricas expuestas en clase y realizar las tareas semanales.

**Sesiones presenciales:** 40 horas aprox

- 30 horas de clases teórico-prácticas
- 10 horas de trabajo del alumno en el aula

**Horas de exámenes presenciales:** 2 horas aprox

**Tutoría personal con cada alumno:** 20 m

**Estudio personal:** 22 horas aprox.

## **Horarios de atención y plan de clases**







El horario de atención se especificará al inicio del curso.

FECHA	PROGRAMA	PRUEBAS
<b>SEPTIEMBRE 2014</b>		
1	Presentación. Tema 1	
8	Tema 2	
15	Tema 3	
22	Tema 3	
29	Tema 4	
<b>OCTUBRE 2014</b>		
6	Tema 5	exposición oral
13	Tema 5	exposición oral
20	Tema 6	exposición oral
27	Tema 7	exposición oral
<b>NOVIEMBRE 2014</b>		
3	Tema 7	exposición oral
10		exposición oral
17	Tema 8	exposición oral
24	Tema 9	exposición oral
<b>DICIEMBRE 2014</b>		



del 4 al 20	<b>Examen final:</b> viernes 5 de diciembre, aula 33 central, a partir de las 14h.	
	<b>Convocatoria extraordinaria:</b>	

## **Bibliografía y recursos**

### **Recursos didácticos**

Además del material elaborado por el profesor, se utilizarán textos procedentes de:

Acquaroni, R., Pinilla, R., *¡Bien dicho! Ejercicios de expresión oral*, SGEL, Alcobendas, 2012.

Alba, Á., Arámbol, A., *Prisma progresa B1*, Edinumen, Madrid, 2007.

Ballester, P., Catalán, S., *Destino Erasmus 1*, SGEL, Barcelona, 2009.

Coto, V., Turza, A., *Tema a Tema*, Edelsa, Madrid, 2011.

Cabrerizo, M.A., Gómez, M.L., *Sueña 2*, Anaya, Madrid, 2007.

Fernández, N., Ruiz de Gauna, M., *En otras palabras, Vocabulario en contexto con otras actividades*, Edinumen, Madrid, 2000.

Gómez Torrego, L., *Hablar y escribir correctamente: gramática normativa del español actual I, acentuación, puntuación, ortografía, pronunciación, léxico, estilo*, Arco, Madrid, 2006.

Rollán, M., Ruiz de Gauna, M., *Comunicando, comunicando*, Edinumen, Madrid, 2000.

Plan curricular del Instituto Cervantes, EBN, Madrid, 2006.

### **Referencias web**

[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/plan\\_curricular/default.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/default.htm)

<http://www.practicaespanol.com>

### **Diccionarios:**

Alvar Ezquerro, M. (dir.) y F. Moreno Fernández (coord.) *Diccionario para la enseñanza de la lengua española*, Barcelona, Universidad de Alcalá de Henares, VOX-Biblograf, 1995.

Gutiérrez Cuadrado, J. (dir.) *Diccionario Salamanca de la lengua española*, Madrid, Universidad de Salamanca-Santillana, 1996.



**Asignatura: Conversación en Español I, B2**

*Guía Docente*

*Curso académico: 2014-15*

## **Datos de la asignatura**

# **Conversación en Español I, B2**

---

- Nombre de la asignatura: CONVERSACIÓN EN ESPAÑOL (B2)
- Departamento, Titulación, Facultad, ILCE
- Duración: del 1 de septiembre al 20 de diciembre de 2014
- Número de créditos ECTS: 3
- Numero de horas de trabajo del alumno: 75
- Profesor que la imparte: MIGUEL MONREAL, migmonreal@unav.es
- Plan de estudios: CURSO DE LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLAS
- Tipo de asignatura: OPTATIVA
- Página web de la asignatura:
- Idioma en que se imparte: ESPAÑOL

## **Objetivos de la asignatura**

### **Contenidos**

- Empleo correcto de estructuras gramaticales complejas
- Dominio de un vocabulario amplio y apropiado en diferentes situaciones comunicativas
- Adecuación en diferentes situaciones mediante el manejo de las marcas básicas de registro
- Uso de mecanismos de cohesión para enlazar con fluidez frases e ideas.

### **Habilidades y actitudes**

- Mejora de la comprensión y expresión orales en español
- Pronunciación adecuada, que no dificulte la comunicación.
- Expresión oral con un alto grado de fluidez
- Capacidad de interacción adecuada en diversos contextos.
- Desarrollo de la competencia estratégica y sus recursos

### **Resultados de aprendizaje**

- Demostración de la adecuada asimilación de las estructuras, vocabulario y estrategias aprendidas durante el curso mediante su uso en el aula y en el examen final.
- Elaboración de una exposición oral en pareja que refleje la capacidad de buscar información, de expresar y argumentar opiniones y de reaccionar a las opiniones de los compañeros.
- Desarrollo del espíritu crítico mediante la organización y participación en debates sobre cuestiones



de interés, controvertidas y/o de actualidad.

- Trabajo en equipo durante diversos tipos de tareas (debates, diálogos, simulaciones, etc.)
- Realización de un cuestionario sobre un tema de interés para el alumno, posterior entrevista e interacción oral con variedad de hablantes nativos.
- Extracción de conclusiones basadas en los resultados de la encuesta.

## Metodología

El alumno debe:

1. asistir a clase puntualmente, debido al carácter práctico de la asignatura;
2. leer algunos textos entregados en clase y preparar las cuestiones planteadas;
3. realizar encuestas fuera del aula y entregarlas en clase acompañadas de su introducción y conclusión;
4. ejercitar la comprensión oral en el aula;
5. realizar diversas actividades de interacción oral en pareja o en grupo;
6. preparar un documento que recoja el vocabulario adquirido a lo largo del curso, junto con ejemplos de uso;
7. participar de manera regular y espontánea en los debates y actividades propuestos en el aula;
8. preparar y exponer una presentación oral en pareja;
9. intervenir en los debates originados tras las exposiciones orales;
10. realizar un examen final por parejas

## Distribución del tiempo

30 horas de clases presenciales

12 horas de trabajos dirigidos

1,5 horas de evaluación

20 minutos de tutoría personal con cada alumno

22 horas de estudio personal

## Evaluación

La nota final del curso se repartirá del siguiente modo:

**Breve exposición oral por parejas** (unos 20 min.) **[30%]** La pareja escogerá un tema de debate, investigará sobre él y preparará cuidadosamente argumentos y vocabulario. No podrá leer, y deberá presentar una estructura dialogada. Además, formulará preguntas al resto de la clase e intentará iniciar un debate en grupo. También podrá entregar materiales complementarios al resto de los compañeros de clase. El profesor permanecerá en un plano secundario durante la exposición, y sólo intervendrá si es necesario.

**Nota de clase [20%].** Se controlará estrechamente la asistencia a clase y se observará la participación



del alumnado, tanto en las clases regulares como en las exposiciones de los compañeros. Además, se requerirá del alumno un documento escrito con el vocabulario adquirido a lo largo del curso. **Las faltas de asistencia, justificadas o no, no podrán superar, en ningún caso, el 30%.**

**Práctica oral fuera del aula [20%].** El estudiante, guiado por el profesor, recogerá información mediante encuestas a hablantes nativos. Posteriormente, presentará los resultados y conclusiones en clase.

**Examen final [30%]. Viernes 5 de diciembre.** Consistirá en una breve entrevista en la que el examinador pedirá opiniones de diverso tipo al estudiante, quien deberá demostrar los conocimientos lingüísticos y habilidades del debate aprendidos a lo largo del curso.

## Programa de la asignatura

Mediante la práctica de las siguientes funciones comunicativas y la adquisición de un vocabulario avanzado, se procurará que el estudiante perfeccione su competencia comunicativa.

1. Dar y pedir información detallada sobre uno mismo: aficiones, gustos, intereses, preocupaciones, ocupaciones...
2. Expresar acciones habituales, experiencias personales y hechos recientes
3. Hablar del futuro. Expresar planes y proyectos. Expresar duda e inseguridad.
4. Dar y pedir consejo. Recomendar e influir en los demás. Expresar sentimientos (pena, disgusto, enfado, deseo...)
5. Hablar del pasado: describir cosas, personas y lugares en el pasado; narrar acontecimientos pasados y situarlos. Comparar el pasado y el presente en determinados aspectos, y señalar oposiciones y contrastes..
6. Expresar la condición. Hablar de situaciones hipotéticas e irreales. Dar y pedir consejo. Influir en los demás.
7. Pedir y dar opinión sobre diversos hechos. Mostrar acuerdo, desacuerdo y acuerdo parcial.

## Plan de clases

Semana	PROGRAMA	ENTREGAS Y PRUEBAS
Semana 1	Presentación. Tema 1	
Semana 2	Tema 1	
Semana 3	Tema 2	
Semana 4	Tema 2	
Semana 5	Tema 3	
Semana 6	Tema 3	
Semana 7	Tema 4	



Semana 8	Tema 5	Exposiciones orales
Semana 9	Tema 5	Exposiciones orales
Semana 10	Tema 6	Exposiciones orales
Semana 11	Tema 6	Exposiciones orales
Semana 12	Tema 7	Exposiciones orales
Semana 13	Tema 7	Exposiciones orales y entrega de encuestas
Semana 14	Repaso	
Semana 15	Exámenes finales ILCE	

## **Bibliografía**

Álvarez Martínez, M<sup>a</sup> Ángeles et al. (2001) *Sueña 3. Libro del alumno*, Madrid, Anaya.

Blanco Canales et al. (2001) *Sueña 4: Nivel superior. Libro del alumno*, Madrid, Anaya.

Chamorro Guerrero, M<sup>a</sup> Dolores et al. (1995) *Abanico*, Barcelona, Difusión, 1995.

Iglesias Casal, Isabel y María Prieto Grande (1998) *¡Hagan juego! Actividades y recursos lúdicos para la enseñanza del español*, Madrid, Edinumen, 1998.

López Llebot, Glòria y María Rosa López Llebot (2003) *Conversemos en clase*, Madrid, Edinumen.

López Llebot, María Rosa (1999) *Hablemos en clase*, Madrid, Edinumen.

Moreno, Concha et al. (2001) *Actividades lúdicas para la clase de español. Prácticas interactivas de gramática, vocabulario, expresión oral y escrita*, Madrid, SGEL.

Pinilla, Raquel y Rosana Acquaroni (2000) *¡Bien dicho! Ejercicios de expresión oral*, Madrid, SGEL.

### **Diccionarios:**

Alvar Ezquerro, M. (dir.) y F. Moreno Fernández (coord.) *Diccionario para la enseñanza de la lengua española*, Barcelona, Universidad de Alcalá de Henares, VOX-Biblograf, 1995.

Gutiérrez Cuadrado, J. (dir.) *Diccionario Salamanca de la lengua española*, Madrid, Universidad de Salamanca-Santillana, 1996.

## **Horarios de atención al alumno**

Se concretarán al comenzar el curso



Universidad  
de Navarra

**Asignatura: Conversación en Español II, A1**

*Guía Docente*

*Curso académico: 2014-15*

## **Presentación**

<http://www.unav.es/asignatura/conversaespanol2A1ilce/>

# **Conversación en Español II, A1**

---

**Nombre de la asignatura:** Conversación en español II (A1)

**Departamento, Titulación, Facultad, ILCE.**

**Plan de estudios:** Curso de lengua y cultura españolas

**Tipo de asignatura:** Optativa

**Número de créditos ECTS:** 3

**Número de horas de trabajo del alumno:** 75

**Profesor:** Adriana Gordejuela (agordejuela@alumni.unav.es)

**Idioma en el que se imparte:** Español

**Duración:** del 8 de enero al 29 de abril de 2015, ambos inclusive.

**Horario:** Lunes de 14:15 a 15:45.

**Descripción:** La asignatura *Conversación en español II (A1)* le proporcionará al alumno los conocimientos y destrezas de competencia comunicativa necesarias para expresarse oralmente a un nivel inicial A1 de acuerdo con lo establecido por el *Marco de referencia europeo*. La asignatura



representará un espacio en el que los estudiantes podrán aplicar, a través de la práctica verbal, los conocimientos adquiridos en la asignatura *Español I (A1)*. Presenta un programa centrado en contenidos funcionales, léxicos y culturales e instrumentado mediante actividades dinámicas que estimulen las competencias involucradas en una práctica de inmersión lingüística.

**Página web de la asignatura:** <http://www.unav.es/asignatura/conversaespanol2A1ilce/>

## **Competencias**

### **Objetivos y conocimientos de la asignatura**

- Empleo correcto de estructuras gramaticales básicas.
- Dominio de un vocabulario variado y apropiado en las situaciones comunes.
- Adecuación mediante el manejo de las marcas básicas de registro
- Uso de algunos mecanismos de cohesión para enlazar con fluidez frases e ideas.

### **Habilidades y actitudes**

- Mejora de la comprensión y expresión orales en español
- Pronunciación adecuada, que no dificulte la comunicación.
- Expresión oral con un grado de fluidez aceptable.
- Capacidad de interacción adecuada en diversos contextos.
- Desarrollo de la competencia estratégica y sus recursos

### **Resultados de aprendizaje**

- Demostración de la adecuada asimilación de las estructuras, vocabulario y estrategias aprendidas durante el curso mediante su uso en el aula y en el examen final.
- Elaboración de una exposición oral en la que el alumno refleje su capacidad de buscar información, de expresar y argumentar opiniones y de reaccionar a las opiniones de los compañeros.
- Escenificación de un diálogo en la que los alumnos demuestren su capacidad para desenvolverse en determinadas situaciones cotidianas.
- Trabajo en equipo durante diversos tipos de tareas (debates, diálogos, simulaciones, etc.)

## **Metodología**

El desarrollo de las competencias comunicativas y la adquisición de vocabulario se llevará a cabo mediante el uso de textos, canciones y material audiovisual para su comentario y discusión. Del alumno se requiere:

1. asistencia a las clases;
2. una actitud participativa;
3. realización de diversas actividades de expresión oral, ya sean individuales o por parejas;





4. realización del examen final.

### Distribución del tiempo

30 horas de clases presenciales, distribuidas de la siguiente manera:

- 20 horas de clases teórico-prácticas;
- 10 horas de trabajo del alumno en el aula.

12 horas de trabajos dirigidos.

1,5 horas de evaluación.

30 minutos de tutoría personal con cada alumno.

22 horas de estudio personal.

### Evaluación

**Escenificación de un diálogo (15%)** que tenga lugar en una situación de la vida cotidiana (por ejemplo: comprar en una tienda, pedir algo en un restaurante, etc.).

**Exposición oral individual (20%)** acerca de alguno de los temas trabajados en clase (por ejemplo: hábitos y costumbres propios de tu país de origen, lugares turísticos de tu ciudad, etc.).

**Pruebas de vocabulario (15%)**: Se harán tres pruebas de vocabulario a lo largo del semestre, relacionadas con los temas estudiados.

**Nota de clase (10%)**: Se controlará estrechamente la asistencia a clase y se observará la participación del alumnado, tanto en las clases regulares como en las exposiciones de los compañeros. **Las faltas de asistencia, justificadas o no, no pueden superar el 30%.**

**Examen final (40%)**: Consistirá en una breve entrevista en la que el examinador pedirá opiniones de diverso tipo al estudiante. Se evaluará el vocabulario adquirido y las destrezas trabajadas durante el curso.

Los **criterios para evaluar** la producción oral del alumno son cuatro:

- Precisión: corrección fonética y gramatical.
- Variedad: diversidad gramatical, lexical y de recursos aprendidos en clase.
- Respuesta: fluidez en el discurso.
- Conocimiento: preparación de los contenidos, en su caso.

### Programa de la asignatura

#### 1. ¡Hola!

- Funciones comunicativas: Saludar y despedirse. Presentarse (información básica).
- Gramática: Pronombres personales de sujeto. Artículo determinado: el/la/los/las. Verbos "ser" y "llamarse".
- Léxico: Abecedario. Números. Colores. Días de la semana.



## 2. Conociéndonos

- Funciones comunicativas: Presentar a alguien; preguntar por alguien; identificarse. Pedir aclaraciones. Expresar actividad profesional y relaciones familiares.
- Gramática: 3 conjugaciones: -ar, -er, -ir. Verbo "tener" (para edad y otros estados). Fórmulas de cortesía. Interrogativos: qué, cuál/es, cuántos/as, dónde, cómo.
- Léxico: Nacionalidades. Profesiones. Familia.

## 3. Mi entorno

- Funciones comunicativas: Existencia, localización y cantidad. Propuestas e invitaciones. Descripciones básicas (personas, lugares, etc).
- Gramática: Expresiones de lugar y temporales: usos de "hay"; "estar". Preposiciones y adverbios de lugar: a, en, al lado de, lejos, cerca... Cuantificadores: muy, mucho/-a/-os/-as, bastante, un poco. Posesivos. Demostrativos.
- Léxico: El clima. La ropa. El cuerpo y la apariencia.

## 4. Mi día a día

- Funciones comunicativas: Situaciones cotidianas (comprar en una tienda, pedir algo en un bar, etc.). Acciones rutinarias y hábitos. La hora (decir y preguntar).
- Gramática: Presente y pretérito perfecto. Verbos pronominales y reflexivos. Pronombres de OD: lo, la, los, las.
- Léxico: La hora. Partes del día. Actividades diarias. Actividades de ocio. Objetos cotidianos. La casa.

## 5. Mis opiniones y preferencias



- Funciones comunicativas: Opiniones. Sentimientos. Gustos e intereses. Preguntar por conocimientos y habilidades. Causa y finalidad.
- Gramática: Impersonalidad. Impersonal con "se". Condicional. Verbo "gustar". "Yo también", "yo tampoco", "yo sí", "yo no".
- Léxico: Sentimientos. Adjetivos calificativos. Alimentos.

## 6. Contando historias

- Funciones comunicativas:-Narración. Resumir acontecimientos. Destacar algún aspecto de una historia.
- Gramática: Fórmulas para introducir la narración. Fórmulas para contar una historia. "Primero", "después", "luego".

## Plan de clases

Día	Programa	Entregas y pruebas
19 enero	Presentación. Tema 1.	
26 enero	Tema 2	
2 febrero	Tema 2	
9 febrero	Tema 3	<b>Prueba de vocabulario 1</b> (Temas 1 y 2)
16 febrero	Tema 3	
23 febrero	Temas 3 y 4	
2 marzo	Tema 4	
9 marzo	Tema 4	<b>Escenificación de diálogos</b>
16 marzo	Tema 5	<b>Prueba de vocabulario 2</b> (Temas 3 y 4)
23 marzo	Tema 5	
30 marzo	Tema 5	<b>Exposición oral individual</b>
<b>Del 1 al 12 de abril</b>	<b>Semana Santa</b>	
13 abril	Tema 6	
20 abril	Tema 6	<b>Prueba de vocabulario 3</b> (Temas 5 y 6)



27 abril	Repaso	
Del 30 de abril al 16 de mayo	Período de exámenes	

## **Bibliografía y recursos**

Además del material elaborado por el profesor, se utilizarán textos procedentes de:

Álvarez Martínez, MA., et al., *Sueña 1*, Madrid, Anaya, 2009.

Badia Armengol, Dolors y Monserrat Vilà Santasusana, *Juegos de expresión oral y escrita*, Barcelona, Graó, 2009.

Corpas, J., et al., *Aula internacional 1*, Barcelona, Difusión, 2013.

Costa, A. y Alves Marra, P., *¡Vamos a jugar!*, Barcelona, Difusión, 1997.

González Sainz, T., *Para jugar. Juegos comunicativos. Español como lengua extranjera*. Madrid, Ediciones SM, 1997.

Miquel, L. y Sans, N., *Como suena 1, Materiales para la comprensión auditiva. Nivel básico*. Madrid, Difusión, 1991.

Montaner Montava, M., *Juegos y actividades para enriquecer el vocabulario*, Madrid, Arco Libros, 1999.

Pena Abal, B., *Juegos en clase de ELE*, Madrid, EnClave-ELE, 2013.

VVAA., *Al habla. Tácticas de conversación. Español lengua extranjera*, Madrid, Ediciones SM, 1994.

VV.AA., *Prisma Comienza*. Madrid: Edinumen, 2006.

### **Diccionarios:**

Alvar Ezquerro, M. (dir.) y F. Moreno Fernández (coord.) *Diccionario para la enseñanza de la lengua española*, Barcelona, Universidad de Alcalá de Henares, VOX-Biblograf, 1995.

Gutiérrez Cuadrado, J. (dir.) *Diccionario Salamanca de la lengua española*, Madrid, Universidad de Salamanca-Santillana, 1996.

## **Horario de atención al alumno**

Para concertar una cita, escribir previamente un correo electrónico a [agordejuela@alumni.unav.es](mailto:agordejuela@alumni.unav.es).



**Asignatura: Conversación en Español II, A2**

*Guía Docente*

*Curso académico: 2014-15*

## **DATOS DE LA ASIGNATURA**

### **Conversación en Español II, A2**

- Nombre de la asignatura: CONVERSACIÓN EN ESPAÑOL (A2)
- Departamento, Titulación, Facultad, ILCE
- Duración: enero - mayo 2016
- Número de créditos ECTS: 3
- Numero de horas de trabajo del alumno: 75
- Profesor que la imparte: IRANZU PEÑA, ipena@unav.es
- Plan de estudios: CURSO DE LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLAS
- Tipo de asignatura: OPTATIVA
- Página web de la asignatura:
- Idioma en que se imparte: ESPAÑOL

## **OBJETIVOS DE LA ASIGNATURA**

### **Contenidos**

- Empleo correcto de estructuras gramaticales básicas
- Dominio de un vocabulario variado y apropiado en las situaciones comunes.
- Adecuación mediante el manejo de las marcas básicas de registro
- Uso de algunos mecanismos de cohesión para enlazar con fluidez frases e ideas.

### **Habilidades y actitudes**

- Mejora de la comprensión y expresión orales en español
- Pronunciación adecuada, que no dificulte la comunicación.
- Expresión oral con un grado de fluidez aceptable.
- Capacidad de interacción adecuada en diversos contextos.
- Desarrollo de la competencia estratégica y sus recursos

### **Resultados de aprendizaje**

- Demostración de la adecuada asimilación de las estructuras, vocabulario y estrategias aprendidas durante el curso mediante su uso en el aula y en el examen final.
- Elaboración de una exposición oral en pareja que refleje la capacidad de buscar información, de expresar y argumentar opiniones y de reaccionar a las opiniones de los compañeros.
- Desarrollo del espíritu crítico mediante la organización y participación en debates sobre cuestiones de interés, controvertidas y/o de actualidad.
- Trabajo en equipo durante diversos tipos de tareas (debates, diálogos, simulaciones, etc.)



- Realización de un cuestionario sobre un tema de interés para el alumno, posterior entrevista e interacción oral con variedad de hablantes nativos.
- Extracción de conclusiones basadas en los resultados de la encuesta

## METODOLOGÍA

El alumno debe:

1. asistir a clase puntualmente, debido al carácter práctico de la asignatura;
2. leer algunos textos entregados en clase y preparar las cuestiones planteadas;
3. realizar encuestas fuera del aula y entregarlas en clase acompañadas de su introducción y conclusión;
4. ejercitar la comprensión oral en el aula;
5. realizar diversas actividades de interacción oral en pareja o en grupo;
6. participar de manera regular y espontánea en los debates y actividades propuestos en el aula;
7. preparar y exponer una presentación oral en pareja;
8. intervenir en los debates originados tras las exposiciones orales;
9. realizar un examen final por parejas

## DISTRIBUCIÓN DEL TIEMPO

40 horas de clases presenciales, de las cuales:

- 30 horas de clases teórico-prácticas
- 10 horas de trabajo del alumno en el aula

12 horas de trabajos dirigidos

1.5 horas de evaluación

20 minutos de tutoría personal con cada alumno

22 horas de estudio personal

## EVALUACIÓN

La nota final del curso se repartirá del siguiente modo:

**Práctica oral fuera del aula.** El estudiante escoge un tema de su interés sobre el que prepara un cuestionario. Posteriormente, tras una revisión del profesor, recoge información mediante encuestas a hablantes nativos fuera de clase **(20%)**.

**Breve exposición oral** (unos 20 min.) **(30%)** El estudiante presenta los resultados de su investigación en el aula. La exposición de tema incluye una explicación del principal vocabulario, introducción, resultados y conclusiones. Al final, formula preguntas al resto de la clase e intenta promover la



participación de sus compañeros (a los que puede entregar material complementario). Durante la presentación, el alumno solo puede consultar un guión y/o su propia presentación sin leerla por completo. El profesor permanece en un plano secundario durante la exposición, y sólo interviene si es necesario.

**Nota de clase (20%).** Se controla estrechamente la asistencia y se observa la participación del alumnado, tanto en las clases regulares como en las exposiciones de los compañeros. Además, se requiere del alumno un documento escrito con el vocabulario adquirido a lo largo del curso.

**Examen final (30%)** Fecha: mayo de 2016

Consiste en una breve entrevista por parejas con las siguientes partes:

1. la recreación o simulación de una situación o diálogo trabajado en el aula. Se valoran distintos aspectos, en especial, la aplicación y uso del léxico y estructuras aprendidas.
2. la expresión de la opinión sobre alguno de los temas traídos a clase por el profesor o el resto de los compañeros en sus presentaciones. El alumno deberá demostrar los conocimientos lingüísticos y habilidades del debate aprendidos a lo largo del curso.

## **PROGRAMA DE LA ASIGNATURA**

Se trata de que el alumno adquiera un grado de competencia aceptable para las siguientes funciones comunicativas:

### 1. EL SALUDO Y LAS PRESENTACIONES. CONOCERSE.

Contenido gramatical: Usos de ser y estar. Usos del presente de indicativo.

Funciones comunicativas: Saludar. Expresar acciones que suceden en el presente.

### 2. GUSTOS Y AFICIONES.

Contenido gramatical: Usos de los verbos de estado. Fórmulas como *Me gusta + infinitivo*.

Funciones comunicativas: Expresar gustos y sentimientos.

### 3. LOS HORARIOS Y COSTUMBRES EN ESPAÑA Y EN OTROS PAÍSES.

Contenido gramatical: Usos del presente. Comparación.

Funciones comunicativas: Expresar acciones habituales. Hablar del tiempo y comparar. Negociar y concertar una cita.

### 4. HABLAR DEL PASADO.

Contenido gramatical: Usos del pasado.

Funciones comunicativas: Expresar acciones o sucesos en el pasado. Describir objetos, personas,



situaciones o lugares.

#### 5. HABLAR DEL FUTURO.

Contenido gramatical: Revisión de los tiempos de futuro.

Funciones comunicativas: Expresar planes y proyectos.

#### 6. DAR CONSEJOS Y RECOMENDACIONES.

Contenido gramatical: Uso de valoraciones con adjetivos. Uso del imperativo.

Funciones comunicativas: Valorar. Dar instrucciones, consejos, recomendaciones y soluciones.

#### 7. OPINIÓN Y PREFERENCIAS.

Contenido gramatical: Verbos y fórmulas de opinión.

Funciones comunicativas: Expresar preferencias, probabilidad, existencia de algo o de alguien.

#### 8. CONTAR HISTORIAS Y ANÉCDOTAS

Contenido gramatical: Los marcadores del discurso. Uso de los conectores.

Funciones comunicativas: Contar historias. Ordenar los acontecimientos de un relato. Destacar o dar importancia a algo.

#### 9. DEBATIR Y ARGUMENTAR.

Contenido gramatical: Marcadores reformuladores. Expresiones de acuerdo y desacuerdo.

Funciones comunicativas: Argumentar. Repetir, resumir. Mostrar acuerdo y desacuerdo en función de la situación comunicativa. Pronombres sujeto con función enfática.

## PLAN DE CLASES

Semana	PROGRAMA	ENTREGAS Y PRUEBAS
1ª semana de septiembre	Presentación.	
2ª semana de septiembre	Tema 1	
3ª semana de septiembre	Tema 2	
4ª semana de septiembre	Tema 3	
1ª semana de octubre	<b>Tema 4</b>	
2ª semana de octubre	Tema 5	
3ª semana de octubre	Tema 6	





4ª semana de octubre	Tema 7	Exposiciones orales
1ª semana de noviembre	Tema 7	Exposiciones orales
2ª semana de noviembre	Tema 8	Exposiciones orales
3ª semana de noviembre	Tema 8	Exposiciones orales
4ª semana de noviembre	Tema 9	Exposiciones orales
diciembre	Repaso y examen final	Exposiciones orales y entrega de encuestas

## HORARIOS DE ATENCIÓN

Se concretarán al comenzar el curso



Universidad  
de Navarra

**Asignatura: Conversación en Español II, B1**

*Guía Docente*

*Curso académico: 2014-15*

## **Presentación**

<http://www.unav.es/asignatura/conversaespanol2B1ilce/>

# **Conversación en Español II, B1**

**Nombre de la asignatura:** Conversación en español II (B1)

**Departamento, Titulación, Facultad, ILCE.**

**Plan de estudios:** Curso de lengua y cultura españolas

**Tipo de asignatura:** Optativa

**Número de créditos ECTS:** 3

**Número de horas de trabajo del alumno:** 75

**Profesor:** Adriana Gordejuela (agordejuela@alumni.unav.es)

**Idioma en el que se imparte:** Español

**Duración:** del 8 de enero al 29 de abril de 2015, ambos inclusive.



**Horario:** Miércoles de 12 a 13:45.

**Página web de la asignatura:** <http://www.unav.es/asignatura/conversaespanol2B1ilce/>

## **Competencias**

### **Objetivos y conocimientos de la asignatura**

- Empleo correcto de un repertorio amplio pero sencillo de fórmulas y estructuras gramaticales de uso habitual.
- Dominio de un vocabulario variado y apropiado en las situaciones comunes.
- Adecuación a la pronunciación y entonación de la lengua española.
- Manejo de las marcas básicas de registro para expresarse con adecuación, suficiente flexibilidad y corrección en diferentes tipos de situaciones.
- Uso de algunos mecanismos de cohesión para enlazar con fluidez frases e ideas.

### **Habilidades y actitudes**

- Mejora de la comprensión oral en español: el alumno es capaz de entender conversaciones sobre temas cotidianos o de interés personal.
- Mejora de la expresión oral en español: el alumno es capaz de expresarse con fluidez, corrección y adecuación en conversaciones sencillas cara a cara sobre temas cotidianos o de interés personal.
- Capacidad de interacción adecuada en diversos contextos.
- Desarrollo de la competencia estratégica: el alumno es capaz de emplear las estrategias básicas necesarias para llevar a cabo una conversación.
- Desarrollo de la competencia intercultural: el alumno es capaz de relacionar su lengua y cultura con la lengua y cultura españolas.

### **Resultados de aprendizaje**

- Demostración de la adecuada asimilación de las estructuras, vocabulario y estrategias aprendidas durante el curso mediante su uso en el aula y en el examen final.
- Elaboración de dos exposiciones orales, una individual y otra en pareja, en las que los alumnos reflejen la capacidad de buscar información, de expresar y argumentar opiniones y de reaccionar a



las opiniones de los compañeros.

- Desarrollo del espíritu crítico mediante la organización y participación en debates sobre cuestiones de interés, controvertidas y/o de actualidad.
- Trabajo en equipo durante diversos tipos de tareas (debates, diálogos, simulaciones, etc.)

## Metodología

El desarrollo de las competencias comunicativas y la adquisición de vocabulario se llevará a cabo mediante el uso de textos, canciones y material audiovisual para su comentario y discusión. Del alumno se requiere:

1. asistencia a las clases;
2. una actitud participativa;
3. realización de diversas actividades de expresión oral, ya sean individuales o por parejas;
4. realización del examen final.

## Distribución del tiempo

30 horas de clases presenciales, distribuidas de la siguiente manera:

- 20 horas de clases teórico-prácticas;
- 10 horas de trabajo del alumno en el aula.

12 horas de trabajos dirigidos.

1,5 horas de evaluación.

30 minutos de tutoría personal con cada alumno.

22 horas de estudio personal.

## Evaluación

**Breve exposición oral por parejas [10%]:** La pareja escogerá un tema de debate, investigará sobre él y preparará cuidadosamente argumentos y vocabulario. No podrá leer, y deberá presentar una estructura dialogada. Además, formulará preguntas al resto de la clase e intentará iniciar un debate en grupo. También podrá entregar materiales complementarios al resto de los compañeros de clase. El profesor permanecerá en un plano secundario durante la exposición, y sólo intervendrá si es necesario.

**Realización de una encuesta y exposición de los resultados [20%]:** El estudiante, guiado por el profesor, recogerá información mediante encuestas a hablantes nativos. Posteriormente, presentará los resultados y conclusiones en clase.

**Nota de clase [20%]:** Se controlará estrechamente la asistencia a clase y se observará la participación



del alumnado, tanto en las clases regulares como en las exposiciones de los compañeros. Además, se requerirá del alumno un **documento escrito con el vocabulario adquirido** a lo largo del curso. Las faltas de asistencia, justificadas o no, no pueden superar el 30%.

**Examen final [50%]:** Consistirá en una breve entrevista en la que el examinador pedirá opiniones de diverso tipo al estudiante, quien deberá demostrar los conocimientos lingüísticos y habilidades de debate adquiridos a lo largo del curso.

Los **criterios para evaluar** la producción oral de alumno son cuatro:

- Precisión: corrección fonética y gramatical.
- Variedad: diversidad gramatical, lexical y de recursos aprendidos en clase.
- Respuesta: fluidez en el discurso.
- Conocimiento: preparación de los contenidos, en su caso.

## Programa de la asignatura

Mediante la práctica de las siguientes funciones comunicativas y la adquisición de un vocabulario avanzado, se procurará que el estudiante perfeccione su competencia comunicativa.

### 1. ¿Qué tal estás?

- Funciones comunicativas: saludar, expresar cortesía, describir características personales, estados de ánimo, sentimientos.
- Léxico: saludo y reglas de cortesía. Presentación. Características personales, estados de ánimo, sentimientos.
- Contenido gramatical: usos de ser, estar. Ser y estar + bueno, malo, bien, mal. Adjetivos de carácter que cambian de significado.

### 2. ¿De dónde eres?

- Funciones comunicativas: hablar de uno mismo, describir y comparar lugares, personas y costumbres.
- Léxico: la familia, el hogar, la ciudad.
- Contenido gramatical: usos de ser, estar, haber. Usos del presente. Adjetivos calificativos y comparativos.

### 3. ¿Qué haces un día cualquiera?

- Funciones comunicativas: hablar de acciones habituales, hablar de la frecuencia de una actividad.
- Léxico: verbos de acción que expresan acciones habituales, acciones y actividades cotidianas. El trabajo, profesiones.
- Contenido gramatical: usos del presente. Marcadores temporales del presente. Oraciones condicionales-temporales.

### 4. ¿Qué has hecho este fin de semana?



- Funciones comunicativas: expresar acciones en el pasado reciente, expresar gustos y preferencias. Justificarlos.
- Léxico: ocio, actividades para los fines de semana.
- Contenido gramatical: pretérito perfecto, forma y usos. Marcadores temporales. Gustar, odiar, preferir +infinitivo /sustantivo. Pronombres CI.

## 5. ¿Quién fue y qué hizo...?

- Funciones comunicativas: contar la vida de una persona, organizar un relato.
- Léxico: verbos y expresiones para contar una biografía.
- Contenido gramatical: verbos de cambio. Verbos con preposición, pretérito indefinido.

## 6. ¿Qué te vas a poner?

- Funciones comunicativas: hablar de acontecimientos futuros, expresar grados de certeza respecto al futuro.
- Léxico: el cuerpo humano, la estética, ropa y complementos.
- Contenido gramatical: ir a / pensar + infinitivo. Futuro simple.

## 7. ¿Algún consejo para mi viaje?

- Funciones comunicativas: aconsejar, dar instrucciones.
- Léxico: viajes turísticos (alojamientos, destinos, tipos de turismo).
- Contenido gramatical: imperativo. Oraciones condicionales. Presente de subjuntivo.

## 8. ¿Y tú qué opinas...?

- Funciones comunicativas: expresar juicios y valoraciones, expresar acuerdo y desacuerdo, justificar una opinión.
- Léxico: deportes y espectáculos. Las artes y las ciencias.
- Contenido gramatical: ser, estar, parecer + expresión de valoración. Subordinadas sustantivas: creer /no creer, parecer/no parecer, etc.

## 9. ¿Me podría ayudar?

- Funciones comunicativas: solicitar un servicio, expresar deseo y petición.
- Léxico: tiendas, servicios públicos, hoteles.
- Contenido gramatical: tiempos verbales para la expresión de la cortesía. Fórmulas para la petición.

## 10. ¿Qué ocurre en el mundo?

- Funciones comunicativas: transmitir informaciones de los medios de comunicación. Resumir y destacar las ideas principales de un relato.
- Léxico: los medios de comunicación.
- Contenido gramatical: estilo indirecto. La impersonalidad.

## Plan de clases



Día	Programa	Entregas y pruebas
14 enero	Presentación y tema 1	
21 enero	Tema 2	
4 febrero	Tema 3	
11 febrero	Tema 4	
18 febrero	Tema 5	
25 febrero	Tema 6	
4 marzo	Tema 7	
11 marzo	Tema 8	<b>Exposición oral de los resultados de las encuestas</b>
18 marzo	Tema 8	
25 marzo		<b>Exposición oral por parejas (debate)</b>
<b>Del 1 al 12 de abril</b>	<b>Semana Santa</b>	
15 abril	Tema 9	
22 abril	Tema 10	
29 abril	Repaso	<b>Entrega del vocabulario</b>
<b>Del 30 de abril al 16 de mayo</b>	<b>Período de exámenes</b>	

## **Bibliografía y recursos**

Además del material elaborado por el profesor, se utilizarán textos procedentes de:

Blanco, María Cristina et al. (2007): *Prisma progresa: método de español para extranjeros: nivel B1. Prisma del alumno*. Madrid, Edinumen.

Cabrerizo Ruiz, María Aránzazu, et al. (2006): *Sueña 2*. Madrid, Anaya.

Corpas, Jaime, et al. (2013): *Aula 3*. Barcelona, Difusión.

Diego, M<sup>a</sup> R. (ed.) (1995): *Al habla. Tácticas de conversación*. Madrid, Cesma.

González Sainz, T. (1997): *Para jugar. Juegos comunicativos*. Madrid, Cesma.

Encinar, María Ángeles (1997): *Palabras, palabras... Vocabulario temático*. Madrid, Edelsa.

Iglesias Casal, Isabel y María Prieto Grande (1998): *¡Hagan juego! Actividades y recursos lúdicos para la enseñanza del español*. Madrid, Edinumen.

López Llebot, Glòria y María Rosa López Llebot (2003): *Conversemos en clase*. Madrid, Edinumen.

López Llebot, María Rosa (1999): *Hablemos en clase*. Madrid, Edinumen.

Moreno, Concha et al. (2001): *Actividades lúdicas para la clase de español. Prácticas interactivas de gramática, vocabulario, expresión oral y escrita*. Madrid, SGEL.

Pena Abal, Baltasar (2013): *Juegos y actividades en la clase de ELE*. Madrid, EnClave-ELE.



Universidad  
de Navarra

Pinilla, Raquel y Acquaroni, Rosana (2000): *¡Bien dicho! Ejercicios de expresión oral*. Madrid, SGEL.

Vázquez, Graciela (2000): *La destreza oral*. Madrid, Tandem.

### **Diccionarios:**

Alvar Ezquerro, M. (dir.) y F. Moreno Fernández (coord.) *Diccionario para la enseñanza de la lengua española*, Barcelona, Universidad de Alcalá de Henares, VOX-Biblograf, 1995.

Gutiérrez Cuadrado, J. (dir.) *Diccionario Salamanca de la lengua española*, Madrid, Universidad de Salamanca-Santillana, 1996.

### **Horario de atención al alumno**

Para concertar una cita, escribir previamente un correo electrónico a [agordejuela@alumni.unav.es](mailto:agordejuela@alumni.unav.es).





**Asignatura: Conversación en Español II, B2**

*Guía Docente*

*Curso académico: 2014-15*

**Datos de la asignatura**

**Conversación en Español II, B2**

- Nombre de la asignatura: CONVERSACIÓN EN ESPAÑOL II (B2)
- Departamento, Titulación, Facultad, ILCE
- Duración: del 8 de enero al 16 de mayo de 2015
- Número de créditos ECTS: 3
- Numero de horas de trabajo del alumno: 75
- Profesor que la imparte: MIGUEL MONREAL, migmonreal@unav.es
- Plan de estudios: CURSO DE LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLAS
- Tipo de asignatura: OPTATIVA
- Página web de la asignatura:
- Idioma en que se imparte: ESPAÑOL

**Objetivos de la asignatura**

**Contenidos**

- Empleo correcto de estructuras gramaticales complejas
- Dominio de un vocabulario amplio y apropiado en diferentes situaciones comunicativas
- Adecuación en diferentes situaciones mediante el manejo de las marcas básicas de registro
- Uso de mecanismos de cohesión para enlazar con fluidez frases e ideas.

**Habilidades y actitudes**

- Mejora de la comprensión y expresión orales en español
- Pronunciación adecuada, que no dificulte la comunicación.
- Expresión oral con un alto grado de fluidez
- Capacidad de interacción adecuada en diversos contextos.
- Desarrollo de la competencia estratégica y sus recursos

**Resultados de aprendizaje**

- Demostración de la adecuada asimilación de las estructuras, vocabulario y estrategias aprendidas durante el curso mediante su uso en el aula y en el examen final.
- Elaboración de una exposición oral en pareja que refleje la capacidad de buscar información, de expresar y argumentar opiniones y de reaccionar a las opiniones de los compañeros.
- Desarrollo del espíritu crítico mediante la organización y participación en debates sobre cuestiones



de interés, controvertidas y/o de actualidad.

- Trabajo en equipo durante diversos tipos de tareas (debates, diálogos, simulaciones, etc.)
- Realización de un cuestionario sobre un tema de interés para el alumno, posterior entrevista e interacción oral con variedad de hablantes nativos.
- Extracción de conclusiones basadas en los resultados de la encuesta.

## Metodología

El alumno debe:

1. asistir a clase puntualmente, debido al carácter práctico de la asignatura;
2. leer algunos textos entregados en clase y preparar las cuestiones planteadas;
3. realizar encuestas fuera del aula y entregarlas en clase acompañadas de su introducción y conclusión;
4. ejercitar la comprensión oral en el aula;
5. realizar diversas actividades de interacción oral en pareja o en grupo;
6. preparar un documento que recoja el vocabulario adquirido a lo largo del curso, junto con ejemplos de uso;
7. participar de manera regular y espontánea en los debates y actividades propuestos en el aula;
8. preparar y exponer una presentación oral en pareja;
9. intervenir en los debates originados tras las exposiciones orales;
10. realizar un examen final por parejas

## Distribución del tiempo

40 horas de clases presenciales, de las cuales:

- 30 horas de clases teórico-prácticas
- 10 horas de trabajo del alumno en el aula

12 horas de trabajos dirigidos

1,5 horas de evaluación

20 minutos de tutoría personal con cada alumno

22 horas de estudio personal

## Evaluación

La nota final del curso se repartirá del siguiente modo:

**Breve exposición oral por parejas** (unos 20 min.) **[30%]** La pareja escogerá un tema de debate, investigará sobre él y preparará cuidadosamente argumentos y vocabulario. No podrá leer, y deberá presentar una estructura dialogada. Además, formulará preguntas al resto de la clase e intentará iniciar un debate en grupo. También podrá entregar materiales complementarios al resto de los compañeros de clase. El profesor permanecerá en un plano secundario durante la exposición, y sólo intervendrá si



es necesario.

**Nota de clase [20%].** Se controlará estrechamente la asistencia y se observará la participación del alumnado, tanto en las clases regulares como en las exposiciones de los compañeros. Además, se requerirá del alumno un documento escrito con el vocabulario adquirido a lo largo del curso. **Las faltas de asistencia, justificadas o no, no podrán superar, en ningún caso, el 30%.**

**Práctica oral fuera del aula [20%].** El estudiante, guiado por el profesor, recogerá información mediante encuestas a hablantes nativos. Posteriormente, presentará los resultados y conclusiones en clase.

**Examen final [30%].** Consistirá en una breve entrevista en la que el examinador pedirá opiniones de diverso tipo al estudiante, quien deberá demostrar los conocimientos lingüísticos y habilidades del debate aprendidos a lo largo del curso. Fecha: lunes 4 de mayo de 2015

## Programa de la asignatura

Mediante la práctica de las siguientes funciones comunicativas y la adquisición de un vocabulario avanzado, se procurará que el estudiante perfeccione su competencia comunicativa.

A lo largo de las diversas clases el profesor propondrá diversas actividades y temas con el fin de ejercitar las siguientes funciones

1. Dar y pedir información detallada sobre uno mismo (aficiones, gustos, intereses, preocupaciones...)
2. Expresar acciones habituales, experiencias personales y hechos recientes
3. Hablar del futuro. Expresar planes y proyectos. Expresar duda e inseguridad.
4. Dar y pedir consejo. Recomendar e influir en los demás. Expresar sentimientos (pena, disgusto, enfado, deseo...)
5. Hablar del pasado: describir cosas, personas y lugares en el pasado; narrar acontecimientos pasados y situarlos. Comparar el pasado y el presente en determinados aspectos, y señalar oposiciones y contrastes..
6. Expresar la condición. Hablar de situaciones hipotéticas e irreales. Dar y pedir consejo. Influir en los demás.
7. Describir y valorar elementos (por ejemplo; películas, eventos, ciudades...) y mostrar coincidencia o no coincidencia con los compañeros.
8. Presentar la opinión sobre diversos temas y justificarla con ejemplos y argumentos. Debatir con los compañeros, mostrando acuerdo, desacuerdo y acuerdo parcial.

## Plan de clases

Semana	PROGRAMA
	Presentación y tema 1
	Tema 1



	Tema 2
	Tema 2
	Tema 3
	Tema 3
	Tema 4
	Tema 4
	Tema 5
	Tema 5
	Tema 6
<b>SEMANA SANTA:</b>	
	Repaso
<b>: exámenes finales ILCE</b>	

## **Bibliografía**

Álvarez Martínez, M<sup>a</sup> Ángeles et al. (2001) *Sueña 3. Libro del alumno*, Madrid, Anaya.

Blanco Canales et al. (2001) *Sueña 4: Nivel superior. Libro del alumno*, Madrid, Anaya.

Chamorro Guerrero, M<sup>a</sup> Dolores et al. (1995) *Abanico*, Barcelona, Difusión, 1995.

Iglesias Casal, Isabel y María Prieto Grande (1998) *¡Hagan juego! Actividades y recursos lúdicos para la enseñanza del español*, Madrid, Edinumen, 1998.

López Llebot, Glòria y María Rosa López Llebot (2003) *Conversemos en clase*, Madrid, Edinumen.

López Llebot, María Rosa (1999) *Hablemos en clase*, Madrid, Edinumen.

Moreno, Concha et al. (2001) *Actividades lúdicas para la clase de español. Prácticas interactivas de gramática, vocabulario, expresión oral y escrita*, Madrid, SGEL.

Pinilla, Raquel y Rosana Acquaroni (2000) *¡Bien dicho! Ejercicios de expresión oral*, Madrid, SGEL.

### **Diccionarios:**

Alvar Ezquerro, M. (dir.) y F. Moreno Fernández (coord.) *Diccionario para la enseñanza de la lengua*



Universidad  
de Navarra

*española*, Barcelona, Universidad de Alcalá de Henares, VOX-Biblograf, 1995.

Gutiérrez Cuadrado, J. (dir.) *Diccionario Salamanca de la lengua española*, Madrid, Universidad de Salamanca-Santillana, 1996.

## **Horarios de atención al alumno**

Se concretarán al comenzar el curso



**Asignatura: Cultura y sociedad hispánica, Grupo A**

*Guía Docente*

*Curso académico: 2014-15*

## **Datos de la asignatura**

# **Cultura y sociedad hispánica, Grupo A**

Duración: del 1 de septiembre al 20 de diciembre de 2014

Número de créditos ECTS: 6

Numero de horas de trabajo del alumno: 150

Profesor: MIGUEL MONREAL [migmonreal@unav.es](mailto:migmonreal@unav.es)

Plan de estudios: CURSO DE LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLAS

Tipo de asignatura: OPTATIVA

Página web de la asignatura:

Idioma en que se imparte: ESPAÑOL

## **Objetivos de la asignatura**

### **Contenidos**

- Adquirir una visión general de la realidad geográfica, histórica y política de la España contemporánea
- Familiarizarse con diversos aspectos de la vida diaria de los españoles, haciendo hincapié en la diversidad de nuestro país y evitando caer en tópicos y generalizaciones
- Acercarse a una selección de los temas culturales que conforman la identidad española: actualidad, folclore, música, sociedad, etc.

### **Habilidades y actitudes**

- Capacidad de explicar y transmitir los conocimientos sobre la cultura y la vida cotidiana de España
- Desarrollo de la sensibilidad intercultural y la comprensión de la alteridad.
- Capacidad activa y reactiva en contextos concretos y situaciones reales
- Reforzar la competencia oral y escrita

### **Resultados de aprendizaje**

- Realización de búsqueda y organización de información en bibliotecas, bases de datos e Internet.
- Elaboración de un breve comentario sobre una noticia actual, que refleje la capacidad analítico-reflexiva y de aplicación de los conocimientos adquiridos en el aula, así como comentarios de



comparación intercultural.

- Participación en un equipo de trabajo para cualquiera de las tareas descritas (debate, investigación, organización y exposición de un tema en el aula, etc.), desde el que se podrá fomentar y evaluar la capacidad de comunicación de ideas, de maduración del propio criterio, de planificación de tiempos y tareas, de redacción de conclusiones consensuadas, etc.
- Demostración de la adecuada asimilación de los conceptos básicos a través de diversas actividades y pruebas, incluido un examen final.
- Desarrollo del espíritu crítico y de la capacidad de comparación intercultural mediante la realización de debates sobre cuestiones de interés, controvertidas y/o de actualidad.

## Metodología

Las explicaciones del profesor se apoyarán en documentos y materiales audiovisuales diversos, procurando siempre fomentar la participación del estudiante en clase.

Las tareas que el alumno debe completar en esta asignatura son las siguientes:

1. trabajar en casa el material entregado en clase: fotocopias, recortes de periódicos, noticias, etc;
2. realizar las tareas y la búsqueda de información requerida en cada tema
3. exponer oralmente en grupo un tema cultural de su interés
4. presentar un trabajo individual por escrito basado en una noticia de actualidad
5. realizar los siguientes trabajos en el aula:
  - debates, trabajo en grupo;
  - análisis y comentario de vídeos y noticias televisadas;
  - audición y de música moderna y tradicional española
6. realizar el examen final

## Distribución del tiempo

70 horas de clases presenciales, de las cuales:

- 60 horas de clases teórico-prácticas
- 10 horas de trabajo del alumno en el aula

24 horas de trabajos dirigidos

3 horas de evaluación

40 minutos de tutoría personal con cada alumno

54 horas de estudio personal

## Evaluación

La evaluación de la asignatura se realizará mediante varias pruebas; se tendrá asimismo en cuenta la actitud y participación en las clases.

**Examen final** (50%). Consistirá en un test de elección múltiple con preguntas breves sobre los contenidos del temario y los trabajos expuestos por los alumnos en clase.



Fecha: miércoles 10 de diciembre.

**Comentario de una noticia de interés sociocultural** (15%). La extensión será de tres a cinco páginas (600 palabras) a ordenador. Para evaluarlo se tendrá en cuenta el grado de madurez alcanzado en la competencia sociocultural del alumno, que deberá mostrar capacidad analítico-reflexiva y de aplicación de los conocimientos adquiridos en el aula así como comentarios de comparación intercultural si el texto se presta a ello. Asimismo, se observará la corrección y adecuación lingüística del trabajo.

**Breve exposición de un tema** de interés sociocultural (15%). Se pedirá al alumno que prepare, individualmente o en grupo, un tema y que lo exponga brevemente en clase con la única ayuda de un breve guión escrito. Se evaluará la exposición de acuerdo con los conocimientos, las aportaciones personales y el lenguaje empleado. Las exposiciones tendrán lugar a lo largo del curso, una vez por semana.

**Interés, asistencia a clase y participación en el aula** (20%). Se controlará estrechamente la asistencia del alumnado a clase. **Las faltas de asistencia, justificadas o no, no podrán superar en ningún caso el 30%.**

Para obtener la suficiencia en la asignatura, el alumno deberá obtener una nota global igual o superior al 50% del aprovechamiento total del curso.

**NOTA IMPORTANTE. No se repetirán los exámenes ni se recogerán los trabajos escritos en fechas distintas a las señaladas el primer día de clase.**

## **Programa de la asignatura**

1. La imagen de España en el resto del mundo. Realidad y estereotipos
2. Introducción: el medio geográfico, la historia reciente y la España de la autonomías
3. El español o castellano: origen y presencia en el mundo, el nombre del idioma. Las otras lenguas de España
4. La vida cotidiana: hábitos alimentarios, la noción del tiempo y el ocio
5. Tradiciones y costumbres españolas: el calendario festivo, celebraciones y fiestas populares, el Camino de Santiago
6. Folclore y tradiciones musicales: el flamenco y las otras músicas y danzas regionales. Música contemporánea en español.
7. Los jóvenes españoles y su forma de vida
8. Problemas de la sociedad española

## **Plan de clases**

<b>Semana</b>	<b>PROGRAMA</b>	<b>ENTREGAS Y PRUEBAS</b>
Semana 1	Presentación. Tema 1	
Semana 2	Tema 2. Introducción. Marco.	





Semana 3	Tema 2. Introducción. Marco	
Semana 4	Tema 3. El español y las lenguas de España	
Semana 5	<b>Tema 4: Vida cotidiana</b>	
Semana 6	Tema 4. Vida cotidiana	
Semana 7	Tema 5. Fiestas y celebraciones	
Semana 8	<b>Tema 5. Calendario y celebraciones</b>	Exposiciones orales
Semana 9	<b>Tema 6. música y baile tradicional</b>	Exposiciones orales
Semana 10	<b>Tema 6: música contemporánea en español</b>	Exposiciones orales
Semana 11	<b>Tema 7: los jóvenes</b>	Exposiciones orales
Semana 12	Tema 7: los jóvenes	Exposiciones orales
Semana 13	Tema 8: Problemas de la sociedad española	Exposiciones orales y entrega de encuestas
Semana 14	Tema 8 y repaso	
Semana 15	Exámenes finales ILCE	

## Bibliografía

Bellón, V y E. Roncero, *España, ayer y hoy. Apuntes de lengua y civilización*, Madrid, Edinumen, 1995.

Cortés, M. (2004), *Guía de usos y costumbres de España*, Madrid, Edelsa.

Mora, C., *España, ayer y hoy: Itinerario de cultura y civilización*, Madrid, SGEL, 2000, 2ª ed.

Quesada, S. (2004), *España, siglo XXI*. Madrid: Edelsa.

Quesada, S., *Curso de civilización española*, Madrid, SGEL, 1999, 4ª ed.

Romero, M.V. y Quintanilla, E., *Para ver y para hablar*, Pamplona, Eunsa, 1998.

R. Tamames -S. Quesada (2001), *Imágenes de España*. Madrid, Edelsa.

VV.AA., *España, tierra entre mares*, Madrid, SGEL, 1999.

VV.AA., *Un paseo por España*, Barcelona, Difusión, 2002.



Universidad  
de Navarra

## **Horarios de atención al alumno**

Se concretarán al comenzar el curso



**Asignatura: Cultura y sociedad hispánica, Grupo B**

*Guía Docente*

*Curso académico: 2014-15*

## **Datos de la asignatura**

# **Cultura y sociedad hispánica, Grupo B**

---

Duración: 1 de septiembre al 2 de diciembre de 2014

Número de créditos ECTS: 6

Numero de horas de trabajo del alumno: 150

Profesores: IRANZU PEÑA [ipena@unav.es](mailto:ipena@unav.es)

Plan de estudios: CURSO DE LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLAS

Tipo de asignatura: OPTATIVA

Página web de la asignatura:

Idioma en que se imparte: ESPAÑOL

## **Objetivos de la asignatura**

### **Contenidos**

- Adquirir una visión general de la realidad geográfica, histórica y política de la España contemporánea
- Familiarizarse con diversos aspectos de la vida diaria de los españoles, haciendo hincapié en la diversidad de nuestro país y evitando caer en tópicos y generalizaciones
- Acercarse a una selección de los temas culturales que conforman la identidad española: actualidad, folclore, música, sociedad, etc.

### **Habilidades y actitudes**

- Capacidad de explicar y transmitir los conocimientos sobre la cultura y la vida cotidiana de España
- Desarrollo de la sensibilidad intercultural y la comprensión de la alteridad.
- Capacidad activa y reactiva en contextos concretos y situaciones reales
- Reforzar la competencia oral y escrita

### **Resultados de aprendizaje**

- Realización de búsqueda y organización de información en bibliotecas, bases de datos e Internet.
- Elaboración de un breve comentario sobre una noticia actual, que refleje la capacidad analítico-reflexiva y de aplicación de los conocimientos adquiridos en el aula, así como comentarios de



comparación intercultural.

- Participación en un equipo de trabajo para cualquiera de las tareas descritas (debate, investigación, organización y exposición de un tema en el aula, etc.), desde el que se podrá fomentar y evaluar la capacidad de comunicación de ideas, de maduración del propio criterio, de planificación de tiempos y tareas, de redacción de conclusiones consensuadas, etc.
- Demostración de la adecuada asimilación de los conceptos básicos a través de diversas actividades y pruebas, incluido un examen final.
- Desarrollo del espíritu crítico y de la capacidad de comparación intercultural mediante la realización de debates sobre cuestiones de interés, controvertidas y/o de actualidad.

## Metodología

Las explicaciones del profesor se apoyarán en documentos y materiales audiovisuales diversos, procurando siempre fomentar la participación del estudiante en clase.

Las tareas que el alumno debe completar en esta asignatura son las siguientes:

1. trabajar en casa el material entregado en clase: fotocopias, recortes de periódicos, noticias, etc;
2. realizar las tareas y la búsqueda de información requerida en cada tema
3. exponer oralmente en grupo un tema cultural de su interés
4. presentar un trabajo individual por escrito basado en una noticia de actualidad
5. realizar los siguientes trabajos en el aula:
  - debates, trabajo en grupo;
  - análisis y comentario de vídeos y noticias televisadas;
  - audición y de música moderna y tradicional española
6. realizar el examen final

## Distribución del tiempo

60 horas de clases presenciales teórico-prácticas

24 horas de trabajos dirigidos

3 horas de evaluación

40 minutos de tutoría personal con cada alumno

54 horas de estudio personal

## Evaluación

La evaluación de la asignatura se realizará mediante varias pruebas; se tendrá asimismo en cuenta la actitud y participación en las clases.

**Examen final** (50%). Consistirá en un test de elección múltiple con preguntas breves sobre los contenidos del temario y los trabajos expuestos por los alumnos en clase (10 de diciembre 2014).

**Comentario de una noticia** (15%). El alumno completará una plantilla con las noticias más destacadas de la semana anterior (nacionales e internacionales), tanto en España como en su país. Para evaluarlo



se tendrá en cuenta el grado de madurez alcanzado en la competencia sociocultural del alumno, que deberá mostrar capacidad analítico-reflexiva y de aplicación de los conocimientos adquiridos en el aula así como comentarios de comparación intercultural si la noticia se presta a ello. Asimismo, se observará la corrección y adecuación lingüística del trabajo

**Breve exposición de un tema** de interés sociocultural (15%). Se pedirá al alumno que prepare, individualmente o en pareja, un tema libre y que lo exponga **brevemente** en clase (usando el formato *Pechakucha*). Se evaluará de acuerdo con la selección del contenido y su preparación, las aportaciones personales y la corrección en la expresión oral durante la exposición

**Interés, asistencia a clase y participación en el aula** (20%)

Para obtener la suficiencia en la asignatura, el alumno deberá obtener una nota global igual o superior al 50% del aprovechamiento total del curso.

**NOTA IMPORTANTE. No se repetirán los exámenes ni se recogerán los trabajos escritos en fechas distintas a las señaladas**

## Programa de la asignatura

1. La imagen de España en el resto del mundo. Realidad y estereotipos
2. Introducción: el medio geográfico, la historia reciente y la España de la autonomías
3. El español o castellano: origen y presencia en el mundo, el nombre del idioma. Las otras lenguas de España
4. La vida cotidiana: hábitos alimentarios, la noción del tiempo y el ocio
5. Tradiciones y costumbres españolas: el calendario festivo, celebraciones y fiestas populares, el Camino de Santiago
6. Folclore y tradiciones musicales: el flamenco y las otras músicas y danzas regionales. Música contemporánea en español.
7. Los jóvenes españoles y su forma de vida
8. Problemas de la sociedad española

## Plan de clases

Semana	PROGRAMA	ENTREGAS Y PRUEBAS
1ª semana de septiembre	Presentación. Tema 1	
2ª semana de septiembre	Tema 2. Introducción. Marco.	
3ª semana de septiembre	Tema 2. Introducción. Marco	
4ª semana de septiembre	Tema 3. El español y las lenguas de España	
1ª semana de octubre	Tema 4: Vida cotidiana	
2ª semana de octubre	Tema 4. Vida cotidiana	



3ª semana de octubre	Tema 5. Fiestas y celebraciones	Presentaciones de grupo
4ª semana de octubre	Tema 5. Calendario y celebraciones	Presentaciones de grupo
1ª semana de noviembre	Tema 6. música y baile tradicional	Presentaciones de grupo
2ª semana de noviembre	Tema 6: música contemporánea en español	Presentaciones de grupo
3ª semana de noviembre	Tema 7: los jóvenes	Presentaciones de grupo
4ª semana de noviembre	Tema 7: los jóvenes	Presentaciones de grupo Entrega de comentario sobre una noticia
diciembre	Tema 8: Problemas de la sociedad española	Exámenes finales ILCE

## **Bibliografía**

Bellón, V y E. Roncero, *España, ayer y hoy. Apuntes de lengua y civilización*, Madrid, Edinumen, 1995.

Cortés, M. (2004), *Guía de usos y costumbres de España*, Madrid, Edelsa.

Mora, C., *España, ayer y hoy: Itinerario de cultura y civilización*, Madrid, SGEL, 2000, 2ª ed.

Quesada, S. (2004), *España, siglo XXI*. Madrid: Edelsa.

Quesada, S., *Curso de civilización española*, Madrid, SGEL, 1999, 4ª ed.

Romero, M.V. y Quintanilla, E., *Para ver y para hablar*, Pamplona, Eunsa, 1998.

R. Tamames -S. Quesada (2001), *Imágenes de España*. Madrid, Edelsa.

VV.AA., *España, tierra entre mares*, Madrid, SGEL, 1999.

VV.AA., *Un paseo por España*, Barcelona, Difusión, 2002.

## **Horarios de atención al alumno**

Se concretarán al comenzar el curso



Universidad  
de Navarra

**Asignatura: Español I A1**

*Guía Docente*

*Curso académico: 2014-15*

## Datos generales

<http://www.unav.es/asignatura/espanol1A1ilce/>

## **Español I (A1)**

---

- Nombre de la asignatura: **Español I (A1)**
- Departamento y Facultad: ILCE (Instituto de Lengua y Cultura Españolas). Facultad de Filosofía y Letras
- Duración: del 1 de septiembre al 2 de diciembre de 2014
- Número de créditos ECTS: 6
- Profesora: Dra. Covadonga Romero (cromerob@unav.es)
- Plan de estudios: Curso de lengua y cultura españolas
- Tipo de asignatura: Optativa
- Página web de la asignatura: <http://www.unav.es/asignatura/espanol1A1ilce/>
- Idioma en que se imparte: Español



## Descripción

<http://www.unav.es/asignatura/espanol1A1ilce/>

### Descripción

Esta asignatura tiene como objetivo primordial la adquisición de los conocimientos y las destrezas que aparecen establecidos para el nivel inicial (A1) en el *Marco de Referencia Europeo*.

### Metodología

Se combinan las exposiciones del profesor con prácticas gramaticales y ejercicios diversos de comprensión y expresión escritas. Se trata, de un modo especial, de lograr la participación activa de los alumnos como responsables de su propia formación, mediante intervenciones en clase, actividades en pequeños grupos y ejercicios de producción escrita.

### Habilidades y actitudes

- Desarrollar gradualmente las cuatro destrezas necesarias para dominar una lengua ciñéndose al nivel básico de la comunicación cotidiana: la comprensión y la expresión orales y escritas.
- Reconocer conceptos gramaticales y estructuras y normas propias de la gramática española que pueden aparecer en la comunicación cotidiana, en un nivel inicial.
- Aplicar estas normas en caso concretos, contemplando las excepciones más habituales.
- Inferir normas basándose en muestras concretas.
- Adquirir un hábito de trabajo continuado.

### Resultados de aprendizaje

- Realización y autocorrección de los ejercicios gramaticales del nivel A1 del *MCER* entregados por





el profesor.

- Demostración de la adecuada asimilación de los conceptos básicos mediante actividades y pruebas, incluida una evaluación final.
- Participación en un equipo de trabajo para la puesta en común de las tareas asignadas.

## Programación

### Del 02 de septiembre al 02 de octubre:

- Los sonidos, las letras y la ortografía
- Los numerales
- Los sustantivos, los adjetivos y los artículos
- Los verbos ser, estar y hay

### Del 07 de octubre al 06 de noviembre:

- Los pronombres personales y los pronombres posesivos
- La interrogación y el presente de indicativo
- El pretérito perfecto y el pretérito indefinido
- Algunas preposiciones

### Del 11 de noviembre al 27 de noviembre:

- Las construcciones impersonales
- El uso del infinitivo
- Los conectores en las oraciones

**OBSERVACIÓN:** la última semana del 25 y 27 de noviembre lo dedicaremos a "Repaso global / Dudas y preguntas 'de última hora'".

## Evaluación

**Examen 1-Parcial:** 16 de octubre

**Examen 2-Final:** del 4 al 20 de diciembre de 2014 \_\_\_\_\_

**Práctica 1:** 23 de septiembre

**Práctica 2:** 09 de octubre

**Práctica 3:** 30 de octubre



**Práctica 4:** 06 de noviembre

**Práctica 5:** 20 de noviembre

- 
- **Exámenes:** 40% : examen 1 (10%) + examen 2 (30%)
  - **Prácticas:** 50% : cada Práctica vale 10%
  - **Asistencia a clase, realización de las tareas, actitud y colaboración:** 10%
  - **Total de la evaluación:** 100%

Porcentaje	Nota numérica	Calificación
90-100%	9.0-10.0	Sobresaliente
70-80%	7.0-8.5	Notable
50-60%	5.0-6.5	Aprobado

**OBSERVACIÓN:** Por cada 3 inasistencias se descontará 1 punto de la nota final.



**Asignatura: Español I A2**

Guía Docente

Curso académico: 2014-15

## 1. Presentación

# Español I A2

### Datos de la asignatura

- Nombre de la asignatura: Español I (A2)
- Departamento, Titulación, Facultad: ILCE (Instituto de Lengua y Cultura Españolas). Facultad de Filosofía y Letras
- Duración: del 1 de septiembre al 2 de diciembre de 2014
- Número de créditos ECTS: 6
- Número de horas de trabajo del alumno: 150
- Profesor que la imparte: Beatriz Delgado Lorenzana (bdelgadol@unav.es)
- Plan de estudios: Curso de lengua y cultura española
- Tipo de asignatura: Optativa
- Página web de la asignatura: [www.unav.es/asignatura/espanol1A2ilce/](http://www.unav.es/asignatura/espanol1A2ilce/)
- Idioma en que se imparte: español
- Aula: (Martes) Aula 10 Edificio de Comunicación; (Jueves) Aula 31 del Edificio Central
- Horario:
  - Martes: de 14.15 a 16.00 hrs.
  - Jueves: de 14.15 a 16.00 hrs.

## 2. Descripción de la asignatura

Esta asignatura, dirigida a alumnos de español LE/L1, con conocimientos previos, tiene como objetivo ayudar al desarrollo de las competencias lingüísticas del estudiante de nivel A2, con particular énfasis en las competencias léxica, gramatical y ortografía. Estos objetivos se lograrán a través de la comprensión y práctica de la gramática, atendiendo a los contextos de uso y los diferentes tipos de texto en que se utilizan.

La asignatura sigue el plan de Marco Común Europeo de Referencia para el nivel A2, tomando en cuenta los niveles de referencia del Plan Curricular del Instituto Cervantes.

## 3. Objetivos de la asignatura

### Contenidos

- Adquirir un conocimiento básico de la gramática del español, equivalente al nivel A2 del *Marco de referencia europeo*.



- Aprovechar los conocimientos adquiridos para aplicarlos en la asignatura *Conversación en español*.

## **Habilidades y actitudes**

- Desarrollar gradualmente las cuatro destrezas necesarias para dominar una lengua ciñéndose al nivel básico de la comunicación cotidiana: la comprensión y la expresión orales y escritas.
- Reconocer conceptos gramaticales y estructuras y normas propias de la gramática española que pueden aparecer en la comunicación cotidiana, en un nivel inicial.
- Aplicar estas normas en casos concretos, contemplando las excepciones más habituales.
- Inferir normas basándose en muestras concretas.
- Adquirir un hábito de trabajo continuado.

## **Resultados de aprendizaje**

- Realización y autocorrección de los ejercicios gramaticales del nivel A2 del *MCER* entregados por el profesor.
- Demostración de la adecuada asimilación de los conceptos básicos mediante actividades y pruebas, incluida una evaluación final.
- Participación en un equipo de trabajo para la puesta en común de las tareas asignadas.

## **4. Metodología**

Se combinan las exposiciones del profesor y las explicaciones del manual con prácticas gramaticales y ejercicios diversos de comprensión y expresión escritas. Se trata, de un modo especial, de lograr la participación activa de los alumnos como responsables de su propio aprendizaje, mediante sus intervenciones en clase, la realización de actividades en pequeños grupos y de ejercicios de producción escrita.

### **El alumno debe:**

1. Asistir a clase y participar en las actividades propuestas.
2. Revisar y estudiar las estructuras gramaticales explicadas en clase.
3. Realizar los ejercicios y tareas diarios propuestos para casa.
4. Revisar los ejercicios con las soluciones entregadas por el profesor.
5. Realizar pruebas en clase sobre los conocimientos gramaticales básicos adquiridos y sobre la fluidez de la lengua.
6. Realizar un examen final.

## **5. Distribución del tiempo**

52 horas de clases presenciales, de las cuales:

- 40 horas de clases teórico-prácticas



- 12 horas de trabajo del alumno en el aula

24 horas de trabajos dirigidos.

3 horas de evaluación.

40 minutos de tutoría personal con cada alumno.

45 horas de estudio personal.

## **6. Contenidos**

Temas

- Tema 1: Sonidos, letras y ortografía.
- Tema 2: Los sustantivos.
- Tema 3: Los adjetivos.
- Tema 4: La comparación.
- Tema 5: Los artículos.
- Tema 6: Los demostrativos.
- Tema 7: Los posesivos.
- Tema 8: Los cuantificadores.
- Tema 9: Los pronombres personales.
- Tema 10: Las preposiciones.
- Tema 11: Los adverbios.
- Tema 12: El presente de indicativo.
- Tema 13: El pretérito perfecto.
- Tema 14: El pretérito indefinido.
- Tema 15: El pretérito imperfecto.
- Tema 16: El imperativo.
- Tema 17: Las construcciones impersonales.
- Tema 18: Ser, estar y hay.
- Tema 19: El infinitivo y el gerundio.
- Tema 20: Tipos de oraciones.

## **7. Evaluación8. Bibliografía**

### **Básica:**

**Manual obligatorio:** Troitiño, S. y P. Seijas.: *Cuadernos de gramática española A2*. Barcelona, Difusión. 2010.

**Materiales fotocopiados por el profesor:** a lo largo del curso también se utilizarán materiales adicionales destinados a reforzar y ampliar los contenidos explicados, trabajados y vistos en clase.

### **Complementaria:**

Palencia, R. y L. Aragonés: *Gramática de uso del español. Teoría y práctica A1- B2*. Madrid, SM. 2003.



Universidad  
de Navarra

Penades Martínez, I. y Martí Sánchez, M.: *Gramática española básica. Aprender y utilizar. Nivel A2*. Madrid. Edinumen. 2009.

VV.AA.: *Gramática básica del español. Difusión. Barcelona. 2005*

**Diccionarios:**

VVAA: *Diccionario de español para extranjeros. Madrid, SM. 2002.*



**Asignatura: Español I B1a**

Guía Docente

Curso académico: 2014-15

## Datos de la asignatura

### **Español I B1a**

- Nombre de la asignatura: ESPAÑOL (B1)
- Departamento, Titulación, Facultad, ILCE
- Duración: 1 de septiembre al 2 de diciembre de 2014
- Número de créditos ECTS :6
- Numero de horas de trabajo del alumno: 150
- Profesor que la imparte: Iranzu Peña [ipena@unav.es](mailto:ipena@unav.es)
- Plan de estudios: CURSO DE LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLAS
- Tipo de asignatura: OPTATIVA
- Página web de la asignatura: <http://www.unav.es/asignatura/espanol1B1ilce>
- Idioma en que se imparte: ESPAÑOL

## Descripción de la asignatura

Esta asignatura, dirigida a alumnos extranjeros con conocimientos de español de nivel intermedio, tiene como objetivo la consolidación de las cuatro destrezas lingüísticas necesarias para dominar una lengua: la comprensión y expresión orales y escritas. Las clases se destinan, por una parte, al repaso y afianzamiento de aquellas nociones gramaticales básicas y, por otra, al aprendizaje de nuevos contenidos, haciendo hincapié en aquellas cuestiones que puedan resultar más arduas. La finalidad primordial de este curso es adquirir un conocimiento básico global de la gramática española, que permita al alumno potenciar paralelamente (en la asignatura *Conversación en español*) sus competencias comunicativas.

## Objetivos de la asignatura

### **Contenidos**

- Adquirir un conocimiento básico global de la gramática del español, equivalente al nivel B1 del *Marco de referencia europeo*;
- Aprovechar los conocimientos adquiridos para aplicarlos y potenciar la competencia oral en la asignatura CONVERSACIÓN EN ESPAÑOL.

### **Habilidades y actitudes**

- Asimilar conceptos gramaticales, además de estructuras y normas propias de la gramática española.
- Aplicar dichas normas en casos particulares, contemplando además las excepciones.
- Inferir normas basándose en muestras concretas.



- Desarrollar progresivamente las cuatro destrezas necesarias para dominar una lengua: la comprensión y la expresión orales y escritas.
- Adquirir un hábito de trabajo continuado.

## **Resultados de aprendizaje**

- Realización de los ejercicios gramaticales del nivel B1 del MCER entregados por el profesor.
- Demostración de la adecuada asimilación de los conceptos a través de diversas actividades y pruebas, incluido un examen final.
- Participación en un equipo de trabajo para la puesta en común de cualquiera de las tareas asignadas.

## **Metodología**

Se combinan las exposiciones del profesor y las explicaciones del manual con prácticas gramaticales y ejercicios diversos de comprensión y expresión escritas. Se trata, de un modo especial, de lograr la participación activa de los alumnos como responsables de su propia formación, mediante intervenciones en clase, actividades en pequeños grupos y ejercicios de producción escrita.

El alumno debe:

1. asistir a clase con la mayor frecuencia posible;
2. participar activamente en la clase respondiendo a las preguntas planteadas;
3. estudiar las estructuras gramaticales explicadas en clase;
4. realizar los ejercicios y tareas diarios;
5. auto corregir ejercicios con las soluciones entregadas por el profesor;
6. realizar dos exámenes parciales de gramática de dos horas;
7. realizar dos pruebas escritas de una hora;
8. realizar el examen final.

## **Distribución del tiempo**

70 horas de clases presenciales teórico-prácticas

24 horas de trabajos dirigidos

3 horas de evaluación

40 minutos de tutoría personal con cada alumno

54 horas de estudio personal

## **Evaluación**

Evaluación continua

-Prueba escrita I [5%]: martes 23 de septiembre





- Prueba escrita II** [5%]: martes 4 de noviembre
- Examen parcial I** [10 %]: martes 14 de octubre
- Examen parcial II** [10 %]: martes 25 de noviembre
- Nota de clase** (asistencia, participación y realización de las tareas) : [10%]
- Examen final** [60 %]. 4 de diciembre. La fecha exacta de esta asignatura está pendiente de confirmarse, y se publicará en la web del ILCE.

Importante: **Los exámenes no podrán repetirse ni realizarse en fechas distintas a estas.** El porcentaje de los exámenes o pruebas no realizados se añadirá siempre al del examen final

Se controlará estrechamente la asistencia del estudiante a las clases.

## Programa de la asignatura

1. Ser y estar
2. Los adjetivos
3. El presente de Indicativo
4. Los artículos
5. El infinitivo, gerundio y sus perífrasis
6. Los pronombres
- El pretérito perfecto e indefinido
8. Los posesivos
9. El pretérito pluscuamperfecto
10. Los tiempos del pasado en la narración
11. Los cuantificadores
12. El futuro imperfecto
13. El condicional simple
14. El presente de subjuntivo
15. El imperativo
16. Los conectores
17. El estilo indirecto



18. Las construcciones pasivas e impersonales

**Plan de clases**

SEMANA	PROGRAMA	PRUEBAS
1ª semana de septiembre	Presentación Lección 1 del manual	
2ª semana de septiembre	Lección 2-3	
3ª semana de septiembre	Lección 4-5	Prueba escrita 1
4ª semana de septiembre	Lección 6-7	
1ª semana de octubre	Lección 8-9	
2ª semana de octubre	Lección 9-10	Parcial 1
3ª semana de octubre	Lección 10-11	
4ª semana de octubre	Lección 12-13	
1ª semana de noviembre	Lección 13-14	Prueba escrita 2
2ª semana de noviembre	Lección 15-16	
3ª semana de noviembre	Lección 17-18	
4ª semana de noviembre	REPASO	Parcial 2
Diciembre		Exámenes finales ILCE

**Bibliografía**

**Básica:**

- CUADERNOS DE GRAMÁTICA ESPAÑOLA B1, EDITORIAL DIFUSIÓN
- Materiales fotocopiados por el profesor

A lo largo del curso también se utilizarán materiales adicionales destinados al ejercicio de la interacción oral, tales como tarjetas con juegos de roles; dibujos, fotos y mapas para describir y comentar; canciones para ejercitar la comprensión oral y reforzar los contenidos gramaticales; viñetas, fragmentos de películas, etc.

**Complementaria:**

- Cuaderno de ejercicios gramaticales fotocopiados



Se indican a continuación algunos manuales que se ajustan en mayor o menor medida a los contenidos que se pretenden cubrir en este nivel:

ALVAR EZQUERRA, M. (dir.) Y F. MORENO (coord.) (1995), *Diccionario para la enseñanza de la lengua española*, Barcelona, Universidad de Alcalá de Henares- Vox Bibliograf.

ARAGONÉS, LUIS Y PALENCIA, RAMÓN, *Gramática de uso del español para extranjeros: teoría y práctica. (Elemental e intermedio)*, Ediciones S.M.

BLANCO, A. (Coord.) (2000), *Sueña 2*, Madrid, Anaya

CÁCERES LORENZO, M<sup>a</sup> T. (2002), *La conjugación verbal*, Madrid, Anaya.

CASTRO, F. (1997), *Uso de la gramática española. Nivel intermedio*, Madrid, Edelsa.

CERROLAZA GILI, Ó. (2005), *Diccionario práctico de gramática: 800 fichas de uso correcto del español*, Madrid, Edelsa.

GONZÁLEZ HERMOSO, A. et al. (1995), *Gramática de español lengua extranjera: Curso práctico. Normas, recursos para la comunicación*, Madrid, Edelsa, 2<sup>a</sup> ed.

#### **Diccionarios:**

Alvar Ezquerro, M. (dir.) y F. Moreno Fernández (coord.) *Diccionario para la enseñanza de la lengua española*, Barcelona, Universidad de Alcalá de Henares, VOX-Bibliograf, 1995.

Gutiérrez Cuadrado, J. (dir.) *Diccionario Salamanca de la lengua española*, Madrid, Universidad de Salamanca-Santillana, 1996.

## **Horarios de atención al alumno**

Se concretará al comenzar el curso.



**Asignatura: Español I B1b**

Guía Docente

Curso académico: 2014-15

## Datos de la asignatura

### **Español I B1b**

---

- Nombre de la asignatura: ESPAÑOL I (B1)
- Departamento, Facultad: ILCE (Instituto de Lengua y Cultura Españolas), Facultad de Filosofía y Letras.
- Duración: 1 de septiembre al 2 de diciembre de 2014
- Aula: 0510 Bibliotecas Humanidades (Martes), 36 Edificio Central (Jueves)
- Número de créditos ECTS: 6
- Numero de horas de trabajo del alumno: 150
- 
- Plan de estudios: CURSO DE LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLAS
- Tipo de asignatura: OPTATIVA
- Página web de la asignatura: <http://www.unav.es/asignatura/espanol1B1ilce>
- Idioma en que se imparte: ESPAÑOL

## Descripción de la asignatura

Esta asignatura, dirigida a alumnos extranjeros con conocimientos de español de nivel intermedio, tiene como objetivo la consolidación de las cuatro destrezas lingüísticas necesarias para dominar una lengua: la comprensión y expresión orales y escritas. Las clases se destinan, por una parte, al repaso y afianzamiento de aquellas nociones gramaticales básicas y, por otra, al aprendizaje de nuevos contenidos, haciendo hincapié en aquellas cuestiones que puedan resultar más arduas. La finalidad primordial de este curso es adquirir un conocimiento básico global de la gramática española, que permita al alumno potenciar paralelamente (en la asignatura *Conversación en español*) sus competencias comunicativas.

## Objetivos de la asignatura

### **Contenidos**

- Adquirir un conocimiento básico global de la gramática del español, equivalente al nivel B1 del *Marco de referencia europeo*;
- Aprovechar los conocimientos adquiridos para aplicarlos y potenciar la competencia oral en la asignatura CONVERSACIÓN EN ESPAÑOL.

### **Habilidades y actitudes**



- Asimilar conceptos gramaticales, además de estructuras y normas propias de la gramática española.
- Aplicar dichas normas en casos particulares, contemplando además las excepciones.
- Inferir normas basándose en muestras concretas.
- Desarrollar progresivamente las cuatro destrezas necesarias para dominar una lengua: la comprensión y la expresión orales y escritas.
- Adquirir un hábito de trabajo continuado.

## **Resultados de aprendizaje**

- Realización de los ejercicios gramaticales del nivel B1 del MCER entregados por el profesor.
- Demostración de la adecuada asimilación de los conceptos a través de diversas actividades y pruebas, incluido un examen final.
- Participación en un equipo de trabajo para la puesta en común de cualquiera de las tareas asignadas.

## **Metodología**

Se combinan las exposiciones del profesor y las explicaciones del manual con prácticas gramaticales y ejercicios diversos de comprensión y expresión escritas. Se trata, de un modo especial, de lograr la participación activa de los alumnos como responsables de su propia formación, mediante intervenciones en clase, actividades en pequeños grupos y ejercicios de producción escrita.

El alumno debe:

1. asistir a clase con la mayor frecuencia posible;
2. participar activamente en la clase respondiendo a las preguntas planteadas;
3. estudiar las estructuras gramaticales explicadas en clase;
4. realizar los ejercicios y tareas diarios;
5. auto corregir ejercicios con las soluciones entregadas por el profesor;
6. realizar dos exámenes parciales de gramática de dos horas;
7. realizar dos pruebas escritas de una hora;
8. realizar el examen final.

## **Distribución del tiempo**

70 horas de clases presenciales teórico-prácticas

24 horas de trabajos dirigidos

3 horas de evaluación

40 minutos de tutoría personal con cada alumno

54 horas de estudio personal



## Evaluación

### Evaluación continua

- **Prueba escrita I** (5%): martes, 23 de septiembre 2014
- **Prueba escrita II** (5%): martes, 4 de noviembre 2014
- **Examen parcial I** (10%): martes, 14 de octubre 2014
- **Prueba parcial II** (10%): martes, 25 de noviembre 2014
- **Nota de clase (asistencia, participación y realización de las tareas)** : (10%)
- **Examen final** (lecciones 1-10): (60 %) Fecha: 4 diciembre 2014

NOTA IMPORTANTE. Los exámenes no podrán repetirse ni realizarse en fechas distintas a las señaladas. El porcentaje de los exámenes o pruebas no realizados se añadirá al del examen final.

Se controlará la asistencia del estudiante a las clases.

## Programa de la asignatura

1. Ser y estar
2. Los adjetivos
3. El presente de Indicativo
4. Los artículos
5. El infinitivo, gerundio y sus perífrasis
6. Los pronombres
7. El pretérito perfecto e indefinido
8. Los posesivos
9. El pretérito pluscuamperfecto
10. Los tiempos del pasado en la narración
11. Los cuantificadores
12. El futuro imperfecto
13. El condicional simple
14. El presente de subjuntivo
15. El imperativo



16. Los conectores

17. El estilo indirecto

18. Las construcciones pasivas e impersonales

## Plan de clases

SEMANA	PROGRAMA	PRUEBAS
1ª semana de septiembre	Presentación Lección 1 del manual	
2ª semana de septiembre	Lección 2-3	
3ª semana de septiembre	Lección 4-5	Prueba escrita 1
4ª semana de septiembre	Lección 6-7	
1ª semana de octubre	Lección 8-9	
2ª semana de octubre	Lección 9-10	Parcial 1
3ª semana de octubre	Lección 10-11	
4ª semana de octubre	Lección 12-13	
1ª semana de noviembre	Lección 13-14	Prueba escrita 2
2ª semana de noviembre	Lección 15-16	
3ª semana de noviembre	Lección 17-18	
4ª semana de noviembre	REPASO	Parcial 2
Diciembre		Exámenes finales ILCE

## Bibliografía

### Básica:

- CUADERNOS DE GRAMÁTICA ESPAÑOLA B1, EDITORIAL DIFUSIÓN
- Materiales fotocopiados por el profesor

A lo largo del curso también se utilizarán materiales adicionales destinados al ejercicio de la interacción oral, tales como tarjetas con juegos de roles; dibujos, fotos y mapas para describir y comentar; canciones para ejercitar la comprensión oral y reforzar los contenidos gramaticales; viñetas, fragmentos de películas, etc.

### Complementaria:



- Cuaderno de ejercicios gramaticales fotocopiados

Se indican a continuación algunos manuales que se ajustan en mayor o menor medida a los contenidos que se pretenden cubrir en este nivel:

ALVAR EZQUERRA, M. (dir.) Y F. MORENO (coord.) (1995), *Diccionario para la enseñanza de la lengua española*, Barcelona, Universidad de Alcalá de Henares- Vox Bibliograf.

ARAGONÉS, LUIS Y PALENCIA, RAMÓN, *Gramática de uso del español para extranjeros: teoría y práctica. (Elemental e intermedio)*, Ediciones S.M.

BLANCO, A. (Coord.) (2000), *Sueña 2*, Madrid, Anaya

CÁCERES LORENZO, M<sup>a</sup> T. (2002), *La conjugación verbal*, Madrid, Anaya.

CASTRO, F. (1997), *Uso de la gramática española. Nivel intermedio*, Madrid, Edelsa.

CERROLAZA GILI, Ó. (2005), *Diccionario práctico de gramática: 800 fichas de uso correcto del español*, Madrid, Edelsa.

GONZÁLEZ HERMOSO, A. et al. (1995), *Gramática de español lengua extranjera: Curso práctico. Normas, recursos para la comunicación*, Madrid, Edelsa, 2<sup>a</sup> ed.

#### **Diccionarios:**

Alvar Ezquerro, M. (dir.) y F. Moreno Fernández (coord.) *Diccionario para la enseñanza de la lengua española*, Barcelona, Universidad de Alcalá de Henares, VOX-Bibliograf, 1995.

Gutiérrez Cuadrado, J. (dir.) *Diccionario Salamanca de la lengua española*, Madrid, Universidad de Salamanca-Santillana, 1996.





**Asignatura: Español I B2**

*Guía Docente*

*Curso académico: 2014-15*

## Datos de la asignatura

### **Español I B2**

- Nombre de la asignatura: ESPAÑOL I (B2)
- Departamento, Titulación, Facultad: ILCE
- Duración: del 1 de septiembre al 20 de diciembre de 2014
- Número de créditos ECTS :6
- Numero de horas de trabajo del alumno: 150
- Profesor que la imparte: Miguel Monreal migmonreal@unav.es
- Plan de estudios: CURSO DE LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLAS
- Tipo de asignatura: OPTATIVA
- Idioma en que se imparte: ESPAÑOL

## Descripción de la asignatura

Esta asignatura está dirigida a aquellos estudiantes extranjeros que ya poseen conocimientos de un nivel intermedio de español. Su objetivo es situar su competencia en un nivel superior, mediante la ampliación de sus conocimientos gramaticales y la práctica de las diferentes funciones comunicativas. Durante el curso se combinarán la descripción y la práctica de los usos gramaticales con actividades encaminadas al desarrollo de las cuatro destrezas, en especial la comprensión y la expresión escritas.

## Objetivos de la asignatura

### **Contenidos**

- Adquirir un conocimiento básico global de la gramática del español, equivalente al nivel B2 del *Marco de referencia europeo*;
- Aprovechar los conocimientos adquiridos para aplicarlos y potenciar la competencia oral en la asignatura CONVERSACIÓN EN ESPAÑOL.

### **Habilidades y actitudes**

- Asimilar conceptos gramaticales, además de estructuras y normas propias de la gramática española
- Aplicar dichas normas en casos particulares, contemplando además las excepciones
- Inferir normas basándose en muestras concreta
- Desarrollar progresivamente las cuatro destrezas necesarias para dominar una lengua: la comprensión y la expresión orales y escritas
- Adquirir un hábito de trabajo continuado



## Resultados de aprendizaje

- Realización y autocorrección de los ejercicios gramaticales del nivel B2 del MCER entregados por el profesor.
- Demostración de la adecuada asimilación de los conceptos a través de diversas actividades y pruebas, incluido un examen final.
- Participación en un equipo de trabajo para la puesta en común de cualquiera de las tareas asignadas.

## Metodología

Se combinan las exposiciones del profesor y las explicaciones del manual con prácticas gramaticales y ejercicios diversos de comprensión y expresión escritas. Se trata, de un modo especial, de lograr la participación activa de los alumnos como responsables de su propia formación, mediante intervenciones en clase, actividades en pequeños grupos y ejercicios de producción escrita.

El alumno debe:

1. asistir a clase con la mayor frecuencia posible (el profesor controlará estrechamente la asistencia);
2. participar activamente en la clase respondiendo a las preguntas planteadas;
3. estudiar las estructuras gramaticales explicadas en clase;
4. realizar los ejercicios y tareas diarios;
5. auto corregir ejercicios con las soluciones entregadas por el profesor;
6. realizar dos exámenes parciales de gramática de dos horas;
7. realizar dos pruebas escritas de una hora;
8. realizar el examen final.

## Distribución del tiempo

60 horas de clases presenciales

20 horas de trabajo personal del alumno

7 horas de evaluación

40 minutos de tutoría personal con cada alumno

54 horas de estudio personal

## Evaluación

Evaluación continua

- Prueba escrita I** [5%]: martes 23 de septiembre
- Prueba escrita II** [5%]: martes 4 de noviembre
- Examen parcial I** [10 %]: martes 14 de octubre
- Examen parcial II** [10 %]: martes 25 de noviembre
- Nota de clase** (asistencia, participación y realización de las tareas) : [10%]



**-Examen final [60 %].** Jueves 4 de diciembre.

Importante: **Los exámenes no podrán repetirse ni realizarse en fechas distintas a estas.** El porcentaje de los exámenes o pruebas no realizados se añadirá siempre al del examen final

Se controlará estrechamente la asistencia del estudiante a las clases. **Las faltas de asistencia, justificadas o no, no podrán superar en ningún caso el 30%.**

### Programa de la asignatura

1. Los cuatro pasados. Repaso y usos avanzados. Expresiones para fijar sucesos en el pasado y expresar duración [págs. 8-13 y apuntes]
2. El imperativo y otras formas de influir en el oyente [págs. 18-21 y apuntes]
3. Futuros y condicionales. Usos de probabilidad [págs. 22-29]
4. Presencia del artículo definido (*el, la*). El neutro *lo*. [págs. 38-41]
5. Los pronombres de CD (*lo compré, la arreglaré...*), CI (*le regalé un disco*) y tónicos (*es para mí...*) [págs. 42-47]
6. Verbos que cambian de significado cuando se conjugan con pronombre (*llamar y llamarse, encontrar y encontrarse, etc.*). [apuntes]
7. Algunas preposiciones; *por* y *para*; verbos con preposición. [págs. 48-53]
8. *SER / ESTAR*. Usos avanzados. Adjetivos que cambian de significado (*ser atento y estar atento...*) [págs. 56-59]
9. Algunas perífrasis (*echarse a llorar; acabo de llegar, deja de protestar...*) [págs. 116-121]
10. La impersonalidad. *Se + tercera persona, voz pasiva* y otras expresiones impersonales [págs. 122-127]
11. Morfología del subjuntivo: presente, perfecto, imperfecto y pluscuamperfecto de subjuntivo [apuntes]
12. Expresión de duda y probabilidad con indicativo y subjuntivo (*quizás, a lo mejor, puede que...*) [apuntes]
13. Expresión del deseo (*ojalá no llueva, ojalá fuera millonario...; que lo pases bien, ¡quién fuera joven..!*) [apuntes]
14. Las oraciones condicionales [págs. 94-101]
15. Oraciones de relativo con indicativo y subjuntivo [págs. 110-115 y apuntes]
16. Verbos de voluntad, sentimiento e influencia con indicativo y subjuntivo [págs. 68-71]
17. Oraciones finales [págs. 86-87]
18. Verbos de pensamiento, comunicación y percepción con indicativo y subjuntivo [págs. 72-75]
19. Valoraciones con indicativo, subjuntivo e infinitivo [págs. 76-79]
20. Verbos que cambian de significado con indicativo / subjuntivo. (*decir, recordar, entender...*) [apuntes]



21. Oraciones temporales con indicativo y subjuntivo [págs. 88-93]
22. Oraciones concesivas con indicativo y subjuntivo [págs. 102-107]
23. Oraciones causales [págs. 82-85]
24. Estilo directo e indirecto. Transformaciones verbales [págs. 60-67]

## Plan de clases

SEMANA	PROGRAMA	PRUEBAS Y ACTIVIDADES
1-7 sept	Temas 1 y 2	
8-14 sept	Temas 3 y 4	
15-21 sept	Temas 5 y 6	
22-28 sept	Temas 7 y 8	Prueba I (5%)
29 sept - 5 oct	Temas 9 y 10	
6-12 oct	Temas 11	
13-19 oct	Temas 12 y 13	Parcial I (10%)
20-26 oct	Temas 14 y 15	
27 oct - 2 nov	Tema 16 y 17	
3 - 9 nov	Temas 18 y 19	Prueba 2 (5%)
10 - 16 nov	Temas 20 y 21	
17 - 23 nov	Tema 22	
24 - 30 nov	Temas 23 y 24	Parcial 2 (10%)
1 - 7 dic		ÚLTIMA CLASE Y COMIENZO DE LOS EXÁMENES DEL ILCE.

## Bibliografía

### **Básica:**

- Castro Viúdez, F.: *Aprende gramática y vocabulario 4*. Madrid, SGEL, 2007

### **Complementaria:**

- Cuaderno de ejercicios
- Otros



AA.VV. (2001): **Sueña 3. Libro del alumno**. Editorial ANAYA

AAVV. (1995), *Abanico. Curso avanzado de Español Lengua Extranjera*, Barcelona, Difusión.

AA.VV. (2004): *Prisma: Avanza (B2)*. Madrid, Edinumen.

Castro, F. (1997), *Uso de la gramática española. Intermedio*, Madrid, Edelsa.

Castro, F. (1997), *Uso de la gramática española. Avanzado*, Madrid, Edelsa.

Millares, S. y Centellas A., *Método de español para extranjeros. Nivel intermedio*, Madrid, Edinumen, 1995.

Millares, S., *Método de español para extranjeros. Nivel superior*, Madrid, Edinumen, 1995.

Pérez-Salazar, C. y Martínez Pasamar, C., *Se dice así. Ejercicios de español para extranjeros. Niveles avanzado y superior*, Pamplona, Eunsa, 1997.

#### **Diccionarios:**

Alvar Ezquerro, M. (dir.) y F. Moreno Fernández (coord.) *Diccionario para la enseñanza de la lengua española*, Barcelona, Universidad de Alcalá de Henares, VOX-Biblograf, 1995.

Gutiérrez Cuadrado, J. (dir.) *Diccionario Salamanca de la lengua española*, Madrid, Universidad de Salamanca-Santillana, 1996.

## **Horarios de atención al alumno**

Se concretarán al comenzar el curso



Universidad  
de Navarra

**Asignatura: Español I C1 (Grado Ilce)**

*Guía Docente*

*Curso académico: 2014-15*

## **PRESENTACIÓN**

<http://www.unav.es/asignatura/espanol1C1ilce/>

## **Español I C1 (Grado Ilce)**

---

Esta asignatura está dirigida a aquellos estudiantes extranjeros cuyos conocimientos gramaticales del nivel intermedio de español están bien consolidados. Se han programado los temas teniendo en cuenta los contenidos correspondientes al nivel C1 (dominio operativo eficaz) del usuario competente (C).

El alumno deberá afianzar su conocimiento y uso del español con la adquisición nuevos contenidos que le permitan consolidar su competencia en las cuatro destrezas: la expresión y comprensión orales y escritas. A este objetivo se encaminarán las actividades programadas durante el curso en las que el alumno deberá participar activamente como requisito indispensable del aprendizaje significativo.

- Nombre de la asignatura: ESPAÑOL (C1)
- Departamento, Titulación, Facultad, ILCE
- Duración: septiembre-diciembre de 2014
- Número de créditos ECTS :6
- Numero de horas de trabajo del alumno: 150
- Profesores que la imparten: Nekane Celayeta



- Plan de estudios: CURSO DE LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLAS
- Tipo de asignatura: OPTATIVA
- Página web de la asignatura: <http://www.unav.es/asignatura/espanol2C1ilce/>
- Idioma en que se imparte: ESPAÑOL

## **OBJETIVOS**

### **Contenidos**

- Adquisición de los conocimientos gramaticales establecidos por el *Plan curricular del Instituto Cervantes* (2006) para el nivel C1 según las directrices del Marco común europeo de referencia (2002).
- Fomento de la competencia comunicativa.

### **Habilidades y actitudes**

- Aplicación de la gramática adquirida.
- Desarrollo de estrategias de aprendizaje que potencien, entre otros aspectos, la autonomía del alumno y su capacidad de reflexión.
- Desarrollo del aprendizaje cooperativo.
- Desarrollo de la sensibilidad intercultural.

### **Resultados de aprendizaje**

- Realización y autocorrección de los ejercicios gramaticales propuestos.
- Demostración de la adecuada asimilación de los conceptos a través de diversas actividades y pruebas, que culminará con un examen final.
- Puesta en común de las tareas asignadas dentro de un aprendizaje cooperativo.

## **PROGRAMA**

**Tema 1.** Ser/estar. Estructuras y expresiones. La oración pasiva.

**Tema 2.** El presente histórico. Los tiempos del pasado. El condicional simple con valor de pasado.

**Tema 3.** Oraciones subordinadas sustantivas. Verbos y expresiones que transmiten reacción, voluntad, sentimiento, deseo, prohibición, etc. *Ser + adjetivo+ que*. Ojala/así + subjuntivo. Verbos con doble significado en indicativo y subjuntivo.

**Tema 4.** El imperativo. Pronombres de objeto directo e indirecto. Estructuras para dar órdenes e instrucciones.

**Tema 5.** Nexos y conectores temporales y modales. Locuciones adverbiales de tiempo y modo. Estructuras comparativas irrealas. Elementos lingüísticos del registro formal/informal. Conectores concesivos.



**Tema 6.** Oraciones de relativo especificativas/explicativas. Oraciones de relativo con indicativo/subjuntivo. Pronombres y adverbios relativos.

**Tema 7.** El estilo indirecto. Transformaciones gramaticales.

**Tema 8.** Futuro imperfecto (usos). Futuro perfecto (usos). Condicional simple (usos). Expresiones para formular hipótesis y deseos.

**Tema 9.** Oraciones condicionales con *si*, *de + infinitivo*, gerundio. Conectores condicionales complejos.

**Tema 10.** Oraciones causales y finales. Contraste causa/finalidad. Usos de *por* y *para*.

**Tema 11.** Las perífrasis verbales de infinitivo, gerundio y participio.

## METODOLOGÍA

Se combinan las exposiciones del profesor y las explicaciones del manual con prácticas gramaticales y ejercicios diversos de comprensión y expresión escritas. En este sentido resulta imprescindible la participación activa de los alumnos, que se convierten de este modo en responsables de su propia formación.

El alumno debe:

1. asistir a clase con regularidad;
2. participar activamente en la clase;
3. asimilar los contenidos propuestos;
4. realizar los ejercicios y tareas diarios;
5. auto corregir ejercicios con las soluciones entregadas por el profesor;
6. realizar dos exámenes parciales de dos horas;
7. realizar dos pruebas escritas de una hora;
8. realizar el examen final.

## EVALUACIÓN

### Evaluación continua

- **Prueba expresión escrita I** (5%) 30/09/2014
- **Examen parcial nº1 + prueba expresión escrita II** (lecciones 1-6 del manual aprox.): (15 %) 30/10/2014
- **Examen parcial nº2** (lecciones 7-11 aprox.): (10 %) 27/11/2014
- **Nota de clase (asistencia, participación y realización de las tareas)** : (10%)
- **Examen final** (lecciones 1-11): (60 %) Fecha por determinar (4 de diciembre de 2014)

NOTA IMPORTANTE: Los exámenes no podrán repetirse ni realizarse en fechas distintas a las señaladas.

## DISTRIBUCIÓN DEL TIEMPO

70 horas de clases presenciales, que se repartirán entre:





- 60 horas de clases teórico-prácticas
- 10 horas de trabajo del alumno en el aula

24 horas de trabajos dirigidos

3 horas de evaluación

40 minutos de tutoría personal con cada alumno

54 horas de estudio personal

## **BIBLIOGRAFÍA**

### **Básica:**

- **NUEVO PRISMA C1** Curso de español para extranjeros. Libro del alumno. Edinumen (2011). ISBN: 978-84-9848-252-2

### **Complementaria:**

AAVV. (1995), *Abanico. Curso avanzado de Español Lengua Extranjera*, Barcelona, Difusión.

AA.VV. (2006), *El ventilador. Curso de español de nivel superior*. Barcelona, Difusión, 2006

Aragónés, Luis, y R. Palencia (2005), *Gramática de uso del español*. Madrid, SM.

Álvarez Merlo, R., y E.A. Núñez (2002), *Prácticas de lengua española*. VG Ediciones.

Castro, F. (1997), *Uso de la gramática española. Avanzado*, Madrid, Edelsa.

Martí, M.; I. Penadés y A.M. Ruiz (2008), *Gramática española por niveles*, Madrid, Edinumen.

Millares, S. (1995), *Método de español para extranjeros. Nivel superior*, Madrid, Edinumen.

Pérez-Salazar, C. y Martínez Pasamar, C. (1997), *Se dice así. Ejercicios de español para extranjeros. Niveles avanzado y superior*, Pamplona, Eunsa.

Taberner Sala, C. (1997), *"...Pocas palabras no bastan". Actividades de comprensión y expresión de español para extranjeros*, Pamplona, Eunsa.

### **Diccionarios:**

Alvar Ezquerro, M. (dir.) y F. Moreno Fernández (coord.) *Diccionario para la enseñanza de la lengua española*, Barcelona, Universidad de Alcalá de Henares, VOX-Biblograf, 1995.

## **HORARIO DE ATENCIÓN**

Se determinará al comienzo del curso y se concretarán las citas a través de correo electrónico con la profesora.

Nekane Celayeta: ncgil@alumni.unav.es



Universidad  
de Navarra



**Asignatura: Español II, A1**

Guía Docente

Curso académico: 2014-15

## Datos de la asignatura

### **Español II, A1**

- Nombre de la asignatura: ESPAÑOL II (A1)
- Departamento, Titulación, Facultad: ILCE
- Duración: del 8 de enero al 16 de mayo de 2015
- Número de créditos ECTS :6
- Numero de horas de trabajo del alumno: 150
- Profesores que la imparten: Miguel Monreal migmonreal@unav.es e Iranzu Peña ipena@unav.es
- Plan de estudios: Curso de estudios hispánicos
- Tipo de asignatura: OPTATIVA
- Idioma en que se imparte: ESPAÑOL

## Descripción de la asignatura

Esta asignatura está dirigida a aquellos estudiantes sin conocimientos previos de español. A lo largo del curso se cubrirán los contenidos correspondientes al nivel A1 del *Marco Común Europeo de referencia para las lenguas*.

## Objetivos de la asignatura

### **Contenidos**

- Adquirir un conocimiento básico global de la gramática del español, equivalente al nivel A1 del *Marco Común Europeo de referencia para las lenguas* (MCERL)
- Aprovechar los conocimientos adquiridos para aplicarlos y potenciar la competencia oral en la asignatura CONVERSACIÓN EN ESPAÑOL.

### **Habilidades y actitudes**

- Asimilar conceptos gramaticales, además de estructuras y normas propias de la gramática española
- Aplicar dichas normas en casos particulares, contemplando además las excepciones
- Inferir normas basándose en muestras concretas
- Adquirir un hábito de trabajo continuado

### **Resultados de aprendizaje**

- Realización y autocorrección de los ejercicios gramaticales del nivel A1 del MCERL entregados por el profesor.
- Demostración de la adecuada asimilación de los conceptos a través de diversas actividades y



pruebas, incluido un examen final y varias pruebas parciales

- Participación en un equipo de trabajo para la puesta en común de cualquiera de las tareas asignadas.

## Metodología

Se combinan las exposiciones del profesor y las explicaciones del manual con prácticas gramaticales y ejercicios diversos de comprensión y expresión escritas. Se trata, de un modo especial, de lograr la participación activa de los alumnos como responsables de su propia formación, mediante intervenciones en clase, actividades en pequeños grupos y ejercicios de producción escrita.

El alumno debe:

1. asistir a clase con la mayor frecuencia posible (el profesor controlará estrechamente la asistencia);
2. participar activamente en la clase respondiendo a las preguntas planteadas;
3. estudiar las estructuras gramaticales explicadas en clase;
4. realizar los ejercicios y tareas diarios;
5. autocorregir ejercicios con las soluciones entregadas por el profesor;
6. realizar dos exámenes parciales;
7. realizar dos pruebas escritas;
8. realizar el examen final.

## Distribución del tiempo

52 horas de clases presenciales

20 horas de trabajo personal del alumno

7 horas de evaluación

40 minutos de tutoría personal con cada alumno

54 horas de estudio personal

## Evaluación

### Evaluación continua

- **Prueba escrita I** [5%]: 29 enero 2015
- **Prueba escrita II** [5%]: 12 marzo 2015
- **Examen parcial I** [10 %]: 19 febrero 2015
- **Examen parcial II** [10 %]: 16 abril 2015
- **Nota de clase (asistencia, participación y realización de las tareas)** : [10%]
- **Examen final** [60 %]: jueves 30 de abril

**Importante: Los exámenes no podrán repetirse ni realizarse en fechas distintas a las señaladas al principio del curso**

Se controlará estrechamente la asistencia del estudiante a las clases. **Las faltas de asistencia,**



**justificadas o no, no podrán superar en ningún caso el 30%.**

## **Programa de la asignatura**

1. El alfabeto. Cuestiones generales sobre la pronunciación española.
2. El verbo *ser*.
3. Sustantivos masculinos y femeninos
4. Formación del plural
5. El artículo definido e indefinido.
6. Los números (cardinales y ordinales).
7. Presente de indicativo de verbos regulares. Las tres conjugaciones.
8. Los pronombres de sujeto. Contraste *tú/usted, vosotros / ustedes*.
9. El adjetivo. Concordancia con el sustantivo
10. Los interrogativos (*qué, dónde, cómo, quién, por qué* etc.)
11. El verbo *estar* para localizar y hablar de estados.
12. El verbo *haber* para expresar existencia y cantidad.
13. El verbo *tener* para expresar posesión y algunos estados (*edad, tengo hambre / sed / sueño / frío / calor / miedo...*)
14. Verbos reflexivos (*levantarse, ducharse, peinarse...*)
15. Adverbios de tiempo (*ahora, hoy, mañana...*) y de cantidad (*poco, mucho, bastante...*).  
Contraste *mucho / muy*
16. Los posesivos (*mí, mío...*).
17. Algunos indefinidos (*poco, mucho, bastante...*)
18. Demostrativos (*este, ese, aquel*) y adverbios de lugar (*aquí, ahí, allí*).
19. Algunas preposiciones. Las contracciones (*al, del*).
20. El verbo *gustar* y similares
21. Usos básicos del infinitivo y participio
22. Uso de algunos adverbios (*yo también, yo tampoco / a mí también, a mí tampoco...*)
23. Oraciones de relativo.
24. Oraciones causales. Contraste *¿por qué..? / ...porque...*
25. Perfecto e indefinido. Contraste y usos básicos.

## **Plan de clases**

<b>Semana</b>	<b>PROGRAMA</b>	
Semana 1	Temas 1 y 2	
Semana 2	Temas 3 y 4	
Semana 3	Temas 5 y 6	Prueba escrita I
Semana 4	Temas 7 y 8	
Semana 5	Temas 9 y 10	
Semana 6	Temas 11 y 12	Examen parcial I
Semana 7	Temas 13 y 14	



Semana 8	Temas 15 y 16	
Semana 9	Temas 17 y 18	Prueba escrita II
Semana 10	Temas 19 y 20	
Semana 11	Temas 21 y 22	
Semana 12	Temas 23 y 24	Examen parcial II
Semana 13	Temas 25 y 26	
Semana 14	Exámenes finales ILCE	

## **Bibliografía**

### **Manual (para su uso en el aula):**

- Conejo, E. y B. Tonnelier: *Cuadernos de gramática española A1*. Barcelona, Difusión, 2008

### **Complementaria:**

- Ejercicios gramaticales fotocopiados
- Otros:

Aragónés, L. y R. Palencia: *Gramática de uso del español*. Madrid, SM-ELE

Castro Viúdez, F.: *Aprende gramática y vocabulario 1*. Madrid, SGEL, 2004

Corpas, J. et al.: *Aula 1, curso de español*. Barcelona, Difusión, 2010

Martin Peris, E. et al.: *Bitácora 1*. Barcelona, Difusión, 2011

VV.AA. *Prisma Comienza (nivel A1)*. Madrid, Edinumen, 2002

VV.AA. *Sueña 1*. Madrid, Anaya, 2001

### **Diccionarios:**

Alvar Ezquerro, M. (dir.) y F. Moreno Fernández (coord.) *Diccionario para la enseñanza de la lengua española*, Barcelona, Universidad de Alcalá de Henares, VOX-Biblograf, 1995.

Gutiérrez Cuadrado, J. (dir.) *Diccionario Salamanca de la lengua española*, Madrid, Universidad de Salamanca-Santillana, 1996.

## **Horarios de atención al alumno**



Universidad  
de Navarra

Se concretarán al comenzar el curso



Universidad  
de Navarra

**Asignatura: Español II, A2**

*Guía Docente*

*Curso académico: 2014-15*

## **Presentación**

<http://www.unav.es/asignatura/espanol2A2ilce/>

# **Español II, A2**

---

### **Datos de la asignatura**

- Nombre de la asignatura: Español II (A2).
- Departamento, Titulación, Facultad: ILCE (Instituto de Lengua y Cultura Españolas). Facultad de Filosofía y Letras.
- Duración: del 12 de enero al 28 de abril de 2016.
- Número de créditos ECTS: 6.
- Número de horas de trabajo del alumno: 150
- Profesora: Ana Jimeno Zuazu
- Plan de estudios: Curso de lengua y cultura española.
- Tipo de asignatura: Optativa.
- Página web de la asignatura: <http://www.unav.es/asignatura/espanol2A2ilce/>





- Idioma en que se imparte: Español.
- Aula: edificio central
- Horario:
  - Martes: de 14.15 a 16.00 hrs.
  - Jueves: de 14.15 a 16.00 hrs.

## **Objetivos de la asignatura**

### **Contenidos**

- Adquirir un conocimiento básico de la gramática del español, equivalente al nivel A2 del *Marco de referencia europeo*.
- Aprovechar los conocimientos adquiridos para aplicarlos en la asignatura *Conversación en español II*.

### **Habilidades y actitudes**

- Desarrollar gradualmente las cuatro destrezas necesarias para dominar una lengua ciñéndose al nivel básico de la comunicación cotidiana: la comprensión y la expresión orales y escritas.
- Reconocer conceptos gramaticales y estructuras y normas propias de la gramática española que pueden aparecer en la comunicación cotidiana, en un nivel inicial.
- Aplicar estas normas en casos concretos, contemplando las excepciones más habituales.
- Inferir normas basándose en muestras concretas.
- Adquirir un hábito de trabajo continuado.

### **Resultados de aprendizaje**

- Realización y autocorrección de los ejercicios gramaticales del nivel A2 del *MCER* entregados por el profesor.
- Demostración de la adecuada asimilación de los conceptos básicos mediante actividades y pruebas, incluida una evaluación final.
- Participación en un equipo de trabajo para la puesta en común de las tareas asignadas.



## **Descripción de la asignatura**

Esta asignatura, dirigida a alumnos de español LE/L1, con conocimientos previos, tiene como objetivo ayudar al desarrollo de las competencias lingüísticas del estudiante de nivel A2, con particular énfasis en las competencias léxica, gramatical y ortografía. Estos objetivos se lograrán a través de la comprensión y práctica de la gramática, atendiendo a los contextos de uso y los diferentes tipos de texto en que se utilizan.

La asignatura sigue el plan de Marco Común Europeo de Referencia para el nivel A2, tomando en cuenta los niveles de referencia del Plan Curricular del Instituto Cervantes.

## **Metodología**

Se combinan las exposiciones del profesor y las explicaciones del manual con prácticas gramaticales y ejercicios diversos de comprensión y expresión escritas. Se trata, de un modo especial, de lograr la participación activa de los alumnos como responsables de su propio aprendizaje, mediante sus intervenciones en clase, la realización de actividades en pequeños grupos y de ejercicios de producción escrita.

### **El alumno debe:**

1. Asistir a clase y participar en las actividades propuestas.
2. Revisar y estudiar las estructuras gramaticales explicadas en clase.
3. Realizar los ejercicios y tareas diarios propuestos para casa.
4. Revisar los ejercicios con las soluciones entregadas por el profesor.
5. Realizar pruebas en clase sobre los conocimientos gramaticales básicos adquiridos y sobre la fluidez de la lengua.
6. Realizar un examen final.

## **Distribución del tiempo**

60 horas de clases presenciales, de las cuales:

- 40 horas de clases teórico-prácticas
- 20 horas de trabajo del alumno en el aula

24 horas de trabajos dirigidos.

3 horas de evaluación.

40 minutos de tutoría personal con cada alumno.

45 horas de estudio personal.

## **Contenidos**

Temas

- Tema 1: Pronunciación y entonación. Sonidos, letras y ortografía.



- Tema 2: Los sustantivos.
- Tema 3: El presente de indicativo.
- Tema 4: Ser, estar y hay
- Tema 5: Los adjetivos.
- Tema 6: La comparación.
- Tema 7: El pretérito perfecto.
- Tema 8: El pretérito indefinido
- Tema 9: Los artículos.
- Tema 10: Los demostrativos.
- Tema 11: Los posesivos.
- Tema 12: Los cuantificadores.
- Tema 13: Los pronombres personales.
- Tema 14: El pretérito imperfecto.
- Tema 15: Las preposiciones.
- Tema 16: Los adverbios.
- Tema 17: El imperativo.
- Tema 18: Las construcciones impersonales.
- Tema 19: El infinitivo y el gerundio.
- Tema 20: Tipos de oraciones.

## Evaluación

### Evaluación continua

- **Prueba escrita nº1:** (10 %)
- **Prueba escrita nº2:** (10 %)
- **Actividad práctica:** (10 %)
- **Asistencia y participación** en clase, además de la realización diaria de los **ejercicios y tareas:** (10%)
- **Examen final** (60 %)

## Bibliografía

### Básica:

**Manual obligatorio:** Troitiño, S. y P. Seijas.: *Cuadernos de gramática española A2*. Barcelona, Difusión. 2010.

**Materiales fotocopiados por el profesor:** a lo largo del curso también se utilizarán materiales adicionales destinados a reforzar y ampliar los contenidos explicados, trabajados y vistos en clase.

### Complementaria:

PALENCIA, R. y L. ARAGONÉS: *Gramática de uso del español. Teoría y práctica A1- B2*. Madrid, SM. 2003.

### Diccionarios:



Universidad  
de Navarra

VVAA: *Diccionario de español para extranjeros*. Madrid, SM. 2002



**Asignatura: Español II, B1**

Guía Docente

Curso académico: 2014-15

## Datos de la asignatura

### **Español II, B1**

- Nombre de la asignatura: ESPAÑOL (B1)
- Departamento, Titulación, Facultad, ILCE
- Duración: 8 enero al 29 abril 2015
- Número de créditos ECTS :6
- Numero de horas de trabajo del alumno: 150
- Profesor que la imparte: Iranzu Peña [ipena@unav.es](mailto:ipena@unav.es)
- Plan de estudios: CURSO DE LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLAS
- Tipo de asignatura: OPTATIVA
- Página web de la asignatura: <http://www.unav.es/asignatura/espanol1B1ilce>
- Idioma en que se imparte: ESPAÑOL

## Descripción de la asignatura

Esta asignatura, dirigida a alumnos extranjeros con conocimientos de español de nivel intermedio, tiene como objetivo la consolidación de las cuatro destrezas lingüísticas necesarias para dominar una lengua: la comprensión y expresión orales y escritas. Las clases se destinan, por una parte, al repaso y afianzamiento de aquellas nociones gramaticales básicas y, por otra, al aprendizaje de nuevos contenidos, haciendo hincapié en aquellas cuestiones que puedan resultar más arduas. La finalidad primordial de este curso es adquirir un conocimiento básico global de la gramática española, que permita al alumno potenciar paralelamente (en la asignatura *Conversación en español*) sus competencias comunicativas.

## Objetivos de la asignatura

### **Contenidos**

- Adquirir un conocimiento básico global de la gramática del español, equivalente al nivel B1 del *Marco de referencia europeo*;
- Aprovechar los conocimientos adquiridos para aplicarlos y potenciar la competencia oral en la asignatura CONVERSACIÓN EN ESPAÑOL.

### **Habilidades y actitudes**

- Asimilar conceptos gramaticales, además de estructuras y normas propias de la gramática española.
- Aplicar dichas normas en casos particulares, contemplando además las excepciones.
- Inferir normas basándose en muestras concretas.



- Desarrollar progresivamente las cuatro destrezas necesarias para dominar una lengua: la comprensión y la expresión orales y escritas.
- Adquirir un hábito de trabajo continuado.

## **Resultados de aprendizaje**

- Realización de los ejercicios gramaticales del nivel B1 del MCER entregados por el profesor.
- Demostración de la adecuada asimilación de los conceptos a través de diversas actividades y pruebas, incluido un examen final.
- Participación en un equipo de trabajo para la puesta en común de cualquiera de las tareas asignadas.

## **Metodología**

Se combinan las exposiciones del profesor y las explicaciones del manual con prácticas gramaticales y ejercicios diversos de comprensión y expresión escritas. Se trata, de un modo especial, de lograr la participación activa de los alumnos como responsables de su propia formación, mediante intervenciones en clase, actividades en pequeños grupos y ejercicios de producción escrita.

El alumno debe:

1. asistir a clase con la mayor frecuencia posible;
2. participar activamente en la clase respondiendo a las preguntas planteadas;
3. estudiar las estructuras gramaticales explicadas en clase;
4. realizar los ejercicios y tareas diarios;
5. auto corregir ejercicios con las soluciones entregadas por el profesor;
6. realizar dos exámenes parciales de gramática de dos horas;
7. realizar dos pruebas escritas de una hora;
8. realizar el examen final.

## **Distribución del tiempo**

70 horas de clases presenciales teórico-prácticas

24 horas de trabajos dirigidos

3 horas de evaluación

40 minutos de tutoría personal con cada alumno

54 horas de estudio personal

## **Evaluación**

### **Evaluación continua**

- **Prueba escrita 1 (5%):** jueves, 29 enero 2015
- **Prueba escrita 2 (5%):** jueves, 12 marzo 2015
- **Prueba parcial nº1 (10%):** 19 febrero 2015



- **Prueba parcial nº2 (10%): 16 abril 2015**
- **Nota de clase** (asistencia, participación y realización de las tareas) : (10%)
- **Examen final** (lecciones 1-10): (60 %) Mayo, pendiente de publicar

NOTA IMPORTANTE. Los exámenes no podrán repetirse ni realizarse en fechas distintas a las señaladas

## Programa de la asignatura

1. Ser, estar y haber: usos y contraste. Presencia / ausencia del artículo. Género y número (concordancia). Los posesivos.
2. Presente de indicativo: forma y usos. Oraciones condicionales y temporales. Pronombres de CI. Expresiones de duración.
3. Los tiempos del pasado de indicativo (perfecto, indefinido, imperfecto): forma y usos. Algunos pronombres y adjetivos indefinidos. Algunas preposiciones de tiempo.
4. El pluscuamperfecto de indicativo. Repaso de los cuatro tiempos pasados. Conectores discursivos temporales, causales y consecutivos. El superlativo. Pronombres interrogativos y exclamativos.
5. Verbos que expresan cambio. Preposiciones (localización espacial, verbos que rigen determinadas preposiciones). Expresiones y verbos que indican tiempo. Nuevos usos de los cuatro tiempos pasados. El presente histórico.
6. Futuro simple y compuesto: forma y usos. El imperativo y su uso con pronombres. El presente de subjuntivo: forma y su uso con oraciones temporales. Conectores temporales. Oraciones condicionales de primer tipo.
7. Oraciones subordinadas sustantivas (1) y finales con infinitivo / subjuntivo. Oraciones concesivas con indicativo o subjuntivo. *Por* y *Para*. Expresión de certeza y valoración con *ser*, *estar* y *parecer*.
8. El condicional: forma y usos. Expresión de cortesía con condicional, imperfecto y presente. Expresión de petición y consejo con indicativo o subjuntivo. Oraciones subordinadas sustantivas (2): verbos de orden y mandato con indicativo / subjuntivo. *Ser* + adjetivo + *que* + indicativo / subjuntivo. Oraciones de relativo. Correlaciones temporales (condicional + imperfecto de subjuntivo).
9. Los indefinidos. Expresiones de duda, extrañeza, deseo y probabilidad con indicativo o subjuntivo. El pretérito perfecto de subjuntivo. Revisión de las oraciones finales, causales, consecutivas, condicionales y concesivas. Algunos conectores de subordinadas circunstanciales.
10. El estilo indirecto: transformaciones de los verbos, los pronombres y los marcadores de lugar. Expresión de la impersonalidad. Oraciones pasivas y pasivas-reflejas.

## Plan de clases

SEMANA	PROGRAMA	PRUEBAS



1ª semana de enero	Presentación Lección 1	
enero	Lección 1	
enero	Unidad 2	
febrero	Unidad 3	<b>Prueba escrita 1</b>
febrero	Unidad 4	
febrero	Unidad 4	
febrero	Unidad 5	
marzo	Unidad 6	<b>Parcial 1</b>
marzo	Unidad 6	
marzo	Unidad 7	
marzo	Unidad 8	<b>Prueba escrita 2</b>
abril	Unidad 8	
abril	Unidad 9	
abril	Unidad 10	<b>Parcial 2</b>
abril-mayo	REPASO	
mayo	EXAMEN FINAL	

## Bibliografía

- CUADERNOS DE GRAMÁTICA ESPAÑOLA B1, EDITORIAL DIFUSIÓN
- Cuaderno de ejercicios gramaticales (en fotocopiadora Edificio Biblioteca Antigua)

A lo largo del curso también se utilizarán materiales adicionales destinados al ejercicio de la interacción oral, tales como tarjetas con juegos de roles; dibujos, fotos y mapas para describir y comentar; canciones para ejercitar la comprensión oral y reforzar los contenidos gramaticales; viñetas, fragmentos de películas, etc.

Se indican a continuación algunos manuales que se ajustan en mayor o menor medida a los contenidos que se pretenden cubrir en este nivel:

ARAGONÉS, LUIS Y PALENCIA, RAMÓN, *Gramática de uso del español para extranjeros: teoría y práctica. (Elemental e intermedio)*, Ediciones S.M.

CÁCERES LORENZO, M<sup>a</sup> T. (2002), *La conjugación verbal*, Madrid, Anaya.

CASTRO, F. (1997), *Uso de la gramática española. Nivel intermedio*, Madrid, Edelsa.

CERROLAZA GILI, Ó. (2005), *Diccionario práctico de gramática: 800 fichas de uso correcto del*





Universidad  
de Navarra

español, Madrid, Edelsa.

GONZÁLEZ HERMOSO, A. et al. (1995), *Gramática de español lengua extranjera: Curso práctico. Normas, recursos para la comunicación*, Madrid, Edelsa, 2ª ed.

#### **Diccionarios:**

Alvar Ezquerro, M. (dir.) y F. Moreno Fernández (coord.) *Diccionario para la enseñanza de la lengua española*, Barcelona, Universidad de Alcalá de Henares, VOX-Biblograf, 1995.

Gutiérrez Cuadrado, J. (dir.) *Diccionario Salamanca de la lengua española*, Madrid, Universidad de Salamanca-Santillana, 1996.

### **Horarios de atención al alumno**

Se concretará al comenzar el curso.



Universidad  
de Navarra

**Asignatura: Español II, B2a**

*Guía Docente*

*Curso académico: 2014-15*

## **Presentación**

<http://www.unav.es/asignatura/espanol2B2ailce/>

## **Español II, B2a**

---

- Nombre de la asignatura: ESPAÑOL II (B2)
- Departamento, Titulación, Facultad, ILCE
- Duración: del 8 de enero al 29 de abril de 2015, ambos inclusive.
- Número de créditos ECTS : 6
- Numero de horas de trabajo del alumno: 150
- Profesor que la imparte: Carmen Poher [cpoher@unav.es](mailto:cpoher@unav.es)
- Plan de estudios: CURSO DE LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLAS
- Tipo de asignatura: OPTATIVA
- Página web de la asignatura: [www.unav.es/adi/servlet/Web?nexus=400000511](http://www.unav.es/adi/servlet/Web?nexus=400000511)
- Idioma en que se imparte: ESPAÑOL

## **Competencias**

Esta asignatura está dirigida a aquellos estudiantes extranjeros que ya poseen conocimientos de un nivel intermedio de español. Su objetivo es situar su competencia en un nivel superior, mediante la ampliación de sus conocimientos gramaticales y la práctica de las diferentes funciones



comunicativas. Durante el curso se combinarán la descripción y la práctica de los usos gramaticales con actividades encaminadas al desarrollo de las cuatro destrezas, en especial la comprensión y la expresión escritas.

## **Objetivos de conocimiento**

- Adquirir un conocimiento básico global de la gramática del español, equivalente al nivel B2 del *Marco de referencia europeo*;
- Aprovechar los conocimientos adquiridos para aplicarlos y potenciar la competencia oral en la asignatura CONVERSACIÓN EN ESPAÑOL.

## **Habilidades y actitudes**

- Asimilar conceptos gramaticales, además de estructuras y normas propias de la gramática española
- Aplicar dichas normas en casos particulares, contemplando además las excepciones.
- Inferir normas basándose en muestras concretas.
- Desarrollar progresivamente las cuatro destrezas necesarias para dominar una lengua: la comprensión y la expresión orales y escritas.
- Adquirir un hábito de trabajo continuado.

## **Resultados de aprendizaje**

- Realización y autocorrección de los ejercicios gramaticales del nivel B2 del MCER entregados por el profesor.
- Demostración de la adecuada asimilación de los conceptos a través de diversas actividades y pruebas, incluido un examen final.
- Participación en un equipo de trabajo para la puesta en común de cualquiera de las tareas asignadas.

## **Programa**

**Unidad 1:** Tiempos del pasado

**Unidad 2:** "Estar" + gerundio

**Unidad 3:** Imperativo

**Unidad 4:** Futuro perfecto e imperfecto, expresión de la probabilidad

**Unidad 5:** Condicional

**Unidad 6:** Género



**Unidad 7:** Número

**Unidad 8:** Uso y ausencia de artículo, artículo "lo"

**Unidad 9:** Pronombres personales

**Unidad 10:** Preposiciones

**Unidad 11:** "Ser" y "estar"

**Unidad 12:** Estilo indirecto (información y petición)

**Unidad 13:** Subjuntivo con verbos de sentimiento

**Unidad 14:** Indicativo o subjuntivo con verbos de opinión, percepción o afirmación

**Unidad 15:** "Ser", "estar" y "parecer" con adjetivo + "que" + indicativo o subjuntivo

**Unidad 16:** Expresión de la causa

**Unidad 17:** Expresión de la finalidad

**Unidad 18:** Expresión del tiempo

**Unidad 19:** Oraciones condicionales

**Unidad 20:** Expresión de la concesión

**Unidad 21:** Oraciones adjetivas o de relativo

**Unidad 22:** Perífrasis verbales

**Unidad 23:** Expresión de la impersonalidad y voz pasiva

**Unidad 24:** Marcadores del discurso

**Unidad 25:** Acentuación

**Unidad 26:** Oraciones consecutivas

## **Evaluación**

**Evaluación continua:**

- **Prueba escrita 1:** 5%
- **Prueba escrita 2:** 5%
- **Prueba parcial 1:** 10 %
- **Prueba parcial 2:** 10 %
- **Asistencia y participación en clase además de la realización diaria de los ejercicios:** 10%
- **Examen final:** 60 %



- Convocatoria extraordinaria: 100%

**NOTA IMPORTANTE: Los exámenes no podrán repetirse ni realizarse en fechas distintas a las señaladas.**

## **Actividades formativas**

Se combinan las exposiciones del profesor y las explicaciones del manual con prácticas gramaticales y ejercicios diversos de comprensión y expresión escritas. Se trata, de un modo especial, de lograr la participación activa de los alumnos como responsables de su propia formación, mediante intervenciones en clase, actividades en pequeños grupos y ejercicios de producción escrita.

El alumno debe:

1. asistir a clase con la mayor frecuencia posible;
2. participar activamente en la clase respondiendo a las preguntas planteadas;
3. estudiar las estructuras gramaticales explicadas en clase;
4. realizar los ejercicios y tareas diarios;
5. realizar dos exámenes parciales de gramática de 45 minutos;
6. realizar dos pruebas escritas;
7. realizar el examen final.

Son 60 horas de clases teórico-prácticas y 8 de horas de trabajo del alumno en el aula.

Son 24 horas de tarea fuera de clase, 5 de evaluación y 40 minutos de tutoría personal con cada alumno aproximadamente.

Se calculan 54 horas de estudio personal.

## **Horarios de atención y plan de clases**

Horario de clase: martes y jueves de 14.15h a 15.30h

Horario de atención: se concretará al comenzar el curso.

<b>ENERO 2015</b>	Presentación y unidad 1
8	
13 al 15	Unidades 1 y 3
20 al 22	Unidad 4
27 al 29	Unidad 5
<b>FEBRERO 2015</b>	Unidades 8 y 9
3 al 5	<b>PRUEBA ESCRITA 1: 3-02</b>
10 al 12	Unidad 10
17 al 19	Unidades 11 y 22
24 al 26	<b>PRUEBA PARCIAL 1: 26-02 2015</b>



	Unidad 22
<b>MARZO 2015</b>	
3 al 5	Unidades 13, 14 y 15
10 al 12	Unidades 16 y 17
17	Unidad 17
24 al 26	Unidades 17 y 18
	<b>PRUEBA ESCRITA 2: 26-03-15</b>
31	Unidad 19
<b>ABRIL 2015</b>	<b>Semana Santa, Pascua del 1 al 12</b>
	<b>de abril, ambos inclusive.</b>
14 al 16	Unidades 20 y 23
21 al 23	Unidad 23
	<b>PRUEBA PARCIAL 2: 23-04-15</b>
28	Corrección y último repaso
	<b>día: jueves 30 de abril</b>
Examen final	<b>aula: 33 central</b>
	<b>hora: 14h a 16h.</b>

## Bibliografía

### **Básica:**

- Castro Viúdez, F., *Aprende 4, Aprende gramática y vocabulario*, SGEL ele, Madrid, 2010.
- Materiales preparados por el profesor

### **Complementaria:**

Jacobi, C., Melone E., Menon L., *Gramática en contexto*, Edelsa, Madrid, 2011.

Lieberman, I., *Temas de gramática del español como lengua extranjera*, Eudeba, Buenos Aires, 2007.

Encinas, A., *Prisma: Avanza (B2)*. Madrid, Edinumen, 2006.

Moreno, C., *Gramática Avanzado B2*, Anaya, Madrid, 2007

Aragónés, L., *Gramática de uso del español A1-B2*, SM ELE, Madrid, 2008.

### **Diccionarios:**

Alvar Ezquerro, M. (dir.) y F. Moreno Fernández (coord.) *Diccionario para la enseñanza de la lengua española*, Barcelona, Universidad de Alcalá de Henares, VOX-Biblograf, 1995.

Gutiérrez Cuadrado, J. (dir.) *Diccionario Salamanca de la lengua española*, Madrid, Universidad de Salamanca-Santillana, 1996.



**Asignatura: Español II, B2b**

*Guía Docente*

*Curso académico: 2014-15*

## Datos de la asignatura

### **Español II, B2b**

- Nombre de la asignatura: ESPAÑOL II (B2)
- Departamento, Titulación, Facultad: ILCE
- Duración: del 8 de enero al 16 de mayo de 2015
- Número de créditos ECTS :6
- Numero de horas de trabajo del alumno: 150
- Profesor que la imparte: Miguel Monreal migmonreal@unav.es
- Plan de estudios: CURSO DE LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLAS
- Tipo de asignatura: OPTATIVA
- Página web de la asignatura:
- Idioma en que se imparte: ESPAÑOL

## Descripción de la asignatura

Esta asignatura está dirigida a aquellos estudiantes extranjeros que ya poseen conocimientos de un nivel intermedio de español. Su objetivo es situar su competencia en un nivel superior, mediante la ampliación de sus conocimientos gramaticales y la práctica de las diferentes funciones comunicativas. Durante el curso se combinarán la descripción y la práctica de los usos gramaticales con actividades encaminadas al desarrollo de las cuatro destrezas, en especial la comprensión y la expresión escritas.

## Objetivos de la asignatura

### **Contenidos**

- Adquirir un conocimiento básico global de la gramática del español, equivalente al nivel B2 del *Marco de referencia europeo*;
- Aprovechar los conocimientos adquiridos para aplicarlos y potenciar la competencia oral en la asignatura CONVERSACIÓN EN ESPAÑOL.

### **Habilidades y actitudes**

- Asimilar conceptos gramaticales, además de estructuras y normas propias de la gramática española
- Aplicar dichas normas en casos particulares, contemplando además las excepciones
- Inferir normas basándose en muestras concreta
- Desarrollar progresivamente las cuatro destrezas necesarias para dominar una lengua: la comprensión y la expresión orales y escritas



- Adquirir un hábito de trabajo continuado

### **Resultados de aprendizaje**

- Realización y autocorrección de los ejercicios gramaticales del nivel B2 del MCER entregados por el profesor.
- Demostración de la adecuada asimilación de los conceptos a través de diversas actividades y pruebas, incluido un examen final.
- Participación en un equipo de trabajo para la puesta en común de cualquiera de las tareas asignadas.

### **Metodología**

Se combinan las exposiciones del profesor y las explicaciones del manual con prácticas gramaticales y ejercicios diversos de comprensión y expresión escritas. Se trata, de un modo especial, de lograr la participación activa de los alumnos como responsables de su propia formación, mediante intervenciones en clase, actividades en pequeños grupos y ejercicios de producción escrita.

El alumno debe:

1. asistir a clase con la mayor frecuencia posible (el profesor controlará estrechamente la asistencia);
2. participar activamente en la clase respondiendo a las preguntas planteadas;
3. estudiar las estructuras gramaticales explicadas en clase;
4. realizar los ejercicios y tareas diarios;
5. auto corregir ejercicios con las soluciones entregadas por el profesor;
6. realizar dos exámenes parciales de gramática de dos horas;
7. realizar dos pruebas escritas de una hora;
8. realizar el examen final.

### **Distribución del tiempo**

70 horas de clases presenciales, de las cuales:

- 60 horas de clases teórico-prácticas
- 10 horas de trabajo del alumno en el aula

24 horas de trabajos dirigidos

3 horas de evaluación

40 minutos de tutoría personal con cada alumno

54 horas de estudio personal

### **Evaluación**

- **Prueba escrita I** [5%]: jueves 29 de enero
- **Prueba escrita II** [5%]: jueves 12 de marzo





- **Examen parcial I** [10 %]: jueves 19 de febrero
- **Examen parcial II** [10 %]: jueves 16 de abril
- **Nota de clase (asistencia\*, participación y realización de las tareas)** : [10%]
- **Examen final** [60 %]: jueves 30 de abril

**Importante: Los exámenes no podrán repetirse ni realizarse en fechas distintas a las señaladas al principio del curso**

\*Se controlará estrechamente la asistencia del estudiante a las clases. **Las faltas de asistencia, justificadas o no, no podrán superar en ningún caso el 30%.**

## **Programa de la asignatura**

1. Los cuatro pasados. Repaso y usos avanzados. Expresiones para fijar sucesos en el pasado y expresar duración [págs. 8-13 y apuntes]
2. El imperativo y otras formas de influir en el oyente [págs. 18-21 y apuntes]
3. Futuros y condicionales. Usos de probabilidad [págs. 22-29]
4. Presencia del artículo definido (*el, la*). El neutro *lo*. [págs. 38-41]
5. Los pronombres de CD (*lo compré, la arreglaré...*), CI (*le regalé un disco*) y tónicos (*es para mí...*) [págs. 42-47]
6. Verbos que cambian de significado cuando se conjugan con pronombre (*llamar y llamarse, encontrar y encontrarse, etc.*). [apuntes]
7. Algunas preposiciones; *por* y *para*; verbos con preposición. [págs. 48-53]
8. *SER / ESTAR*. Usos avanzados. Adjetivos que cambian de significado (*ser atento y estar atento...*) [págs. 56-59]
9. Algunas perífrasis (*echarse a llorar; acabo de llegar, deja de protestar...*) [págs. 116-121]
10. La impersonalidad. *Se* + tercera persona, voz pasiva y otras expresiones impersonales [págs. 122-127]
11. Morfología del subjuntivo: presente, perfecto, imperfecto y pluscuamperfecto de subjuntivo [apuntes]
12. Expresión de duda y probabilidad con indicativo y subjuntivo (*quizás, a lo mejor, puede que...*) [apuntes]
13. Expresión del deseo (*ojalá no llueva, ojalá fuera millonario...; que lo pases bien, ¡quién fuera joven..!*) [apuntes]
14. Las oraciones condicionales [págs. 94-101]
15. Oraciones de relativo con indicativo y subjuntivo [págs. 110-115 y apuntes]
16. Verbos de voluntad, sentimiento e influencia con indicativo y subjuntivo [págs. 68-71]
17. Oraciones finales [págs. 86-87]
18. Verbos de pensamiento, comunicación y percepción con indicativo y subjuntivo [págs. 72-75]
19. Valoraciones con indicativo, subjuntivo e infinitivo [págs. 76-79]
20. Verbos que cambian de significado con indicativo / subjuntivo. (decir, recordar, entender...) [apuntes]
21. Oraciones temporales con indicativo y subjuntivo [págs. 88-93]
22. Oraciones concesivas con indicativo y subjuntivo [págs. 102-107]



23. Oraciones causales [págs. 82-85]

24. Estilo directo e indirecto. Transformaciones verbales [págs. 60-67]

## Plan de clases

Semana	Programa
8 al 11 de enero	Presentación.
12 al 18 de enero	Temas 1 y 2
19 al 23 de enero	Temas 3 y 4
26 de enero al 1 de febrero	Tema 5. <b>Prueba 1</b>
2 al 8 de febrero	Temas 6 y 7
9 al 15 de febrero	Temas 8 y 9
16 al 22 de febrero	Temas 10 y 11. <b>Parcial 1</b>
23 de febrero al 1 de marzo	Tema 12 y 13
2 al 8 de marzo	Temas 14 y 15
9 al 15 de marzo	Temas 16 y 17. <b>Prueba 2</b>
16 al 22 de marzo	Temas 18 y 19
23 al 29 de marzo	Temas 20 y 21
<b>1 al 12 de abril : VACACIONES DE SEMANA SANTA</b>	
13 al 19 de abril	Tema 22. <b>Parcial 2</b>
20 al 26 de abril	Tema 23 y 24
29 de abril	Repaso
<b>jueves 30 de abril: EXAMEN FINAL</b>	

## Bibliografía

### Básica:

- Castro Viúdez, F.: *Aprende gramática y vocabulario 4*. Madrid, SGEL, 2007

### Complementaria:

- Cuaderno de ejercicios
- Otros

AA.VV. (2001): **Sueña 3. Libro del alumno**. Editorial ANAYA

AAVV. (1995), *Abanico. Curso avanzado de Español Lengua Extranjera*, Barcelona, Difusión.

AA.VV. (2004): *Prisma: Avanza (B2)*. Madrid, Edinumen.

Castro, F. (1997), *Uso de la gramática española. Intermedio*, Madrid, Edelsa.

Castro, F. (1997), *Uso de la gramática española. Avanzado*, Madrid, Edelsa.

Millares, S. y Centellas A., *Método de español para extranjeros. Nivel intermedio*, Madrid, Edinumen, 1995.

Millares, S., *Método de español para extranjeros. Nivel superior*, Madrid, Edinumen, 1995.

Pérez-Salazar, C. y Martínez Pasamar, C., *Se dice así. Ejercicios de español para extranjeros. Niveles avanzado y superior*, Pamplona, Eunsa, 1997.



Universidad  
de Navarra

**Diccionarios:**

Alvar Ezquerro, M. (dir.) y F. Moreno Fernández (coord.) *Diccionario para la enseñanza de la lengua española*, Barcelona, Universidad de Alcalá de Henares, VOX-Biblograf, 1995.

Gutiérrez Cuadrado, J. (dir.) *Diccionario Salamanca de la lengua española*, Madrid, Universidad de Salamanca-Santillana, 1996.

**Horarios de atención al alumno**

Se concretarán al comenzar el curso



Universidad  
de Navarra

**Asignatura: Español II, C1**

*Guía Docente*

*Curso académico: 2014-15*

## **PRESENTACIÓN**

<http://www.unav.es/asignatura/espanol2C1ilce/>

## **Español II, C1**

---

- Nombre de la asignatura: ESPAÑOL II (C1)
- Departamento, Titulación, Facultad, ILCE
- Duración: del 8 enero al 29 abril 2015
- Número de créditos ECTS : 6
- Numero de horas de trabajo del alumno: 150
- Profesora: Beatriz Delgado Lorenzana ([bdelgadol@unav.es](mailto:bdelgadol@unav.es))
- Plan de estudios: CURSO DE LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLAS
- Tipo de asignatura: OPTATIVA
- Página web de la asignatura:
- <http://www.unav.es/asignatura/espanol2C1ilce/>
- Idioma en que se imparte: ESPAÑOL



- Lugar: Aula 34 Edificio Central
- Horario: martes y jueves de 14:15 a 16:00 h

## DESCRIPCIÓN ASIGNATURA

Esta asignatura está dirigida a aquellos estudiantes extranjeros cuyos conocimientos gramaticales del nivel intermedio de español están bien consolidados. Se han programado los temas teniendo en cuenta los contenidos correspondientes al nivel C1 (dominio operativo eficaz) del usuario competente (C).

El alumno deberá afianzar su conocimiento y uso del español con la adquisición nuevos contenidos que le permitan consolidar su competencia en las cuatro destrezas: la expresión y comprensión orales y escritas. A este objetivo se encaminarán las actividades programadas durante el curso en las que el alumno deberá participar activamente como requisito indispensable del aprendizaje significativo.

## OBJETIVOS

### Contenidos

- Adquisición de los conocimientos gramaticales establecidos por el *Plan curricular del Instituto Cervantes* (2006) para el nivel C1 según las directrices del Marco común europeo de referencia (2002).
- Fomento de la competencia comunicativa.

### Habilidades y actitudes

- Aplicación de la gramática adquirida.
- Desarrollo de estrategias de aprendizaje que potencien, entre otros aspectos, la autonomía del alumno y su capacidad de reflexión.
- Desarrollo del aprendizaje cooperativo.
- Desarrollo de la sensibilidad intercultural.

### Resultados de aprendizaje

- Realización y autocorrección de los ejercicios gramaticales propuestos.
- Demostración de la adecuada asimilación de los conceptos a través de diversas actividades y pruebas, que culminará con un examen final.
- Puesta en común de las tareas asignadas dentro de un aprendizaje cooperativo.

## METODOLOGÍA

Se combinan las exposiciones del profesor y las explicaciones del manual con prácticas gramaticales y ejercicios diversos de comprensión y expresión escritas. En este sentido resulta imprescindible la participación activa de los alumnos, que se convierten de este modo en responsables de su propia formación.



El alumno debe:

1. asistir a clase
2. participar activamente
3. asimilar los contenidos propuestos
4. realizar los ejercicios y tareas diarios
5. auto corregir ejercicios con las soluciones entregadas por la profesora o subidas al AULA VIRTUAL (ADI)
6. realizar las pruebas escritas a lo largo del curso
7. realizar el examen final

## DISTRIBUCIÓN DEL TIEMPO

70 horas de clases presenciales, que se repartirán entre:

- 60 horas de clases teórico-prácticas
- 10 horas de trabajo del alumno en el aula

24 horas de trabajos dirigidos

3 horas de evaluación

40 minutos de tutoría personal con cada alumno

54 horas de estudio personal

## CONTENIDOSEVALUACIÓN

.

## BIBLIOGRAFÍA

### **Básica:**

- **NUEVO PRISMA C1** Curso de español para extranjeros. Libro del alumno. Edinumen (2011). ISBN: 978-84-9848-252-2

### **Complementaria:**

AAVV. (1995), *Abanico. Curso avanzado de Español Lengua Extranjera*, Barcelona, Difusión.

AA.VV. (2006), *El ventilador. Curso de español de nivel superior*. Barcelona, Difusión, 2006

Aragónés, Luis, y R. Palencia (2005), *Gramática de uso del español*. Madrid, SM.



Universidad  
de Navarra

Álvarez Merlo, R., y E.A. Núñez (2002), *Prácticas de lengua española*. VG Ediciones.

Castro, F. (1997), *Uso de la gramática española. Avanzado*, Madrid, Edelsa.

Martí, M.; I. Penadés y A.M. Ruiz (2008), *Gramática española por niveles*, Madrid, Edinumen.

Millares, S. (1995), *Método de español para extranjeros. Nivel superior*, Madrid, Edinumen.

Pérez-Salazar, C. y Martínez Pasamar, C. (1997), *Se dice así. Ejercicios de español para extranjeros. Niveles avanzado y superior*, Pamplona, Eunsa.

Tabernero Sala, C. (1997), *"...Pocas palabras no bastan". Actividades de comprensión y expresión de español para extranjeros*, Pamplona, Eunsa.

#### **Diccionarios:**

Alvar Ezquerra, M. (dir.) y F. Moreno Fernández (coord.) *Diccionario para la enseñanza de la lengua española*, Barcelona, Universidad de Alcalá de Henares, VOX-Biblograf, 1995.

## **HORARIO DE ATENCIÓN**



**Asignatura: Español de los negocios**

*Guía Docente*

*Curso académico: 2014-15*

## **DATOS DE LA ASIGNATURA**

### **Español de los negocios**

- Nombre de la asignatura: ESPAÑOL DE LOS NEGOCIOS
- Departamento, Titulación, Facultad, ILCE
- Duración: enero - mayo 2016
- Número de créditos ECTS: 6
- Numero de horas de trabajo del alumno: 150
- Profesor que la imparte: IRANZU PEÑA [ipena@unav.es](mailto:ipena@unav.es)
- Plan de estudios: CURSO DE ESTUDIOS HISPÁNICOS
- Tipo de asignatura: OPTATIVA
- Idioma en que se imparte: ESPAÑOL

## **REQUISITOS**

Para matricularse en esta asignatura se requiere estar cursando Español II B2 o C1

## **DESCRIPCIÓN DE LA ASIGNATURA**

Esta asignatura aproxima al alumno de español como segunda lengua al lenguaje típico y las convenciones del mundo empresarial en España. Sin pretender alcanzar un alto grado de especificidad en sectores concretos, se centra en las áreas comunes a cualquier ámbito laboral que pueden resultar útiles a alumnos con diferentes intereses, tales como los Recursos Humanos y el lenguaje administrativo cotidiano.

El enfoque con el que se aborda la materia es comunicativo y se trabaja la doble vertiente oral y escrita, al tiempo que se promueve la reflexión intercultural.

## **OBJETIVOS DE LA ASIGNATURA**

### **Objetivos de contenidos:**

- Aumentar el caudal de vocabulario relacionado con el ámbito empresarial en español así como las estructuras y fórmulas más frecuentes
- Desarrollar la interacción oral en situaciones típicas: entrevista, reunión, negociación, etc.
- Aprender a redactar documentos administrativos siguiendo las convenciones propias del tipo de texto en español

### **Objetivos de competencias y habilidades que el alumno debe desarrollar**





- Adquirir mayor fluidez y soltura en las destrezas oral y escrita en español
- Contribuir a la reflexión y comprensión intercultural partiendo del entorno laboral
- Aprender a desarrollar estrategias de comportamiento humano en distintas situaciones del ámbito de la empresa

## **Resultados de aprendizaje**

- Realización de búsqueda y organización de información en bibliotecas, bases de datos e Internet.
- Elaboración y realización de entrevistas de trabajo, presentaciones y/o negociaciones en clase
- Redacción de distintos tipos de textos administrativos
- Participación en debates sobre cuestiones interculturales en el aula
- Audiciones acerca de alguna cuestión de negocios, documentales de empresas, etc.
- Examen final sobre los contenidos tratados además de vocabulario, fórmulas gramaticales y redacción de un texto típico del ámbito empresarial

## **METODOLOGÍA**

El enfoque de esta asignatura es comunicativo y se intenta fomentar la participación activa del alumno en el aula y el trabajo en equipo.

Las tareas que el alumno debe completar en esta asignatura son las siguientes:

1. Asistir a las clases y realizar las tareas requeridas por el profesor
2. Realizar en clase las actividades que el profesor proponga: ejercicios, comentario de textos, debates, etc.
3. Realizar fuera del aula las actividades que se propongan periódicamente, según el calendario de la asignatura: asistir a una conferencia y una visita a una empresa.
4. Redactar y entregar trabajos escritos siguiendo las convenciones formales y lingüísticas de los tipos de textos estudiados en clase
5. Preparar y participar en las simulaciones orales propuestas para el aula
6. Realizar una presentación oral persuasiva
7. Presentarse al examen final de la asignatura
8. Acudir a las tutorías establecidas

## **DISTRIBUCIÓN DEL TIEMPO**



60 horas de clases presenciales teórico-prácticas

24 horas de trabajos dirigidos

3 horas de evaluación

40 minutos de tutoría personal con cada alumno

64 horas de estudio personal

## **EVALUACIÓN**

La evaluación de esta materia es continua y se otorgará la calificación final atendiendo a los siguientes requisitos:

**20 %** Prácticas orales en el aula (entrevistas, negociación, reunión en grupos y presentación individual sobre un tema de negocios).

**20 %** Trabajos escritos solicitados en clase (currículos, cartas de presentación, informes, etc.)

**20 %** Asistencia a clase y participación

**40 %** Examen final. Constará de ejercicios basados en los contenidos trabajados en el aula. Primera semana de mayo 2015

Para obtener la suficiencia en la asignatura, el alumno deberá obtener una nota global igual o superior al 50% del aprovechamiento total del curso.

## **PROGRAMA DE LA ASIGNATURA**

### **1. Parte oral**

1.1 Los procesos de selección y la entrevista de trabajo

1.2 El español en las reuniones

1.3 La negociación

1.4 Exposición de temas de negocios

### **2. Parte escrita**

2.1 Oferta y demanda de empleo: el anuncio, el curriculum vitae y la carta de presentación

2.2 Textos administrativos: Correspondencia, informe, orden de día, acta, agenda, nota, albarán, factura, mensajería, etc.

### **3. Contenidos lingüísticos**

3.1. Convenciones de la tipología textual administrativa

3.2. Vocabulario de la administración. La empresa, la oficina, el turismo...



3.3. Construcciones lingüísticas frecuentes en el contexto empresarial

3.4. Registro formal e informal. Adecuación

## **BIBLIOGRAFÍA**

### **BÁSICA:**

Se pondrá a disposición de los alumnos un cuadernillo de fotocopias para usar dentro y fuera del aula.

### **COMPLEMENTARIA:**

Adair, J., *Guía práctica para la comunicación empresarial*, Madrid, Deusto, 1990.

Botta, M., *Comunicaciones escritas en la empresa*, Barcelona Granica, 1997.

Brenes Garcia, A. M. y W. Lauterborn, *La comunicación informal en los negocios*, Madrid, Arco/Libros, 2002.

Brenes Garcia, A. M., *Exposiciones de negocios es español*, Madrid, Arco/Libros, 2002.

Centellas, A., *Proyecto en español comercial*, Madrid, Edinumen, 2000.

De Prada, M. y M. Bovet., *Hablando de negocios*, Madrid, Edelsa, 2002.

De Prada, M. et al., *36 actividades para mejorar el español de los negocios*, Pamplona, Eunsa, 1999.

De Prada, M. et al., *La empresa*, Pamplona, Eunsa, 2000.

De Prada, M. et al., *En equipo.es*, Madrid, Edinumen, 2002.

Gómez de Enterría y Sánchez, J., *La comunicación escrita en la empresa*, Madrid, Arco/Libros, 2002.

Martínez, L. Et al., *Socios 1 y 2*, Madrid, Difusión, 2000.

Pastor, E., *Escribir cartas. E/LE*, Barcelona, Difusión, 1994.

Puchol, L., *La venta de sí mismo*, Madrid, Esic, 1991.

Vaamonde Abellón, L. M., *Técnicas de comunicación hoy (2)*, Madrid, McGraw-Hill, 1994.

VV.AA., *El español de los negocios*, Madrid, SGEL, 3ª ed., 1992.

VV.AA., *Hablemos de negocios*, Madrid, Alhambra/Longman, 1996.

## **HORARIO DE ATENCIÓN A ALUMNOS**

Se concretará al comenzar el curso



**Asignatura: Expresión escrita en español, Grupo A**

*Guía Docente*

*Curso académico: 2014-15*

## **Datos de la asignatura**

### **Expresión escrita en español, Grupo A**

- Nombre de la asignatura: EXPRESIÓN ESCRITA EN ESPAÑOL
- Departamento, Titulación, Facultad, ILCE
- Duración: del 1 de septiembre al 20 de diciembre de 2014
- Número de créditos ECTS: 6
- Numero de horas de trabajo del alumno: 150
- Profesor : MIGUEL MONREAL - IRANZU PEÑA
- Plan de estudios: CURSO DE LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLAS
- Tipo de asignatura: OPTATIVA
- Página web de la asignatura:
- Idioma en que se imparte: ESPAÑOL

## **Objetivos de la asignatura**

### **Contenidos**

- Mejorar la competencia escrita en español. En líneas generales, se trata de que el alumno alcance el nivel de expresión escrita B1 del *Marco de referencia europeo*
- Observar y discernir las cualidades propias de la lengua oral y de la escrita
- Reflexionar sobre los conceptos lingüísticos de coherencia, cohesión y adecuación
- Identificar los principales rasgos de dos de las bases textuales fundamentales: la descripción y la narración
- Producir textos escritos descriptivos y narrativos atendiendo a sus principales características
- Trabajar aspectos morfosintácticos, léxicos y textuales, como los mecanismos de cohesión (por repetición - vocabulario - y sustitución - pronombres - ), los organizadores de la información y marcadores temporales, la semántica de ser y estar, los tiempos del pasado en español, etc.

### **Habilidades y actitudes**

- Mejorar la competencia escrita
- Profundizar en la estructura y fases compositivas de textos descriptivos y narrativos
- Interiorizar unos hábitos de autocorrección y de cuidado por la lengua
- Explotar la capacidad creativa

### **Resultados de aprendizaje**

- Lectura de textos y rastreo de los rasgos propios de la lengua oral y escrita
- Redacción de textos evitando rasgos de oralidad y coloquialismos



- Escritura de ejercicios y textos completos atendiendo a elementos de la redacción más allá de aspectos gramaticales: estructura, precisión, variedad, registro, etc.
- Lectura y análisis de recursos en textos descriptivos y narrativos
- Realización de tres textos de base descriptiva y narrativa aplicando los conceptos vistos en clase hasta el momento.
- Demostración de la adecuada asimilación de los conceptos básicos a través de diversas actividades y pruebas, incluido un examen parcial y el examen final.

## **Metodología**

Se dará a los alumnos una breve introducción teórica sobre la descripción y la narración, de manera que sean conscientes de la utilidad de los ejercicios que podrán realizarse en clase; en otras palabras, se intentará mejorar la competencia discursiva de los estudiantes combinando la explicación formal de algunos fenómenos con la realización de ejercicios variados y actividades que sirvan como tareas capacitadoras.

El enfoque nocio-funcional está presente en la medida en que el objetivo es capacitar al alumno para una serie de funciones comunicativas complejas, pero las producciones textuales completas se orientarán concibiéndolas como tareas globales.

En cualquier caso, el enfoque predominante, así como el predominio del trabajo individual o de grupos habrá de variar en función de las características concretas del alumnado en cada curso.

Se dará mucha importancia al trabajo personal fuera del aula, que resulta fundamental en una asignatura de estas características.

El alumno debe:

1. leer y analizar los textos entregados en clase;
2. asistir a las clases habiendo preparado las tareas indicadas previamente (ejercicios gramaticales y producción de textos, principalmente);
3. participar activamente en el desarrollo de actividades en clase (en pequeños grupos y en general)
4. entregar una redacción mensual (en total tres)
5. realizar un examen parcial
6. realizar el examen final

## **Distribución del tiempo**

46 horas de clases presenciales teórico-prácticas

24 horas de trabajos dirigidos

3 horas de evaluación

40 minutos de tutoría personal con cada alumno

64 horas de estudio personal

## **Evaluación**



Examen final (50%). Martes 9 de diciembre

Examen parcial (20%)

Entrega de tres redacciones (15%)

Asistencia a clase, realización de las tareas, actitud y colaboración: (15%)

Las fechas exactas de entregas y exámenes se indicarán a principios de curso. No se permitirán cambios en dichas fechas.

Se controlará estrechamente la asistencia del estudiante a las clases. **Las faltas de asistencia, justificadas o no, no podrán superar en ningún caso el 30%.**

## **Programa de la asignatura**

El programa atenderá a la distinción entre la lengua oral y escrita para continuar con las bases textuales descriptiva y narrativa.

### **1. Hablar y escribir**

1.1.La escritura y la oralidad. Interferencias

1.2.Ejercicios

### **2. La descripción**

2.1.Características de la descripción

2.2.Descripción de personas

2.3.Ejercicios

2.4.Descripción de objetos

2.5.Ejercicios

2.6.Descripción de lugares y ambientes

2.7.Ejercicios

### **3. La narración**

3.1.Características básicas: temporalidad y unidad temática

3.2.Ejercicios

3.3.La narración en primera y tercera persona

3.4.Estilística del presente y de los tiempos del pasado en el relato

3.5.Ejercicios



## Plan de clases

Semana	PROGRAMA
Semana 1	Presentación. Hablar y escribir
Semana 2	Hablar y escribir
Semana 3	Descripción
Semana 4	Descripción
Semana 5	Descripción
Semana 6	Descripción
Semana 7	Descripción
Semana 8	Narración
Semana 9	Narración
Semana 10	Narración
Semana 11	Narración
Semana 12	Narración
Semana 13	Narración
Semana 14-15	Exámenes finales del ILCE

## Bibliografía

El curso se estructurará fundamentalmente siguiendo el programa a través de los materiales complementarios que el profesor preparará para los alumnos.

Los siguientes materiales –algunos de ellos específicamente pensados para extranjeros, otros para nativos- pueden resultar de utilidad para el trabajo en la asignatura:

Arnal, C. y A. Ruiz de Garibay (1999) *Escribe en español*, Madrid, SGEL.

Bassols, M. y A.M. Torrent (1997) *Modelos textuales: Teoría y práctica*, Barcelona, Octaedro.

Coronado González, M.L. et al. (1995) *A fondo: Curso Superior de español para extranjeros. Lengua y civilización*, Madrid, SGEL.



Fernández Villarroel, D. (2002) *Refuerzo de lengua: ortografía, léxico y gramática*, Madrid, Almadraba, 4 vols.

Hernández, G. y C. Rellán (1998a) *Aprendo a escribir 1: Describir y narrar*, Madrid, SGEL, 2001.

Hernández, G. y C. Rellán (1998b) *Aprendo a escribir 2: Narrar y describir*, Madrid, SGEL, 2001.

López, E., M. Rodríguez y M. Topolevsky (1999) *Procesos y Recursos*, Madrid, Edinumen.

Martínez, R. (1997) *Conectando texto: Guía para el uso efectivo de elementos conectores en castellano*, Barcelona, Octaedro.

Serrano Serrano, J. (2002b) *Guía práctica de redacción*, Madrid, Anaya.

Valdés, G., T. Dvorak y T. Hannum (1989) *Composición. Proceso y síntesis*, Nueva York, McGraw-Hill.

Varela, Soledad y Juana Marín (1996) *Línea a línea: Expresión escrita. Español lengua extranjera*, Madrid, SM.

## **Horarios de atención al alumno**

Se concretarán al comenzar el curso





**Asignatura: Expresión escrita en español. Grupo B**

*Guía Docente*

*Curso académico: 2014-15*

## **Datos de la asignatura**

# **Expresión escrita en español. Grupo B**

---

- Nombre de la asignatura: EXPRESIÓN ESCRITA EN ESPAÑOL-Grupo B
- Departamento, Titulación, Facultad, ILCE
- Duración: del 1 de septiembre al 2 de diciembre de 2014
- Número de créditos ECTS: 6
- Numero de horas de trabajo del alumno: 150
- Profesora : Dra. Covadonga Romero (cromerob@unav.es)
- Plan de estudios: CURSO DE LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLAS
- Tipo de asignatura: OPTATIVA
- Página web de la asignatura:
- Idioma en que se imparte: ESPAÑOL

## **Objetivos de la asignatura**

### **Contenidos**

- Mejorar la competencia escrita en español. En líneas generales, se trata de que el alumno alcance el nivel de expresión escrita B2 del *Marco de referencia europeo*
- Observar y discernir las cualidades propias de la lengua oral y de la escrita
- Reflexionar sobre los conceptos lingüísticos de coherencia, cohesión y adecuación
- Identificar los principales rasgos de dos de las bases textuales fundamentales: la descripción y la narración
- Producir textos escritos descriptivos y narrativos atendiendo a sus principales características
- Trabajar aspectos morfosintácticos, léxicos y textuales, como los mecanismos de cohesión (por repetición - vocabulario - y sustitución - pronombres - ), los organizadores de la información y marcadores temporales, la semántica de ser y estar, los tiempos del pasado en español, etc.

### **Habilidades y actitudes**

- Mejorar la competencia escrita
- Profundizar en la estructura y fases compositivas de textos descriptivos y narrativos
- Interiorizar unos hábitos de autocorrección y de cuidado por la lengua
- Explotar la capacidad creativa

### **Resultados de aprendizaje**



- Lectura de textos y rastreo de los rasgos propios de la lengua oral y escrita
- Redacción de textos evitando rasgos de oralidad y coloquialismos
- Escritura de ejercicios y textos completos atendiendo a elementos de la redacción más allá de aspectos gramaticales: estructura, precisión, variedad, registro, etc.
- Lectura y análisis de recursos en textos descriptivos y narrativos
- Realización de tres textos de base descriptiva y narrativa aplicando los conceptos vistos en clase hasta el momento.
- Demostración de la adecuada asimilación de los conceptos básicos a través de diversas actividades y pruebas, incluido un examen parcial y el examen final.

## **Metodología**

Se dará a los alumnos una breve introducción teórica sobre la descripción y la narración, de manera que sean conscientes de la utilidad de los ejercicios que podrán realizarse en clase; en otras palabras, se intentará mejorar la competencia discursiva de los estudiantes combinando la explicación formal de algunos fenómenos con la realización de ejercicios variados y actividades que sirvan como tareas capacitadoras.

El enfoque nocio-funcional está presente en la medida en que el objetivo es capacitar al alumno para una serie de funciones comunicativas complejas, pero las producciones textuales completas se orientarán concibiéndolas como tareas globales.

En cualquier caso, el enfoque predominante, así como el predominio del trabajo individual o de grupos habrá de variar en función de las características concretas del alumnado en cada curso.

Se dará mucha importancia al trabajo personal fuera del aula, que resulta fundamental en una asignatura de estas características.

El alumno debe:

1. leer y analizar los textos entregados en clase;
2. asistir a las clases habiendo preparado las tareas indicadas previamente (ejercicios gramaticales y producción de textos, principalmente);
3. participar activamente en el desarrollo de actividades en clase (en pequeños grupos y en general)
4. entregar una redacción mensual (en total tres)
5. realizar un examen parcial
6. realizar el examen final

## **Distribución del tiempo**

60 horas de clases presenciales teórico-prácticas

24 horas de trabajos dirigidos

3 horas de evaluación

40 minutos de tutoría personal con cada alumno

64 horas de estudio personal



## Evaluación

Examen final (40%): **Fecha:** del 4 al 20 de diciembre de 2014

Examen parcial (20%) **Fecha:** 17 de octubre 2014

Entrega de tres redacciones (20%) **Fechas:** 26 de septiembre / 24 de octubre / 21 de noviembre

Asistencia a clase, realización de las tareas, actitud y colaboración: (20%)

## Programa de la asignatura

El programa se centrará en las bases textuales descriptiva y narrativa. La mayoría de las actividades están basadas en la experiencia del alumno: sus observaciones y su percepción del entorno español.

- o semana 1: Presentación y "tanteo de destrezas" / Me presento y me describo
- o semana 2: Escribo sobre mis hábitos en el presente / Relato mis experiencias y hechos de vida
- o semana 3: Escribo una carta de presentación para un puesto de trabajo / Elaboro una entrevista sobre el trabajo y los trabajadores
- o semana 4: Escribo sobre mis hábitos y circunstancias personales / Argumento
- o semana 5: Describo la época más interesante de la historia de mi país / Expreso mis opiniones
- o semana 6: Escribo un artículo sobre las costumbres y códigos sociales de la gente de mi país / Argumento: los artículos de publicidad y los eslóganes
- o semana 7: Repaso de las 6 primeras semanas y preparación para el **Examen Parcial**
- o semana 8: Cuento anécdotas personales y refuerzo los marcadores temporales para relatar.
- o semana 9: Tipos de mensajes: redacto una carta, un mensaje de móvil, un correo electrónico o email, etc. / Transmito una información
- o semana 10: Narro e imagino cómo será mi futuro y formulo hipótesis sobre él
- o semana 11: Resumo el argumento de un libro o una película / Refuerzo el uso de los conectores para relatar.
- o semana 12: Escribo mi primer cuento breve en español.
- o semana 13: Repaso global / Dudas y preguntas "de última hora".

## Bibliografía

El curso se estructurará fundamentalmente siguiendo el programa a través de los materiales complementarios que el profesor preparará para los alumnos.

Los siguientes materiales –algunos de ellos específicamente pensados para extranjeros, otros para nativos- pueden resultar de utilidad para el trabajo en la asignatura:

Arnal, C. y A. Ruiz de Garibay (1999) *Escribe en español*, Madrid, SGEL.



Bassols, M. y A.M. Torrent (1997) *Modelos textuales: Teoría y práctica*, Barcelona, Octaedro.

Coronado González, M.L. et al. (1995) *A fondo: Curso Superior de español para extranjeros. Lengua y civilización*, Madrid, SGEL.

Fernández Villarroel, D. (2002) *Refuerzo de lengua: ortografía, léxico y gramática*, Madrid, Almadraba, 4 vols.

Hernández, G. y C. Rellán (1998a) *Aprendo a escribir 1: Describir y narrar*, Madrid, SGEL, 2001.

Hernández, G. y C. Rellán (1998b) *Aprendo a escribir 2: Narrar y describir*, Madrid, SGEL, 2001.

López, E., M. Rodríguez y M. Topolevsky (1999) *Procesos y Recursos*, Madrid, Edinumen.

Martínez, R. (1997) *Conectando texto: Guía para el uso efectivo de elementos conectores en castellano*, Barcelona, Octaedro.

Serrano Serrano, J. (2002b) *Guía práctica de redacción*, Madrid, Anaya.

Valdés, G., T. Dvorak y T. Hannum (1989) *Composición. Proceso y síntesis*, Nueva York, McGraw-Hill.

Varela, Soledad y Juana Marín (1996) *Línea a línea: Expresión escrita. Español lengua extranjera*, Madrid, SM.

## Horarios de atención al alumno

Se concretarán al comenzar el curso

## Plan de clases (orientativo)

Semana	PROGRAMA ORIENTATIVO	Entregas y pruebas
semana 1		
semana 2		
semana 3		
semana 4		1ª entrega de Mi Diario
semana 5		
semana 6		



Universidad  
de Navarra

semana 7		<i>Examen Parcial</i>
semana 8		<i>2ª entrega de Mi Diario</i>
semana 9		
semana 10		
semana 11		
semana 12		<i>3ª entrega de Mi Diario</i>
semana 13	semana de repaso global	
11 de diciembre	Examen final	<i>Evaluación final</i>



**Asignatura: Grandes figuras de la Literatura en español, Grupo  
A**  
*Guía Docente*  
*Curso académico: 2014-15*

## **Datos de la asignatura**

# **Grandes figuras de la Literatura en español, Grupo A**

---

- Nombre de la asignatura: GRANDES FIGURAS DE LA LITERATURA EN ESPAÑOL
- Departamento, Titulación, Facultad, ILCE
- Número de créditos ECTS :6
- Numero de horas de trabajo del alumno: 150
- Profesor que la imparte: Dr. Juan Manuel Escudero jescudero@unav.es
- Plan de estudios: CURSO DE LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLAS
- Tipo de asignatura: OPTATIVA
- Página web de la asignatura:
- Idioma en que se imparte: ESPAÑOL

## **Objetivos de la asignatura**

### **Contenidos**

- Aproximarse a algunos de los grandes textos y figuras de la tradición literaria española (e hispanoamericana) anteriores al siglo XX
- Distinguir las principales características y elementos de los grandes géneros de la literatura
- Manejar unos conocimientos teóricos en relación con los textos (autor, obra, características de los movimientos literarios y del contexto histórico-cultural)
- Identificar modelos y figuras literarias universales. Fomentar la competencia intercultural.
- Aplicar unos rudimentos mínimos para la realización de comentario de texto, atendiendo a la forma y al contenido

### **Habilidades y actitudes**

- Desarrollar progresivamente las cuatro destrezas necesarias para dominar una lengua: la comprensión y la expresión orales y escritas
- Aumentar el caudal léxico del español general, además de tecnicismos propios del lenguaje literario
- Reflexionar sobre la creación literaria como expresión cultural. Fomentar la competencia



intercultural.

- Desarrollar habilidades participativas mediante la aportación personal en trabajos en pequeño y gran grupo
- Explotar la capacidad creativa en la utilización del lenguaje

### **Resultados de aprendizaje**

- Lectura de textos, búsqueda y asimilación de vocabulario y reflexión sobre cuestiones de comprensión e interpretación.
- Participación en un equipo de trabajo para la puesta en común de cualquiera de las tareas asignadas.
- Analizar los textos literarios a la luz de los conocimientos previos del alumno y los proporcionados en el aula.
- Demostración de la adecuada asimilación de los conceptos básicos a través de diversas actividades y pruebas, incluido un examen final.

### **Metodología**

El profesor proporcionará información y materiales en clase, fomentará la participación de los alumnos y la reflexión, a través de los contenidos del temario, sobre los rasgos universales de los géneros y figuras estudiados, así como sobre los factores que condicionan lo particular en estos.

El alumno debe:

1. estudiar la materia vista en clase;
2. realizar las tareas indicadas en clase: lectura de textos y preguntas relacionadas;
3. realizar los ejercicios propuestos;
4. intervenir con aportaciones personales en el trabajo en grupo y en el aula en general;
5. analizar y comentar audiciones y fragmentos de películas basadas en las obras;
6. realizar un examen parcial;
7. realizar el examen final.

### **Distribución del tiempo**

60 horas de clases presenciales, de las cuales:

- 50 horas de clases teórico-prácticas
- 10 horas de trabajo del alumno en el aula

24 horas de trabajos dirigidos

3 horas de evaluación



40 minutos de tutoría personal con cada alumno

54 horas de estudio personal

## **Evaluación**

**La nota final es el resultado de los siguientes items:**

**Tres exámenes parciales:** (30% de la nota)

**Examen final:** (60% de la nota) Constará de dos partes: cuestiones sobre contenidos explicados en las clases y comentario de un texto.

**Asistencia a clase, participación y realización de las tareas diarias:** (10% de la nota)

## **Programa de la asignatura**

Tras una breve introducción a los principales géneros y tecnicismos literarios, se aborda el estudio de obras significativas españolas e hispanoamericanas anteriores al siglo XX. Para facilitar su comprensión e interpretación, se ofrece su contexto histórico cultural así como las principales características de los movimientos literarios de la época.

### **1. Introducción a los géneros literarios. Léxico fundamental relacionado**

#### **2. La Edad Media**

La figura del Cid. La canción de gesta y el romancero.

Amor cortés y amor profano: *la Celestina*.

#### **3. Los Siglos de Oro**

La figura del pícaro en su contexto histórico. *Lazarillo de Tormes*.

Miguel de Cervantes, *Don Quijote de la Mancha*.

El teatro. Lope de Vega y Calderón de la Barca.

#### **4. El Romanticismo**

- Gustavo Adolfo Bécquer.

- José de Espronceda.

#### **5. El realismo y el naturalismo.**

La novela del XIX. Pardo Bazán, Galdós y Clarín.

#### **6. Literatura Hispanoamericana anterior al siglo XX**

- Rubén Darío, José Martí.





- Domingo Faustino Sarmiento, *Facundo*.

- José Hernández, *Martín Fierro* y el género gauchesco

## **Bibliografía**

Romero, C. y Zugasti, M. (comps.), *Breve biblioteca hispánica II. Época moderna: textos y actividades*, Pamplona, Eunsa, Colecc. Aula Exterior, 1998.

Antología de textos complementarios.

AAVV., *Historia de la literatura española (II)*. Madrid, Cátedra, 1990.

Alborg, J. L., *Historia de la literatura española (III y IV)*, Madrid, Gredos, 1992.

*Historia de la literatura española*, Barcelona, Ariel, 1973. 6 vols. (5. El siglo XIX / D. L. Shaw; 6. El siglo XX / G. G. Brown).

Iáñez, E., *Historia de la literatura*, Barcelona, Tesys-Bosch, vols. 6-8, 1991-93.

Martínez Cachero, J. M., *La novela española entre 1936 y el fin de siglo*, Castalia, Madrid, 1997.

Rico, F., *Historia y crítica de la literatura española*, Barcelona, Crítica, 1992.

Zardoya, C., *Poesía española del siglo XX*, Madrid, Gredos, 1974.

## **Horarios de atención al alumno**

Se concretará al comenzar el curso.

## **Plan de clases**

<b>Semana</b>	<b>PROGRAMA</b>	<b>ENTREGAS Y PRUEBAS</b>
6 al 10 de septiembre	Presentación. Introducción a los géneros.	
13 al 17 de septiembre	Edad Media	
20 de septiembre al 24 de septiembre	Edad Media	
27 al 1 de octubre	<b>Siglos de Oro</b>	
4 al 8 de octubre	Siglos de Oro	Comentario de texto
11 al 15 de octubre	Siglos de Oro	



18 al 22 de octubre	<b>Romanticismo</b>	
25 al 29 de octubre	Romanticismo	
1 al 5 de noviembre	<b>Realismo</b>	Comentario de texto
8 al 12 de noviembre	<b>Realismo</b>	
15 al 19 de noviembre	Hispanoamericana	
22 de noviembre al 26 de noviembre	Hispanoamericana	
29 al 1 de diciembre	Hispanoamericana	



**Asignatura: Grandes figuras de la Literatura en español, Grupo**

**B**

*Guía Docente*

*Curso académico: 2014-15*

## **Datos de la asignatura**

# **Grandes figuras de la Literatura en español, Grupo B**

---

- Nombre de la asignatura: GRANDES FIGURAS DE LA LITERATURA EN ESPAÑOL
- Departamento, Titulación, Facultad: ILCE
- Duración: del 1 de septiembre al 2 de diciembre de 2015
- Número de créditos ECTS :6
- Numero de horas de trabajo del alumno: 150
- Profesor que la imparte: Carmen Pinillos cpinillos@unav.es
- Plan de estudios: CURSO DE LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLAS
- Tipo de asignatura: OPTATIVA
- Idioma en que se imparte: ESPAÑOL
- Requisitos previos: para matricularse en esta asignatura se requiere tener (o estar cursando) un nivel mínimo de español B1

## **Objetivos de la asignatura**

### **Contenidos**

- Aproximarse a algunos de los grandes textos y figuras de la tradición literaria española (e hispanoamericana) anteriores al siglo XX
- Distinguir las principales características y elementos de los grandes géneros de la literatura
- Manejar unos conocimientos teóricos en relación con los textos (autor, obra, características de los movimientos literarios y del contexto histórico-cultural)
- Identificar modelos y figuras literarias universales. Fomentar la competencia intercultural.
- Aplicar unos rudimentos mínimos para la realización de comentario de texto, atendiendo a la forma y al contenido

### **Habilidades y actitudes**

- Desarrollar progresivamente las cuatro destrezas necesarias para dominar una lengua: la comprensión y la expresión orales y escritas
- Aumentar el caudal léxico del español general, además de tecnicismos propios del lenguaje literario



- Reflexionar sobre la creación literaria como expresión cultural. Fomentar la competencia intercultural.
- Desarrollar habilidades participativas mediante la aportación personal en trabajos en pequeño y gran grupo
- Explotar la capacidad creativa en la utilización del lenguaje

## **Resultados de aprendizaje**

- Lectura de textos, búsqueda y asimilación de vocabulario y reflexión sobre cuestiones de comprensión e interpretación.
- Participación en un equipo de trabajo para la puesta en común de cualquiera de las tareas asignadas.
- Analizar los textos literarios a la luz de los conocimientos previos del alumno y los proporcionados en el aula.
- Demostración de la adecuada asimilación de los conceptos básicos a través de diversas actividades y pruebas, incluido un examen final.

## **Metodología**

El profesor proporcionará información y materiales en clase, fomentará la participación de los alumnos y la reflexión, a través de los contenidos del temario, sobre los rasgos universales de los géneros y figuras estudiados, así como sobre los factores que condicionan lo particular en estos.

El alumno debe:

1. estudiar la materia vista en clase;
2. realizar las tareas indicadas en clase: lectura de textos y preguntas relacionadas;
3. realizar los ejercicios propuestos;
4. intervenir con aportaciones personales en el trabajo en grupo y en el aula en general;
5. analizar y comentar audiciones y fragmentos de películas basadas en las obras;
6. realizar un examen parcial;
7. realizar el examen final.

## **Distribución del tiempo**

60 horas de clases presenciales, de las cuales:

- 50 horas de clases teórico-prácticas
- 10 horas de trabajo del alumno en el aula

24 horas de trabajos dirigidos

3 horas de evaluación



40 minutos de tutoría personal con cada alumno

54 horas de estudio personal

## **Evaluación**

**Entrega de dos trabajos:** (20+20%) Semana del 15 al 19 de octubre y semana del 12 al 16 de noviembre.

**Examen final:** (50%) Constará de dos partes: cuestiones sobre contenidos explicados en las clases y comentario de un texto.

**Fecha:** por determinar. Consúltese la web de la Facultad: <http://www.unav.edu/web/facultad-de-filosofia-y-letras/alumnos/examenes>

**Asistencia a clase, participación y realización de las tareas diarias:** (10%)

## **Programa de la asignatura**

Tras una breve introducción a los principales géneros y tecnicismos literarios, se aborda el estudio de obras significativas españolas e hispanoamericanas anteriores al siglo XX. Para facilitar su comprensión e interpretación, se ofrece su contexto histórico cultural así como las principales características de los movimientos literarios de la época.

### **1. Introducción a los géneros literarios. Léxico fundamental relacionado**

#### **2. La Edad Media**

La figura del Cid. La canción de gesta y el romancero.

Amor cortés y amor profano: *la Celestina*.

#### **3. Los Siglos de Oro**

La figura del pícaro en su contexto histórico. *Lazarillo de Tormes*.

Miguel de Cervantes, *Don Quijote de la Mancha*.

El teatro. Lope de Vega y Calderón de la Barca.

#### **4. El Romanticismo**

- Gustavo Adolfo Bécquer.

- José de Espronceda.

#### **5. El realismo y el naturalismo.**

La novela del XIX. Pardo Bazán, Galdós y Clarín.



## 6. Literatura Hispanoamericana anterior al siglo XX

- Rubén Darío, José Martí.
- Domingo Faustino Sarmiento, *Facundo*.
- José Hernández, *Martín Fierro* y el género gauchesco

## Bibliografía

### Bibliografía principal

González Pino, A. M. y M. Freire Hermida, *Curso de Literatura (Español Lengua Extranjera)*, Madrid, Edelsa, 2007.

Arellano, I., J. M. Escudero, B. Oteiza y M. C. Pinillos, *Breve biblioteca hispánica (I): Edad Media y Siglo de Oro*, Pamplona, EUNSA, Colecc. Aula Exterior 1997

Romero, C. y Zugasti, M. (comps.), *Breve biblioteca hispánica II. Época moderna: textos y actividades*, Pamplona, EUNSA, Colecc. Aula Exterior, 1998.

### Lecturas graduadas y adaptadas a la enseñanza de español como lengua extranjera

#### El Cid

Anónimo, *Poema de Mio Cid*, Madrid, Anaya, Colección Audio clásicos adaptados, Nivel Inicial, 2006.

Anónimo, *El Cid*, ed. G. McCaughrean y A. Montaner, Barcelona, Vicens Vives, Clásicos adaptados núm. 4, 2006.

#### La Celestina

F. de Rojas, *La Celestina*, Madrid, Anaya, Colección Leer los clásicos, Nivel superior, 2004.

#### Lazarillo

Anónimo, *Lazarillo de Tormes*, Madrid, Anaya, Colección Audio clásicos adaptados, Nivel Inicial, 2006.

Anónimo, *Lazarillo de Tormes*, ed. E. Alonso, Barcelona, Vicens Vives, Clásicos adaptados núm. 10, 2006.

#### Cervantes

M. de Cervantes, *El licenciado Vidriera*, Madrid, Anaya, Colección clásicos adaptados, Nivel Inicial, 2002.



M. de Cervantes, *Novelas ejemplares*, Madrid, Anaya, Colección Clásicos a medida, 2006.

M. de Cervantes, *El Quijote (I)*, ed. B. Rodríguez Rodríguez, Madrid, SGEL, Literatura hispánica de fácil lectura, Nivel A2, 2008.

M. de Cervantes, *El Quijote (I)*, Madrid, Anaya, Colección Audio clásicos adaptados, Nivel superior, 2006.

#### Bécquer

G. A. Bécquer, *Leyendas*, Madrid, Anaya, Colección Audio clásicos adaptados, Nivel Inicial, 2006.

#### Larra,

M. J. de Larra, *Artículos*, Madrid, Anaya, Colección Audio clásicos adaptados, Nivel A1/A2, 2007.

#### Bibliografía complementaria

AAVV., *Historia de la literatura española (II)*. Madrid, Cátedra, 1990.

Alborg, J. L., *Historia de la literatura española (III y IV)*, Madrid, Gredos, 1992.

*Historia de la literatura española*, Barcelona, Ariel, 1973. 6 vols. (5. El siglo XIX / D. L. Shaw; 6. El siglo XX / G. G. Brown).

Iáñez, E., *Historia de la literatura*, Barcelona, Tesys-Bosch, vols. 6-8, 1991-93.

Martínez Cachero, J. M., *La novela española entre 1936 y el fin de siglo*, Castalia, Madrid, 1997.

Rico, F., *Historia y crítica de la literatura española*, Barcelona, Crítica, 1992.

Zardoya, C., *Poesía española del siglo XX*, Madrid, Gredos, 1974.

#### Horarios de atención al alumno

Se concretará al comenzar el curso. Despacho 1270 Biblioteca Sur

#### Plan de clases

Semana	PROGRAMA	ENTREGAS Y PRUEBAS
Semana 1	Presentación. Introducción a los géneros.	
Semana 2	Edad Media	
Semana 3	Edad Media	
Semana 4	Siglos de Oro	



Semana 5	Siglos de Oro	Comentario de texto
Semana 6	Siglos de Oro	
Semana 7	<b>Romanticismo</b>	
Semana 8	Romanticismo	
Semana 9	<b>Realismo</b>	Comentario de texto
Semana 10	<b>Realismo</b>	
Semana 11	Hispanoamericana	
Semana 12	Hispanoamericana	
Semana 13	Hispanoamericana	





**Asignatura: Historia de España, Grupo A (Ilce)**

*Guía Docente*

*Curso académico: 2014-15*

## **Plan de clases**

Las clases comienzan el **1 de septiembre** y terminan el **2 de diciembre**

Se trata de una asignatura impartida por dos profesoras: Dra. Julia Pavón (1 septiembre-17 octubre) y Dra. Rocío García (20 octubre-1 diciembre). El horario de clases, en el aula 32 del Edificio Central, será:

- Martes, de 11.00 a 13.00.
- Miércoles, de 9.00 a 11.00.

Durante las mismas se llevará a cabo una alternancia de clases teóricas y sesiones de prácticas. Así un día se visitará el Museo de Navarra y otro se realizará una visita histórica a la ciudad de Pamplona.

Se harán prácticas sobre cartografía histórica y textos documentales.

A comienzos de curso los alumnos recogerán el dossier de material con el que se va a trabajar a lo largo del curso.

## **Presentación**

<http://www.unav.es/asignatura/hmediavalilce/>

## **Historia de España, Grupo A (Ilce)**

---

Para realizar una verdadera inmersión en la lengua y cultura españolas resulta imprescindible conocer, aunque sólo sea de forma general, su historia y geografía. Ambas actúan como marco, catalizador y condicionante de la lengua y la cultura y, en consecuencia, ayudan a comprenderlas con mayor profundidad.

Esta asignatura ofrecerá al alumno la posibilidad de entrar en contacto con los orígenes de la identidad española actual, así como de su idiosincrasia cultural y lingüística.

La alternancia de sesiones teóricas y prácticas dentro y fuera del aula facilitará la adquisición de los conocimientos esenciales por parte del alumno y, a su vez, permitirán al profesor evaluarlo en diferentes ámbitos y habilidades. Aunque esta asignatura tiene un carácter eminentemente geo-histórico, se considera un elemento fundamental de la misma la adquisición de habilidades lingüísticas y de un léxico específico de dichas disciplinas. De esta forma se mejorará el conocimiento y dominio de la lengua española.



Universidad  
de Navarra

1<sup>er</sup> Cuatrimestre del curso académico

Créditos: 6 ECTS (4 horas de clases presenciales a la semana)

**Profesores:** Dra. Julia Pavón Benito y Dra. Rocío García Bourrellier

[jpavon@unav.es](mailto:jpavon@unav.es) y [rgarcia@unav.es](mailto:rgarcia@unav.es)

Despacho 2160 y Despacho 2030

Departamento de Historia, Historia del Arte y Geografía

(2<sup>a</sup> planta de la Biblioteca de Humanidades)

Horario de asesoramiento: por determinar a comienzos de curso.

## **Objetivos**

Esta asignatura tiene como objetivo presentar un panorama general de la historia de España Medieval y Moderna así como de la América Hispana, atendiendo al desarrollo de los procesos económicos, sociales, políticos y culturales.

### *Objetivos temáticos:*

Mostrar los rasgos característicos de la geografía de la Península Ibérica y de América.

Describir qué papel han jugado estos rasgos en la evolución histórica de dichos territorios.

Realizar un seguimiento de la evolución política, económica, social y cultural de los países hispanos durante dicho periodo.

Identificar las continuidades geo-históricas de dichos territorios y enlazarlas con la situación actual.

### *Destrezas y habilidades:*

Interpretar representaciones cartográficas.

Realizar mapas históricos y localizar los principales elementos geográficos en un mapa.

Comentar un texto desde un punto de vista histórico.

Identificar realidades históricas en su entorno habitual.

Analizar textos en castellano y sintetizar su contenido.

Expresarse inteligentemente en castellano al tratar temas geográficos e históricos.

## **Metodología**

La enseñanza se basa en clases teórico-prácticas. Tras una exposición de los conocimientos básicos, se tratará de conseguir la participación de los alumnos a través del uso de distintos materiales. De manera que en las clases se facilitará el material gráfico para una mejor comprensión de los temas: esquemas y resúmenes, mapas y textos históricos, así como documentales de contenido histórico y presentaciones en Power-Point.



Además se prestará atención durante el desarrollo explicativo de los temas y en las sesiones prácticas al proceso de aprendizaje que los alumnos están realizando de la lengua española. Para ello se harán indicaciones y explicaciones breves en orden al vocabulario y construcciones sintácticas.

## Evaluación

La evaluación se realizará teniendo en cuenta el grado de perfeccionamiento adquirido por los alumnos en los objetivos antedichos. Todos ellos serán evaluados individualmente, y se podrán obtener **hasta 10 puntos** como nota máxima.

<b>Evaluación de la Asignatura</b> (Se evalúa sobre un total de 10 puntos)		
<b>Parte I (Julia Pavón).</b> <b>Comentarios de Texto</b> <i>Temas 1-4</i> 1. España, una primera impresión 2. Las cuevas de Altamira 3. Las ciudades Hispanorromanas 4. La reconquista española 5. El camino de Santiago 6. Los viajes de Cristóbal Colón	<b>40%</b>	<i>Hasta 4 puntos</i>  0,5 puntos 0,5 puntos 0,5 puntos 1 punto 1 punto 0,5 puntos
Examen <b>Parte II (Rocío García)</b> , diciembre <i>Temas 5-8</i>	<b>35%</b>	<i>Hasta 3,5 puntos</i>
Prácticas de la <b>Parte II (Rocío García)</b> <i>Temas 5-8</i>	<b>0,5 %</b>	<i>Hasta 0,5 puntos</i>
Trabajo sobre <b>personaje histórico</b> y <i>exposición en clase el mes de Noviembre</i>	<b>20%</b>	<i>Hasta 2 puntos</i>

## Temario

1. Los orígenes del hombre. La Prehistoria en la Península Ibérica.
2. La cuenca del Mediterráneo como eje de la cultura clásica.
3. Fundamentos medievales de España (s. V-XV).
4. La construcción del Imperio español (ss. XVI y XVII).
5. El final del Antiguo Régimen: la Revolución francesa y otros enfrentamientos (s. XVIII).
6. De la guerra de la independencia a la pérdida de las últimas colonias ultramarinas (s. XIX).
7. Monarquía, república y dictadura en el siglo XX.
8. De la Transición (1975) a nuestros días.



## **Bibliografía**

- Fusi, Juan Pablo, *Historia mínima de España*, Madrid, Turner/El Colegio de México, 2012.
- Gil Andrés, Carlos, *50 cosas que hay que saber sobre Historia de España*, Ed. Ariel, Barcelona, 2013.
- Vicens Vives, Jaime, *Aproximación a la Historia de España*, Barcelona, Vicens Vives, 2010.

## **Horario de Atención**

La atención a alumnos en la segunda parte de la asignatura, se concertará con el profesor en persona (en clase) o vía e-mail: rgarcia@unav.es

Se prevé **una hora de tutoría** para cada alumno matriculado.

Departamento de Historia, Historia del Arte y Geografía.

Despachos 2160 (Dra. Julia Pavón) y 2030 (Dra. Rocío García Bourrellier)

2º piso del Edificio de la Biblioteca de Humanidades.

## **PowerPoints**

Textos para lectura y comentario de los temas 1 al 4

El final del Antiguo Régimen

## **Materiales de Clase**

Recordatorio de temas para trabajo

Temario para realizar el trabajo de clase

Apuntes del tema 6 con algunas correcciones de importancia.

Posibles temas para el trabajo semanal.

Sugerencias para el trabajo de clase.



Universidad  
de Navarra

**Asignatura: Historia de España, Grupo B (Ilce)**

*Guía Docente*

*Curso académico: 2014-15*

## **Presentación**

<http://www.unav.es/asignatura/hmedievalilceB/>

# **Historia de España, Grupo B (Ilce)**

---

**Historia de España**

**Prof. Dra Angeles García de la Borbolla**

**email: [borbolla@unav.es](mailto:borbolla@unav.es)**

Esta asignatura ofrecerá al alumno la posibilidad de entrar en contacto con los orígenes de la identidad española actual, así como de su idiosincrasia cultural y lingüística

## **Objetivos**

Esta asignatura tiene como objetivo presentar un panorama general de la historia de España atendiendo al desarrollo de los procesos económicos, sociales, políticos y culturales.

*Objetivos temáticos:*

Mostrar los rasgos característicos de la geografía de la Península Ibérica.

Describir qué papel han jugado estos rasgos en la evolución histórica de dichos territorios.

Realizar un seguimiento de la evolución política, económica, social y cultural de España.

Identificar las continuidades geo-históricas de dichos territorios y enlazarlas con la situación actual.

*Destrezas y habilidades:*



Comentar un texto desde un punto de vista histórico.

Identificar realidades históricas en su entorno habitual.

Analizar textos en castellano y sintetizar su contenido.

Expresarse en castellano al tratar temas geográficos e históricos.

## **Metodología**

La enseñanza se basa en clases teórico-prácticas. Tras una exposición de los conocimientos básicos, se tratará de conseguir la participación de los alumnos a través del uso de distintos materiales. De manera que en las clases se facilitará el material gráfico para una mejor comprensión de los temas: esquemas y resúmenes, así como documentales de contenido histórico y presentaciones en Power-Point.

Además se prestará atención durante el desarrollo explicativo de los temas y en las sesiones prácticas al proceso de aprendizaje que los alumnos están realizando de la lengua española

## **Temas**

1. Los orígenes del hombre. La Prehistoria en la Península Ibérica.
2. La cuenca del Mediterráneo como eje de la cultura clásica.
3. Fundamentos medievales de España (s. V-XV).
4. La construcción del Imperio español (ss. XVI y XVII).
5. El final del Antiguo Régimen: la Revolución francesa y otros enfrentamientos (s. XVIII).
6. De la guerra de la independencia a la pérdida de las últimas colonias ultramarinas (s. XIX).
7. Monarquía, república y dictadura en el siglo XX.
8. De la Transición (1975) a nuestros días.

## **Evaluación**

La evaluación se realizará teniendo en cuenta tres actividades:

1. 3 recapitulaciones realizadas en clase: 30% de la nota (3 puntos)
  1. el examen final: 5 preguntas cortas. 60% de la nota (6 puntos)
  2. asistencia y participación en clase. 10% de la nota (1 punto)

## **Bibliografía**

Domínguez Ortiz, Antonio, *España, tres milenios de Historia*, Madrid, Marcial Pons, 2001.

Fusi, Juan Pablo, *Historia mínima de España*, Madrid, Turner/El Colegio de México, 2012.



Universidad  
de Navarra

García de Cortázar, Fernando y González Vesga, José Manuel, *Breve historia de España*, Madrid, Alianza, 2004.

García de Cortázar, Fernando, *Atlas de Historia de España*, Barcelona, Planeta, 2005.

Gil Andrés, Carlos, *50 cosas que hay que saber sobre Historia de España*, Ed. Ariel, Barcelona, 2013.

Vicens Vives, Jaime, *Aproximación a la Historia de España*, Barcelona, Vicens Vives, 2010.



**Asignatura: Historia actual de España y América (ilce)**

*Guía Docente*

*Curso académico: 2014-15*

**Programa**

**Historia actual de España y América (ilce)**

---

A. Historia de España:

1. La época de Alfonso XIII
2. La Segunda República
3. La Guerra Civil
4. El franquismo y la Transición
5. La España democrática

B. Historia de América

1. La época del radicalismo
2. El populismo
3. Revolución y quiebra del sistema
4. Transiciones e integración
5. Perspectiva Actual

**Objetivos**

Objetivos de contenidos:

1. Conocer los principales factores políticos, sociales y económicos de España y América en su contexto histórico
2. Analizar y valorar los distintos proyectos en liza de organización política, social y económica
3. Establecer las relaciones, correspondencias y dependencias existentes entre esos proyectos y sus discrepancias; así como su grado de relación con el reto de la modernización del país.

Objetivos de competencias y habilidades:

1. Aprender a identificar y reconocer cada uno de los distintos factores intervinientes en la vida española y americana durante el período.
2. Adquirir capacidad de análisis y de comprensión de las diferentes propuestas políticas, sociales y económicas que se formulan en el periodo que abarca la asignatura, a partir de una metodología





basada en el análisis y en la interpretación histórica.

3. Constrastar y relacionar entre sí los distintos proyectos que convivieron o se enfrentaron entre sí durante el período
4. Comprender los procesos de cambio que se experimentaron en España y en América durante este período

## **Metodología y evaluación**

### Metodología

- La asignatura se desarrollará en el aula con un carácter presencial, siendo obligatoria la asistencia. Toda ausencia ocasional habrá de quedar debidamente justificada.
- Las actividades desarrolladas en el aula incluyen: la exposiciones del profesor en función del programa, la participación de los alumnos y la elaboración y exposición de trabajos en el aula. La distribución de los trabajos se realizará en las primeras sesiones de clase, cuando se comunicará la fecha de exposición de los mismos a todos los alumnos.

### Evaluación:

- El 60% de la nota final se obtendrá de la realización de una prueba final, mediante la cual se evaluarán los conocimientos obtenidos por los alumnos en cada una de las dos parte en las que divide el programa. Dentro de este cómputo se tendrá en cuenta la participación activa en las clases.
- El 40 % de la nota final se obtendrá de la calificación que se haya ido obteniendo en las actividades prácticas (elaboración de los trabajos y exposición de éstos)
- Para la evaluación de los rendimientos que se van obteniendo se tendrán a lo largo de curso dos entrevistas personales con cada uno de los alumnos matriculados en la asignatura

## **bibliografía básica**

### Historia de España:

Ubieto, Antonio et al, *Introducción a la Historia de España*, Barcelona, Teide, 1972

Paredes, Javier (dir.), *Historia de España contemporánea*, Barcelona, Ariel, 2011 (nueva edición actualizada)

Fusi, Juan Pablo, *España 1808-1996: el desafío de la modernidad*, Madrid, Espasa-Calpe, 1998

García de Cortázar, Fernando, *Breve historia de España*, Madrid, Alianza, 1994

García de Cortázar, Fernando, *Atlas de Historia de España*, Barcelona, Planeta, 2006

### Historia de América:

Halperín Donghi, Tulio, *Historia contemporánea de América Latina*, Madrid, Alianza, 1998

Lucena, M. (coord.), *Historia de Iberoamérica*, Madrid, Cátedra, 1992. Vol.III Historia Contemporánea



Universidad  
de Navarra

Malamud, Carlos, *América Latina. Siglo XX*, Madrid, Síntesis, 1999



**Asignatura: Introducción a la traducción**

*Guía Docente*

*Curso académico: 2014-15*

**Datos de la asignatura**

**Introducción a la traducción**

---

- Departamento, Titulación, Facultad: ILCE
- Duración: del 1 de septiembre al 2 de diciembre de 2014
- Número de créditos ECTS: 3
- Numero de horas de trabajo del alumno: 65
- Profesor que la imparte: Adriana Martins Frias, [amartins@alumni.unav.es](mailto:amartins@alumni.unav.es)
- Plan de estudios: CURSO DE LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLAS
- Tipo de asignatura: OPTATIVA
- Idioma en que se imparte: ESPAÑOL

**Descripción de la asignatura**

Esta asignatura está planteada como un primer acercamiento práctico hacia la disciplina de la traducción para estudiantes de habla no hispana, para lo que se introducen algunos conceptos básicos en la práctica de la traducción. En el marco del aprendizaje de ELE, el enfoque predominante es el de la traducción como un medio más para el perfeccionamiento del español. Para ello, se ofrecerá una visión general e introductoria los diversos métodos y enfoques teóricos y metodológicos de la traducción y los problemas más comunes, tanto lingüísticos como extralingüísticos, a los que el traductor debe hacer frente. En el aspecto práctico, se pretende reforzar los conocimientos de gramática española mediante el uso contrastivo de español e inglés; ejercitar el uso de estructuras sintácticas complejas en español, así como incrementar el vocabulario activo y pasivo mediante la práctica de la traducción.

**Objetivos de la asignatura**

**Contenidos**

- Comprender conceptos lingüísticos básicos relacionados con el proceso de traducción.
- Iniciarse en el estudio de los enfoques teóricos y metodológicos de la traducción.
- Ampliar los conocimientos de gramática española así como de vocabulario activo y pasivo en español, a través del uso contrastivo entre español e inglés.
- Realizar ejercicios de traducción de diferentes tipos de textos.

**Habilidades y actitudes**

- Reflexionar sobre el lenguaje y la labor del traductor.
- Analizar diversos textos y modelos de traducciones, tanto generales como especializadas.



## Resultados de aprendizaje

- Identificar los problemas generales más habituales en el proceso de traducción.
- Realizar correctamente, tanto de manera individual como en grupo, diversos ejercicios sobre los contenidos tratados en el aula.

## Metodología

Los estudiantes deberán asistir a clase con regularidad.

La profesora combinará la exposición de contenidos teóricos con una serie de actividades prácticas que deberán realizarse tanto en el aula como en casa. En ocasiones se abrirá un debate con la participación de la clase.

El alumno deberá:

Asistir a clase con regularidad.

Colaborar activamente en el aula durante las actividades propuestas por el profesor.

Entregar puntualmente los ejercicios y traducciones propuestos por la profesora.

Realizar un examen parcial y un examen final.

## Distribución del tiempo

26 horas de clases presenciales, de las cuales:

- 10 horas de clases teórico-prácticas
- 16 horas de trabajo del alumno en el aula

12 horas de trabajos dirigidos

3 horas de evaluación

20 minutos de tutoría personal con cada alumno

24 horas de estudio personal

## Evaluación

- **Examen final:** la semana del 4 al 20 de diciembre (45%).
- **Examen parcial** (20%).
- **Evaluación continua:** ejercicios, traducciones, presentación (25%).
- **Nota de clase:** asistencia, participación y realización de tareas (10%).

## Programa de la asignatura

1. Introducción a la traducción:



- 1.1. ¿Qué es traducir? Generalidades.
- 1.2. Historia de la traducción. Corrientes teóricas en la traducción actual.
- 1.3. Traducción y teoría de la traducción.
- 1.4. El papel del traductor.
- 1.5. Tipos de traducción: traducción comunicativa y traducción semántica.
2. El proceso de traducción: recomendaciones generales. Criterios para establecer la calidad de una traducción.
3. Algunos procedimientos de traducción: préstamo, calco, traducción literal, transposición, modulación, equivalencia, adaptación, expansión, reducción, compensación, hipónimos e hiperónimos.
4. Principales dificultades en la traducción de inglés-español:
  - 4.1. Puntuación, estructuras sintácticas, elementos morfológicos.
  - 4.2. Falsos amigos.
  - 4.3. Expresiones idiomáticas.
  - 4.4. Neologismos.
  - 4.5. Eufemismos e ironía.
  - 4.6. Diferencias culturales. Traducción de referencias culturales. La connotación.
5. La traducción de diferentes tipos de texto: textos literarios, textos informativos, textos periodísticos, textos publicitarios, textos científicos.

## Plan de clases

El siguiente plan de clases es **orientativo** y presenta de forma aproximada los contenidos del programa que se trabajarán durante las sucesivas semanas del curso.

Semana	PROGRAMA	PRÁCTICA
1 al 5 de septiembre	Presentación de la asignatura: programación, contenidos, evaluación, etc.  Tema 1: 1.1. ¿Qué es traducir? Generalidades. 1.2. Historia de la traducción. Corrientes teóricas en la traducción actual.	Test introductorio. Debate.  Breve traducción.
8 al 12 de septiembre	Tema 1: 1.3. Traducción y teoría de la traducción; 1.4. El papel del traductor; 1.5. Tipos de traducción: traducción comunicativa y traducción semántica.	Comparación de traducciones por parejas.



	Tema 2. El proceso de traducción. Recomendaciones generales. Criterios para establecer la calidad de una traducción.	
15 al 19 de septiembre	Tema 3. Fundamentos lingüísticos para la traducción.	Ejercicios para identificar y aplicar procedimientos.
22 al 26 de septiembre	Tema 4. Principales dificultades en la traducción de inglés-español. 4.1. Puntuación, sintaxis.	Ejercicios.
29 de septiembre al 3 de octubre	Tema 4. Principales dificultades en la traducción inglés-español. 4.1. Sintaxis. Elementos morfológicos.	Ejercicios.
6 al 10 de octubre	Tema 4: 4.2. Falsos amigos; 4.3. Expresiones idiomáticas.	<b>Examen parcial</b> Ejercicios.
13 al 17 de octubre	Tema 4: 4.4. Neologismos; 4.5. Eufemismo e ironía.	Ejercicios. Traducción de texto.
20 al 24 de octubre	Tema 4: 4.6. Diferencias culturales. Traducción de referencias culturales. La connotación.	Traducción de textos.
27 al 31 de octubre	Tema 4: 4.6. Diferencias culturales. Traducción de referencias culturales. La connotación.	Traducción de textos.
3 al 7 de noviembre	Tema 5. Textos literarios	Traducción de textos
10 al 14 de noviembre	Tema 5. Textos informativos y periodísticos.	Traducción de textos.
17 al 21 de noviembre	Tema 5. Textos publicitarios. Textos científicos.	Traducción de textos.
24 al 28 de noviembre	Repaso	Sesión de repaso. Ejercicios y simulación.
4 al 20 de diciembre	Examen final.	Evaluación final

## Bibliografía

Bueso Fernández, Isabel y Pilar Casamián Sorrosa (2001). *Diferencias de usos gramaticales entre el español y el inglés*. Madrid: Edinumen.

García Yebra, Valentín (1994). *Traducción: historia y teoría*. Madrid: Gredos.

López Guix, Juan Gabriel y Minett Wilkinson, Jacqueline (1997). *Manual de traducción inglés-castellano: teoría y práctica*. Barcelona: Gedisa.

Mott, Brian (1996). *A Spanish-English, English-Spanish Translation Companion for Spanish Learners of English*. Barcelona: EUB.



Universidad  
de Navarra

- (1996). *A Course in Semantics and Translation for Spanish Learners of English*. Barcelona: EUB.

Newmark, Peter (1999). *Manual de traducción*. Madrid: Cátedra.

Nida, Eugene (2012). *Sobre la traducción*. Madrid: Cátedra.

## **Horario de atención al alumno**

Se concretará al comenzar el curso.

Correo electrónico: [amartins@alumni.unav.es](mailto:amartins@alumni.unav.es)



Universidad  
de Navarra

**Asignatura: Legado cultural hispánico (Ilce)**

*Guía Docente*

*Curso académico: 2014-15*

## **Presentación**

<http://www.unav.es/asignatura/civilizacionyculturailce/>

# **Legado cultural hispánico (Ilce)**

---

Legado cultural hispánico.

Segundo cuatrimestre.

Créditos ECTS: 3

Tipo de asignatura: Obligatoria

Idioma en que se imparte: Español

### **Equipo docente:**

-

Prof. Titular: Angeles García de la Borbolla García de Paredes.

Departamento de Historia.

Horario de asesoramiento: se anunciará en clase a comienzos de la asignatura.

Email: borbolla@unav.es

## **Objetivos**





## **Conocimientos:**

Que el alumno:

- Conozca las principales huellas culturales e hitos históricos de la civilización hispánica.
- Valore el relieve cultural e histórico de acontecimientos claves de nuestra historia

## **Habilidades y actitudes:**

Que el alumno sea capaz de

- Fomentar un espíritu crítico desarrollando la capacidad de análisis de textos, entendiendo su lenguaje y sabiendo extraer su contenido.
- Mejorar la capacidad de expresión y argumentación tanto en el lenguaje oral como escrito.
- La asignatura pone al alumno en contacto con los orígenes de la identidad española actual, y de su idiosincrasia cultural y lingüística.

## **Metodología**

La enseñanza se basa en clases teórico-prácticas. Se tratará de conseguir la participación de los alumnos a través del uso de distintos materiales audiovisuales e impresos que se facilitarán al alumno antes de las clases, junto con esquemas de los temas. La alternancia de sesiones teóricas y prácticas facilita al alumno la adquisición de los conocimientos esenciales y, a su vez, permite al profesor evaluarlo en diferentes ámbitos y habilidades

## **Temas**

Principales huellas culturales de la civilización española.

1. La Romanización
2. El mundo cristiano medieval.
3. La influencia del mundo andalusí
4. Del descubrimiento de América al Barroco.
5. Del modernismo y la Industrialización a la España contemporánea.
6. La España actual y globalizada.

## **Evaluación**

La evaluación se realizará teniendo en cuenta tres actividades:

1. 3 recapitulaciones realizadas en clase: 30% de la nota (3 puntos)
  1. el examen final: 5 preguntas cortas. 60% de la nota (6 puntos)



2. asistencia y participación en clase. 10% de la nota (1 punto)

## **Bibliografía**

Montero Díaz, Julio, *España, una historia explicada (desde Atapuerca hasta el 11-M)*, Madrid, Dossat, 2005.

Quesada Marco, Sebastian,

*Imágenes de España. Panorama de la formación de España y culturas hispánicas*.2003.

*Curso de civilización española*, Madrid, Sociedad General Española de Librería, 1992.

*Un paseo por España [Vídeo]. Un viaje cultural por España y sus comunidades*, Barcelona, Difusión, 2000.



**Asignatura: Literatura del siglo XX en español, Grupo A**

*Guía Docente*

*Curso académico: 2014-15*

## **OBJETIVO**

### **Literatura del siglo XX en español, Grupo A**

El objetivo general de la asignatura, dirigida a alumnos del ILCE, será lograr un conocimiento directo de los textos y autores literarios indicados más abajo, así como proporcionar al estudiante los rudimentos mínimos para situarlos, analizarlos e interpretarlos dentro del amplio marco de la literatura española, atendiendo de modo especial a las diferentes corrientes literarias y variedades genéricas presentes en el siglo XX.

La asignatura está diseñada al servicio de los alumnos de ELE, de forma que adquieran un mayor dominio de la expresión oral y escrita y vayan mejorando su nivel de comprensión lectora, de manera gradual, a través del análisis y comentario de textos.

## **INSTRUCCIONES SOBRE LA ASIGNATURA**

La asignatura incluye la adquisición de unos conocimientos teóricos (autores y obras principales de la literatura española, características de los movimientos literarios), junto al desarrollo de aptitudes lingüísticas e intelectuales fundamentales: capacidad crítica, valoración estética de un texto, análisis reflexivo, destrezas argumentativas, etc. El trabajo que desarrollará el estudiante consistirá en: a) conocimiento general de los autores y textos tratados en clase; b) comentario literario de textos; c) visionado de películas y audiciones musicales (en horas lectivas) basadas en las obras literarias del temario.

A fin de aprovechar el estudio de la literatura como un medio para mejorar el dominio de la lengua, en el trabajo con los textos se insistirá en la ampliación del léxico (por medio de ejercicios de sinonimia, definición de palabras, etc.), la diversidad de registros, el conocimiento de "frases hechas", y la familiarización con estructuras gramaticales más complejas. Un punto clave en la aproximación a las obras literarias es su vinculación con el contexto histórico-cultural en que fueron producidas: en las explicaciones en clase se subrayarán de manera singular esos nexos, que darán pie también a la discusión e intercambio de opiniones en el desarrollo del curso.

## **TEMARIO**

1. Introducción al siglo XX. La España de principios de siglo.
2. El Modernismo. Rubén Darío. La generación del 98. Pío Baroja, Azorín y Ramón del Valle-Inclán.
3. La generación del 27. Características fundamentales. Los poetas y sus obras.
4. La literatura española durante la Guerra Civil.



5. Breve panorama de la literatura española a partir de la década de los 40.

## **EVALUACIÓN**

4. 1. Asistencia regular a las clases y participación activa en las mismas (30%).

4. 2. Examen escrito al final de las clases (70%).

## **BIBLIOGRAFÍA**

### a) Textos

Romero, C. y Zugasti, M. (comps.), *Breve biblioteca hispánica (II). Época Moderna y Contemporánea: textos y actividades*, Pamplona, Eunsa, 1998.

### b) Libros de consulta sobre Literatura

Alborg, J. L., *Historia de la literatura española*, Madrid, Gredos, 1992, 4 vols.

Caso González, J. y Martínez Cachero, J. M., *Historia de la Literatura Española. III: Siglos XVIII, XIX y XX*, Madrid, Everest, 1995.

láñez, E., *Historia de la literatura*, Barcelona, Tesys-Bosch, 1991-1993, 8 vols.

Martínez Cachero, J. M., *La novela española entre 1936 y el fin de siglo*, Madrid, Castalia, 1997.

Rico, F., *Historia y crítica de la literatura española*, Barcelona, Crítica, 1992.

Varios, *Historia de la literatura española*, Barcelona, Ariel, 1973, 6 vols.

### c) Bibliografía complementaria

Alvar Ezquerro, M., y Medina Guerra, M. A., *Manual de ortografía de la lengua española*, Barcelona, Vox, 1995.

Casado, M., *El castellano actual. Usos y normas*, Pamplona, Eunsa, 1996, 5ª edición.

Cassany, D., *La cocina de la escritura*, Barcelona, Anagrama, 2000, 9ª edición.

Gómez Torrego, L., *Gramática didáctica del español*, Madrid, SM, 2000, 7ª edición.

González, Joseluis y García, Jesús, *Ortografía*, Barcelona, Ediciones Internacionales Universitarias, 1995.

Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 2001, 22ª edición.

Real Academia Española, *Ortografía de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 1999.

Real Academia Española, *Diccionario panhispánico de dudas*, Madrid, 2005. (Enlace electrónico: <http://buscon.rae.es/dpd/>).

Reyes, G., *Cómo escribir bien en español: manual de redacción*, Madrid, Arco Libros, 2003, 4ª edición.



Universidad  
de Navarra

Seco, M., *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, 1998, 10ª edición.

Seco, M., *Diccionario del español actual*, Madrid, Aguilar, 1999.

## **ASESORAMIENTO ACADÉMICO**

Atención a los estudiantes y asesoramiento académico personal: se concertará cita por e-mail (jescudero@unav.es), ésta tendrá lugar en su despacho del Edificio Bibliotecas (núm. 1480). Para consultas puntuales o de detalle pueden aprovecharse los instantes posteriores a cada clase.



**Asignatura: Literatura del siglo XX en español, Grupo B**

*Guía Docente*

*Curso académico: 2014-15*

**Datos de la asignatura**

**Literatura del siglo XX en español, Grupo B**

---

**Nombre de la asignatura: LITERATURA DEL SIGLO XX EN ESPAÑOL (ESPAÑA Y AMÉRICA)**

- Departamento, Titulación, Facultad, ILCE
- Duración: segundo semestre
- Número de créditos ECTS: 6
- Numero de horas de trabajo del alumno: 150
- Profesor que la imparte: Miguel Zugasti
- Plan de estudios: PROGRAMA EN ESTUDIOS HISPÁNICOS
- Tipo de asignatura: OPTATIVA
- Página web de la asignatura:
- Idioma en que se imparte: ESPAÑOL

**Objetivos de la asignatura**

**En cuanto a contenidos**

- Aproximarse a algunos de los grandes textos y figuras de la tradición literaria española e hispanoamericana del siglo XX
- Distinguir las principales características y elementos de los grandes géneros de la literatura
- Manejar unos conocimientos teóricos en relación con los textos (autor, obra, características de los movimientos literarios y del contexto histórico-cultural)
- Adquirir una visión global de los autores y textos tratados en clase, como medio para fomentar la competencia intercultural.



- Aplicar unos rudimentos mínimos para la realización de comentario de texto literario, atendiendo a la forma y al contenido

## **En cuanto a habilidades y actitudes**

- Desarrollar progresivamente las cuatro destrezas necesarias para dominar una lengua: la comprensión y la expresión orales y escritas
- Aumentar el caudal léxico del español general, además de tecnicismos básicos del lenguaje literario
- Desarrollar habilidades participativas mediante la aportación personal en trabajos en pequeño y gran grupo
- Fomentar la competencia intercultural
- Desarrollar la sensibilidad literaria

## **Resultados de aprendizaje**

- Lectura de textos, búsqueda y asimilación de vocabulario y reflexión sobre cuestiones de comprensión e interpretación.
- Participación en un equipo de trabajo para la puesta en común de cualquiera de las tareas asignadas.
- Analizar los textos literarios a la luz de los conocimientos previos del alumno y los proporcionados en el aula.
- Demostración de la adecuada asimilación de los conceptos básicos a través de diversas actividades y pruebas, incluido un examen final.

## **Metodología**

El profesor proporcionará información y materiales en clase, fomentará la participación de los alumnos y la reflexión, a través de los contenidos del temario, sobre las principales características de los movimientos y los autores literarios en español del S. XX, así como sobre los factores que los condicionan.

El alumno debe:



1. estudiar las principales características de los movimientos literarios, autores y obras vistas en clase;
2. realizar las tareas indicadas en clase: lectura de textos y preguntas relacionadas;
3. entregar dos comentarios de texto o ejercicios propuestos por el profesor;
4. intervenir con aportaciones personales en el trabajo en grupo y en el aula en general;
5. analizar y comentar audiciones y fragmentos de películas basadas en las obras;
6. realizar un examen parcial;
7. realizar el examen final

## **Distribución del tiempo**

70 horas de clases presenciales, de las cuales:

- 60 horas de clases teórico-prácticas
- 10 horas de trabajo del alumno en el aula

24 horas de trabajos dirigidos

3 horas de evaluación

40 minutos de tutoría personal con cada alumno

54 horas de estudio personal, y lectura de los textos que se han de trabajar en clase

## **Programa de la asignatura**

Tras una breve introducción a los principales géneros y tecnicismos literarios, se aborda el estudio de la literatura españolas e hispanoamericanas del siglo XX. Para facilitar su comprensión e interpretación, se ofrece su contexto histórico cultural así como las principales características de los movimientos literarios de la época.

La Generación del 98. Unamuno. Baroja, etc.

El Modernismo Hispanoamericano. José Martí. Rubén Darío.

La poesía en España. Antonio Machado. Juan Ramón Jiménez.





La Generación del 27. García Lorca. Rafael Alberti.

Horacio Quiroga y su teoría del cuento.

Las Vanguardias en Hispanoamérica: Vicente Huidobro y el Creacionismo.

Pablo Neruda, Veinte poemas de amor.

Narrativa española de posguerra: Delibes, Cela.

Teatro español de posguerra: Buero Vallejo.

Narrativa hispanoamericana: José María Arguedas, Borges, Cortázar, Vargas Llosa.

La poesía y el ensayo en Hispanoamérica: Octavio Paz.

## **Evaluación**

**Entrega de dos comentarios de texto guiados:** (20%) Semana del 15 de febrero y semana del 15 de marzo.

**Examen parcial** (20%). Se anunciará la fecha al inicio de las clases.

**Examen final:** (50%) Constará de dos partes: cuestiones sobre contenidos explicados en las clases y comentario de un texto.

Fecha: mayo de 2015

**Asistencia a clase, participación y realización de las tareas diarias:** (10%)

## **Bibliografía**

Alborg, J. L., *Historia de la literatura española (III y IV)*, Madrid, Gredos, 1992.

AA.VV. *Diccionario enciclopédico de las letras de América Latina*, Caracas, Monte Ávila, 1995.

Martínez Cachero, J. M., *La novela española entre 1936 y el fin de siglo*, Castalia, Madrid, 1997.

Navascués, J. (comp), *Breve biblioteca hispánica (III). Literatura hispanoamericana (siglos XIX y XX)*, Pamplona, Eunsa, 1998.

Oviedo, J.M. *Historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Alianza, 4 vols., 1995-2001.

Pedraza, F. B. y Rodríguez, M., *Las épocas de la literatura española*, Barcelona, Ariel, 1997.

Romero, C., y M. Zugasti (eds.), *Breve Biblioteca Hispánica (II). Época moderna y contemporánea*, Pamplona, Eunsa, 1998.



Universidad  
de Navarra

Sanz Villanueva, Santos, *Historia de la literatura española. VI.2: el siglo XX; literatura actual*, Barcelona, Ariel, 1994.

Shaw, Donald L., *Nueva narrativa hispanoamericana*, Madrid, Cátedra, 1992.

Zardoya, C., *Poesía española del siglo XX*, Madrid, Gredos, 1974.

## **Enlaces de interés**

Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes: <http://cervantesvirtual.com/index.html>

Página con información sobre otras bibliotecas virtuales de literatura en castellano, creada por José Antonio Millán: <http://www.jamillan.com/obras.html>

Página del Instituto Cervantes: <http://www.cervantes.es>

"El nudo gordiano". Literatura española en la red: <http://www.figuillen.es/nudo.html>

## **Horario de atención al alumno**

Se concretará al comenzar el curso



**Asignatura: Redacción en español, Grupo A**

*Guía Docente*

*Curso académico: 2014-15*

**Datos de la asignatura**

**Redacción en español, Grupo A**

- Nombre de la asignatura: REDACCIÓN EN ESPAÑOL (grupo A)
- Departamento, Titulación, Facultad: ILCE
- Duración: del 8 de enero al 16 de mayo de 2015
- Número de créditos ECTS: 6
- Numero de horas de trabajo del alumno: 150
- Profesores : MIGUEL MONREAL - IRANZU PEÑA
- Idioma en que se imparte: ESPAÑOL

**Condiciones para cursar la asignatura**

No se admiten principiantes absolutos en esta asignatura.

Se requiere que el alumno haya superado el nivel A2 (Español I) o esté cursando el **nivel B1** (Español II)

**Objetivos**

Esta asignatura se concibe como un curso especial de escritura académica en español. Se pretende que el estudiante sea capaz de:

- Escribir textos claros y detallados sobre diversos temas.
- Escribir redacciones o informes transmitiendo información.
- Escribir redacciones o informes proponiendo motivos que apoyen o refuten un punto de vista concreto.

De manera más concreta, se persigue que, mediante esta asignatura, el estudiante extranjero obtenga los recursos y ejercite las habilidades necesarias para la construcción de textos formales en los que predominen las bases textuales expositiva y argumentativa. Se trata, en definitiva de que se ejercite en el discurso académico en español.

**Temario**

INTRODUCCIÓN.

1.1. Consideraciones generales sobre la escritura.

1.2. Consejos generales para mejorar la expresión escrita.



1.3. Tipos de textos.

1.4. Propiedades generales de los textos. Errores más frecuentes.

-Coherencia

-Corrección

-Adecuación

1.5. Interferencias de la oralidad en los textos escritos formales.

1.6. Conectores y enlaces oracionales. La cohesión.

1.7. Adecuación. El registro. Variedades de la lengua

1.8. Precisión léxica.

1.9. La impersonalidad.

1.10 La voz pasiva.

2. EL TEXTO EXPOSITIVO.

2.1. Procedimientos específicos de la exposición

2.2. Características lingüísticas de la exposición

2.3. Organización del texto expositivo

2.4. Ejercicios de estilo (precisión léxica, adecuación, cohesión, etc.)

3. EL TEXTO ARGUMENTATIVO.

3.1. Procedimientos específicos de la argumentación

3.2. Características lingüísticas de la argumentación formal

3.3. Organización del texto argumentativo

3.4. Ejercicios de estilo (precisión léxica, adecuación, cohesión, etc.)

## **Evaluación**

La nota final del curso se calculará del siguiente modo:

-Examen final (40%): martes 5 de mayo

-Entrega de un mínimo de cuatro tareas (ejercicios o textos expositivos y argumentativos): 45%

-Asistencia a clase\*, tareas y participación activa (15%)



\*Se controlará estrechamente la asistencia del estudiante a las clases. **Las faltas de asistencia, justificadas o no, no podrán superar en ningún caso el 30%.**

Los textos deberán entregarse - en papel

- a doble espacio y con la indicación del número de palabras

- en la fecha establecida. **No se recogerá ningún texto o ejercicio más tarde de la fecha señalada por el profesor**

**Bibliografía** Arnal, C. y A. Ruiz de Garibay (1999) *Escribe en español*, Madrid, SGEL. Bassols, M. y A.M. Torrent (1997) *Modelos textuales: Teoría y práctica*, Barcelona, Octaedro. Coronado González, M.L. et al. (1995) *A fondo: Curso Superior de español para extranjeros. Lengua y civilización*, Madrid, SGEL. Fernández Villarroel, D. (2002) *Refuerzo de lengua: ortografía, léxico y gramática*, Madrid, Almadraba, 4 vols. Hernández, G. y C. Rellán (1998c) *Aprendo a escribir: Exponer y argumentar*, Madrid, SGEL, 2001. López, E., M. Rodríguez y M. Topolevsky (1999) *Procesos y Recursos*, Madrid, Edinumen. Martínez, R. (1997) *Conectando texto: Guía para el uso efectivo de elementos conectores en castellano*, Barcelona, Octaedro. Serrano Serrano, J. (2002b) *Guía práctica de redacción*, Madrid, Anaya. Valdés, G., T. Dvorak y T. Hannum (1989) *Composición. Proceso y síntesis*, Nueva York, McGraw-Hill. Varela, Soledad y Juana Marín (1996) *Línea a línea: Expresión escrita. Español lengua extranjera*, Madrid, SM.

### Plan de clases

Semana	PROGRAMA
9 de enero	Presentación de la asignatura
Semana 2	Tema 1
Semana 3	Tema 1
Semana 4	Tema 1
Semana 5	Tema 2
Semana 6	Tema 2
Semana 7	Tema 2
Semana 8	Tema 2
Semana 9	Tema 2
Semana 10	Tema 3
Semana 11	Tema 3
Semana 12	Tema 3



Universidad  
de Navarra

VACACIONES DE SEMANA SANTA: 1 al 12 de abril	
13-19 de abril	Tema 3
20-26 de abril	Tema 3
29 de abril	Repaso
	<b>Período de exámenes: 30 de abril a 16 de mayo</b>

### **Asesoramiento**

Se indicará a principio del curso.

Puede concertarse cita mediante el correo electrónico: [ipena@unav.es](mailto:ipena@unav.es)    [migmonreal@unav.es](mailto:migmonreal@unav.es)



Universidad  
de Navarra

**Asignatura: Redacción en español, Grupo B**

*Guía Docente*

*Curso académico: 2014-15*

## **Presentación**

<http://www.unav.es/asignatura/reddaespanoliilceB/>

# **Redacción en español, Grupo B**

---

- Nombre de la asignatura: REDACCIÓN EN ESPAÑOL
- ILCE
- Duración: del 8 de enero al 29 de abril de 2015
- Examen Final: entre el 2 y el 8 de mayo de 2015
- Número de créditos ECTS: 6
- Numero de horas de trabajo del alumno: 150
- Profesor que la imparte: MARÍA JESÚS SANZ
- Plan de estudios: CURSO DE LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLAS
- Tipo de asignatura: OPTATIVA
- Idioma en que se imparte: ESPAÑOL

## **Objetivos de la asignatura**



### Objetivos de contenidos:

- Mejorar la competencia escrita en español. En líneas generales, se trata de que el alumno alcance el nivel de expresión escrita B2 del *Marco de referencia europeo*
- Observar y discernir las cualidades propias de la lengua oral y de la escrita
- Reflexionar sobre los conceptos lingüísticos de coherencia, cohesión y adecuación
- Identificar los principales rasgos de dos de las bases textuales fundamentales: la exposición y argumentación
- Producir textos escritos expositivos y argumentativos atendiendo a sus principales características
- Trabajar aspectos morfosintácticos, léxicos y textuales, como los mecanismos de cohesión (por repetición - vocabulario - y sustitución - pronombres - ), los organizadores de la información y marcadores expositivos y argumentativos, conectores, etc.

### Habilidades y actitudes

- Mejorar la competencia escrita
- Profundizar en la estructura y fases compositivas de textos expositivos y argumentativos
- Interiorizar unos hábitos de autocorrección y de cuidado por la lengua
- Explotar la capacidad creativa

### Resultados de aprendizaje

- Lectura de textos y rastreo de los rasgos propios de la lengua oral y escrita
- Redacción de textos académicos
- Escritura de ejercicios y textos completos atendiendo a elementos de la redacción más allá de aspectos gramaticales: estructura, precisión, variedad, registro, etc.
- Lectura y análisis de recursos en textos expositivos y argumentativos
- Realización de tres textos de base expositiva y argumentativa aplicando los conceptos vistos en clase hasta el momento





- Demostración de la adecuada asimilación de los conceptos básicos a través de diversas actividades y pruebas, incluido un examen parcial y el examen final

## Metodología

El enfoque nocio-funcional está presente en la medida en que el objetivo es capacitar al alumno para una serie de funciones comunicativas complejas, pero las producciones textuales completas se orientarán concibiéndolas como tareas globales.

Se dará mucha importancia al trabajo personal fuera del aula, que resulta fundamental en una asignatura de estas características.

El alumno debe:

1. leer y analizar los textos entregados en clase
2. asistir a las clases habiendo preparado las tareas indicadas previamente  
(ejercicios gramaticales y producción de textos, principalmente)
1. participar activamente en el desarrollo de actividades en clase (en pequeños grupos y en general)
2. entregar dos textos expositivos (uno redactado en el aula)
3. entregar dos textos argumentativos (uno redactado en el aula)
4. realizar el examen final

## Distribución del tiempo

60 horas de clases presenciales teórico-prácticas

24 horas de trabajos dirigidos

3 horas de evaluación

40 minutos de tutoría personal con cada alumno

64 horas de estudio personal

## Evaluación

La nota final del curso se calculará del siguiente modo:

### Fechas orientativas

-Examen final (40%), la semana del 4 al 11 de mayo

-Entrega de cuatro textos las siguientes fechas:

Texto expositivo 1	enero-febrero	(10%)
Texto expositivo 2	febrero, fecha por determinar (se redactará en el aula)	(10%)
Texto argumentativo 1	marzo	(10%)



Texto argumentativo 2      semanas del 7 al 14 de abril (se presentará en el aula)      (15%)

-Asistencia a clase, tareas y participación activa      (15%)

## **Bibliografía**

El curso se estructurará fundamentalmente siguiendo el programa a través de los materiales complementarios que el profesor preparará para los alumnos.

Los siguientes materiales –algunos de ellos específicamente pensados para extranjeros, otros para nativos- pueden resultar de utilidad para el trabajo en la asignatura:

Arnal, C. y A. Ruiz de Garibay (1999) *Escribe en español*, Madrid, SGEL.

Bassols, M. y A.M. Torrent (1997) *Modelos textuales: Teoría y práctica*, Barcelona, Octaedro.

Coronado González, M.L. *et al.* (1995) *A fondo: Curso Superior de español para extranjeros. Lengua y civilización*, Madrid, SGEL.

Fernández Villarroel, D. (2002) *Refuerzo de lengua: ortografía, léxico y gramática*, Madrid, Almadraba, 4 vols.

Hernández, G. y C. Rellán (1998a) *Aprendo a escribir 1: Describir y narrar*, Madrid, SGEL, 2001.

Hernández, G. y C. Rellán (1998b) *Aprendo a escribir 2: Narrar y describir*, Madrid, SGEL, 2001.

López, E., M. Rodríguez y M. Topolevsky (1999) *Procesos y Recursos*, Madrid, Edinumen.

Martínez, R. (1997) *Conectando texto: Guía para el uso efectivo de elementos conectores en castellano*, Barcelona, Octaedro.

Serrano Serrano, J. (2002b) *Guía práctica de redacción*, Madrid, Anaya.

Valdés, G., T. Dvorak y T. Hannum (1989) *Composición. Proceso y síntesis*, Nueva York, McGraw-Hill.

Varela, Soledad y Juana Marín (1996) *Línea a línea: Expresión escrita. Español lengua extranjera*, Madrid, SM.

## **Horarios de atención**

Se concretará al comenzar el curso

mjsanzc@unav.es



Universidad  
de Navarra

**Asignatura: Traducción Inglés/español, Grupo A**

*Guía Docente*

*Curso académico: 2014-15*

## **PRESENTACIÓN**

<http://www.unav.es/asignatura/traduccionieilce/>

# **Traducción Inglés/español, Grupo A**

---

Profesor: Víctor García Ruiz (vgruiz@unav.es)

SEGUNDO SEMESTRE, DE ENERO A MAYO 2015.

Grupo A.

Hablantes no anglófonos

## **DESCRIPCIÓN DEL CURSO**

Esta asignatura está planteada como un primer acercamiento práctico hacia la disciplina de la traducción para estudiantes de habla no hispana.

El enfoque predominante es el de la traducción como un medio más para el perfeccionamiento del español. Para ello, se ofrecerá un acercamiento a los problemas más comunes, tanto lingüísticos como extralingüísticos, a los que el traductor debe hacer frente, siempre desde un punto de vista práctico. En este aspecto, se pretende reforzar los conocimientos de gramática española mediante el uso contrastivo de español e inglés; ejercitar el uso de estructuras sintácticas complejas en español, así como incrementar el vocabulario activo y pasivo mediante la práctica de la traducción.

Este curso se plantea con una dimensión integralmente práctica. Los diversos problemas de la traducción se irán abordando según se vayan presentando en los textos que traduciremos y discutiremos en clase.

Los textos serán de carácter narrativo, expositivo, informativo, descriptivo, etc.

## **OBJETIVOS**

Proporcionar los conceptos y mecanismos básicos de la traducción del inglés al español.

Fortalecer el conocimiento de la gramática y el vocabulario español del estudiante.



Obtener experiencia práctica de la traducción a través de distintos textos.

Ser capaz de identificar problemas de traducción en los distintos géneros y tipos de textos empleados y de resolverlos en la práctica.

Aprender distintas variedades de vocabulario y sintaxis, y ser capaz de utilizarlas.

## **EVALUACIÓN**

Los estudiantes serán evaluados según los siguientes criterios:

Participación en clase: 20%

Traducciones encargadas para realizar fuera de clase: 20%

Examen parcial: 20%

Examen final: 40%

Los exámenes consistirán en la traducción de textos similares a los vistos a lo largo del curso.

## **PROGRAMA**

### 1. Textos literarios

Novela contemporánea

Cuentos infantiles

El humor

### 2. Textos informativos

Folletos de turismo

Recetas de cocina

Textos comerciales

### 3. Textos periodísticos

Noticias

Comentarios políticos

A partir de la traducción de estos textos se abordarán cuestiones gramaticales y léxicas como los usos gramaticales del plural y el singular, los tiempos verbales, las preposiciones, los posesivos, los artículos, el uso del gerundio, las frases hechas, proverbios, falsos amigos, etcétera.



## CRONOGRAMA

8 enero	Introducción
15 enero	Texto literario
22 enero	Texto literario
29 enero	Primera prueba
5 febrero	Traducción literaria
12 febrero	Traducción literaria
19 febrero	Traducción literaria de humor
26 febrero	Examen parcial
5 marzo	Otro tipo de textos: recetas de cocina
12 marzo	Folletos de turismo
26 marzo	Textos comerciales
16 abril	Textos periodísticos
23 abril	Textos periodísticos

## **BIBLIOGRAFÍA**

Bueso Fernández, Isabel y Pilar Casamián Sorrosa (2001). *Diferencias de usos gramaticales entre el español y el inglés*. Madrid: Edinumen.

García Yebra, Valentín (1994). *Traducción: historia y teoría*. Madrid: Gredos.

López Guix, Juan Gabriel y Minett Wilkinson, Jacqueline (1997). *Manual de traducción inglés-castellano:*



Universidad  
de Navarra

*teoría y práctica*. Barcelona: Gedisa.

Mott, Brian (1996). *A Spanish-English, English-Spanish Translation Companion for Spanish Learners of English*. Barcelona: EUB.

- (1996). *A Course in Semantics and Translation for Spanish Learners of English*. Barcelona: EUB.

Newmark, Peter (1999). *Manual de traducción*. Madrid: Cátedra.

Nida, Eugene (2012). *Sobre la traducción*. Madrid: Cátedra.

## **Horario de atención**

En el despacho 1400 de la biblioteca, concertando cita por correo electrónico ([vgruiz@unav.es](mailto:vgruiz@unav.es)) o personalmente al final de la clase.



Universidad  
de Navarra

**Asignatura: Traducción Inglés/español, Grupo B**

*Guía Docente*

*Curso académico: 2014-15*

## **Presentación**

<http://www.unav.es/asignatura/traduccionieilceB/>

## **Traducción Inglés/español, Grupo B**

---

- Nombre de la asignatura: Traducción inglés-español, Grupo B
- Departamento, Titulación, Facultad: ILCE
- Duración: del 8 de enero al 16 de mayo de 2015
- Número de créditos ECTS: 3
- Numero de horas de trabajo del alumno: 75
- Profesor que la imparte: MIGUEL MONREAL, migmonreal@unav.es
- Plan de estudios: CURSO DE LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLAS
- Tipo de asignatura: OPTATIVA
- Página web de la asignatura:
- Idioma en que se imparte: ESPAÑOL

## **Condiciones para para poder cursar esta asignatura**

El grupo B de la asignatura está programado para recibir a estudiantes anglófonos. Se recomienda que estos tengan un nivel mínimo B2 de español.



**No podrán cursar esta asignatura aquellos estudiantes cuya lengua materna no sea el inglés.** En casos excepcionales (por ejemplo, alumnos que hayan cursado sus estudios en lengua inglesa, estudiantes de Traducción...), podrá admitirse a quienes demuestren documentalmente que poseen un nivel mínimo B2 de inglés. Quienes no posean un certificado que lo demuestre, deberán realizar una prueba de inglés en el Instituto de Idiomas (cuyo coste es 26 euros).

En cualquier caso, se advierte a dichos estudiantes que los contenidos de la asignatura cubrirán los principales problemas a los que se enfrentan los hablantes nativos de inglés.

## Objetivos

Reforzar los conocimientos de gramática española de los alumnos mediante un análisis contrastivo de los sistemas gramaticales de la lengua española y la lengua inglesa.

Ejercitar a los alumnos en la construcción y uso de estructuras sintácticas en español, mediante el análisis y traducción de textos en lengua inglesa.

De igual modo, incrementar el vocabulario activo y pasivo en español de los alumnos, mediante el análisis y traducción de textos en lengua inglesa.

Introducir a los alumnos en la práctica de la traducción y hacerles reflexionar sobre los principales problemas que la labor traductológica plantea.

Practicar la traducción inglés-español enmarcándola en las características propias de cada tipo de texto.

## Evaluación

- **Examen final:** jueves 7 de mayo (50%).
- **Examen parcial** (20%): el jueves 26 de febrero
- **Nota de clase:** asistencia, participación y realización de tareas (15%).
- **Evaluación continua:** ejercicios y traducciones para casa (15%)

***- No habrá cambios de ningún tipo en las fechas de exámenes.-Se controlará estrechamente la asistencia a clase. Las faltas de asistencia (justificadas o no), no podrán superar en ningún caso el 30%.-Las traducciones deberán entregarse en papel y a doble espacio. No podrán entregarse más tarde de la fecha indicada por el profesor.***

## Programa

### 1. TEORÍA DE LA TRADUCCIÓN.

- 1.1. ¿Qué es traducir? Generalidades.
- 1.2. Rasgos diferenciales entre el inglés y el español: ortografía, puntuación, sintaxis, gramática.
- 1.3. Errores más comunes entre los anglohablantes.
- 1.4. Tipos de traducción: traducción comunicativa y traducción semántica. Algunos procedimientos de traducción.





1.5. Principales dificultades a la hora de traducir: - *Las diferencias culturales. La connotación*- La traducción de los nombres propios.- Los falsos amigos.- La traducción de neologismos (siglas, epónimos, acrónimos, etc.).

- La traducción de expresiones idiomáticas

## 2. PRÁCTICA DE LA TRADUCCIÓN.

2.1. Cómo traducir. Recomendaciones generales.

2.1. Traducción de textos literarios.

2.2. Traducción de textos comerciales 2.3. Traducción de textos periodísticos.

2.4. Traducción subordinada

2.5. Otros textos. **Bibliografía**

**No es necesario adquirir manual para las clases, aunque se recomienda la adquisición de un buen diccionario español - inglés.**

Bueso Fernández, Isabel: *Diferencias de usos gramaticales entre español e inglés*. Madrid, Edinumen, 2001.

Creighton, Neil: *Punto por punto. Spanish Grammar Revision*. Surrey, Nelson, 1986

Fernández Agüero, M: *Contrastes. Español para hablantes de inglés*. Madrid, SGEL, 2007.

García Yebra, Valentín: *Teoría y práctica de la traducción*. Madrid, Gredos, 1982

Mott, Brian: *A Spanish-English, English-Spanish Translation Companion for Spanish Learners of English*. Barcelona, EUB, 1996.

Mott, Brian: *A Course in Semantics and Translation for Spanish Learners of English*. Barcelona, EUB, 1996. (2ª ed, corregida y aumentada)

Newmark, Peter: *Manual de traducción*. Madrid, Cátedra, 1992.

Zaro, J.J y M. Truman: *Manual de traducción. A Manual of Translation*. Madrid, SGEL, 1999

## **Horarios de atención al alumno**

Se concretarán al comenzar el curso